



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE
MÉXICO**

**FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES
Ciencias de la Comunicación**

TÍTULO

**Adaptación sociocultural de migrantes
mexicanos en Los Ángeles**

PRESENTA

Arizmendi Aguilar Mariana

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

DIRECTORA DE TESIS

Mtra. Magda Lillalí Rendón García



Ciudad de México

Febrero 25, 2021



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Índice

Introducción	Pág.2
Capítulo I / México en Los Ángeles	
• Hablando de migración	Pág. 7
• La historia de Los Ángeles y su relación con México	Pág. 10
• La cultura “méxico-americana”	Pág.22
Capítulo II / El migrante mexicano	
• ¿Quiénes habitan Los Ángeles?	Pág.29
• Migrar a Los Ángeles	Pág.37
Capítulo III /El proceso de adaptación	
• Teoría de adaptación transcultural- Young Yun Kim	Pág.48
• Del sueño a la realidad	Pág. 67
• La migración y sus múltiples caras	Pág. 73
Conclusiones	Pág. 77
Anexos	Pág. 84
Bibliografía	Pág. 107

En la medida en que los mexicanos logremos apreciar las diferencias de la minoría más grande en Estados Unidos, que tuvo y sigue teniendo su origen en México, mejor preparados estaremos para tender un puente entre ambas naciones.

ALEJANDRA SÁNCHEZ VALENCIA

Introducción

La migración desde la perspectiva actual dista mucho de la percepción que se tenía hace cien o quinientos años, pero, las causas de la migración al contrastarse históricamente pueden resultar muy parecidas: encontrar un mejor sitio para establecerse, una forma de refugiarse de la violencia que se vive en el lugar de origen, búsqueda de alimentos, oportunidades, empleo, educación, etc. Sin embargo, hay diferentes factores que determinan la manera en que se da este fenómeno y uno de esos factores suele ser la apertura que hay hacia el migrante en los países receptores; siendo esto algo que va a afectar directamente en la forma en que los migrantes se adaptan a su nuevo entorno, es por ello que en este texto se aborda, en específico, cómo es que sucede el proceso de adaptación sociocultural de los migrantes mexicanos, en uno de los principales destinos de migración de miles de personas, Los Ángeles, California.

De manera personal, esta investigación nace del interés por entender la forma en que los migrantes mexicanos se adaptan en un contexto totalmente intercultural, en el cual la presencia del español ha conllevado a crear pequeñas comunidades dentro de una misma sociedad, compartiendo ciertas características socioculturales que permiten la prevalencia de prácticas similares a las del país de origen de los migrantes, las cuales, impactan en el proceso de adaptación. Partiendo de la hipótesis de que la prevalencia de estos elementos culturales y la comunidad latina en Los Ángeles, son un elemento que facilita en primera instancia la adaptación del migrante mexicano, sin embargo, a largo plazo se ven como un obstáculo para la adaptación total del individuo.

Para hablar de migración desde la perspectiva mexicana, resulta necesario estudiar la manera en que se ha desarrollado este fenómeno en relación con Estados Unidos, país vecino que ha sido el destino de miles de mexicanos que buscan mejorar su vida. Por ello he decidido, enfocar mi investigación a la ciudad de Los Ángeles, California, principalmente por la gran cantidad de compatriotas que ahí habitan, siendo la ciudad con mayor número de mexicanos fuera de México, además de la relación histórica entre ambos países, analizando la interacción de estos factores con el proceso de adaptación de la población migrante mexicana.

La ciudad de Los Ángeles, así como el estado de California, han pasado por un proceso histórico que deriva en la multiculturalidad, que se ha apoyado, fortalecido y desarrollado a través de la comunicación intercultural, de la cual se hablará más adelante. El flujo migratorio en esta ciudad ha conllevado a la formación de grupos dentro de los que se comparten aspectos culturales del lugar de origen de los migrantes, no necesariamente mexicanos, pues se ha visto que la convivencia se da principalmente con personas que comparten rasgos culturales, tan simples como el idioma.

El fenómeno migratorio que se presenta en Los Ángeles es peculiar por la prevalencia de comunidades específicas, que han desarrollado maneras particulares de convivencia con el entorno. Estando apegados a la cultura latino-mexicana, pero a su vez formando parte del ritmo y prácticas sociales y culturales que se presentan en una ciudad estadounidense. Esa prevalencia de las prácticas culturales del lugar de origen dan pie a un modo de adaptación sociocultural de los migrantes que llegan a esta zona, particular pues éstas no permiten el total desapego a la cultura original del migrante.

Para tener un mejor entendimiento y profundización del tema, esta investigación consta de tres capítulos; siendo el primero *México en Los Ángeles*, en el cual se aborda la relación que ha existido entre el desarrollo de la ciudad de Los Ángeles con la cultura mexicana. En el segundo capítulo se profundiza el tema de *El*

migrante mexicano, donde podremos identificar las características de nuestro sujeto de estudio, así como las principales causas que lo han llevado a emigrar y establecerse en el área de Los Ángeles. Como capítulo final abordo cómo es *El proceso de adaptación* de los migrantes desde el momento en que se llega al país destino, hasta el momento en que se adecúa a su nuevo entorno.

Igual de importante que conocer el proceso histórico, es el acercamiento a identificar quién es migrante mexicano y cuál es su importancia dentro de este proceso, para así poder entender las principales causas que han motivado al desplazamiento de una gran cantidad de personas hacia el país del norte. Así como la manera en que se da la dinámica de migración y vida dentro de Los Ángeles, ciudad conformada en gran medida por la aportación de las diversas culturas que en ella habitan.

Y enfocándonos en el eje de este proyecto de investigación, a lo largo del tercer capítulo se describe el proceso de adaptación por parte de los migrantes, así como su análisis desde el punto de vista teórico a través de la teoría planteada por Young Yum Kim¹, la cual nos menciona que, los migrantes al entrar en contacto con una cultura ajena pasan por procesos de asimilación del entorno de cuyos factores depende el grado de adaptación de estos sujetos a esa otra cultura a la que se enfrentan.

Siendo el proceso de adaptación un factor de cambio inminente en la vida de los migrantes, quienes no pueden dejar de desarrollarse. Por lo tanto, se entiende a la adaptación no como una opción sino como parte de la subsistencia del individuo. Estos cambios se pueden dar de manera consciente o inconsciente, pero siempre se van a dar en medio de un constante proceso comunicativo, según Kim. Y como no hay interacción sin comunicación, esta investigación se apoya de ésta como el medio principal por el cual el migrante comienza el proceso de sociabilización con su nuevo contexto. Y a su vez aporta a la comunicación una perspectiva de lo que

¹ Kim, Young Yun. (1988). *Communication and Cross-cultural Adaptation: An Integrative Theory*. Clevedon, United Kingdom: Multilingual Matters.

representa la comunicación intercultural y su práctica para la adaptación de los migrantes.

Entendiéndose que la comunicación no sólo se da cuando hay un entendimiento de todas las partes que en ella participan, sino en el acto de interacción social. Afectando así este proceso tanto al individuo que busca adaptarse a su nuevo contexto, como al entorno que le rodea, con cambios paulatinos que generan a largo plazo modificaciones en la cultura, que se producen como resultado de la interacción y mezcla de los diferentes rasgos culturales que cada individuo aporta.

Este texto se realizó mediante investigación documental y de campo, por medio de entrevistas a mexicanos, quienes residen en la ciudad de Los Ángeles, las cuales han sido fuente de información primaria acerca de las experiencias vividas por aquellas familias al ser migrantes. Además de la convivencia diaria con migrantes en territorio estadounidense durante un periodo que abarcó de junio a agosto de 2018, mediante la observación participante, lo que ha aportado una serie de datos e historias que se han empleado en el tercer capítulo. Permitiéndonos conocer cómo se ha dado el proceso de adaptación en casos particulares, así como su contrastación con la teoría abordada.

Como último apartado desarrollo una serie de comparaciones entre lo que se plantea como el sueño americano y la realidad a la que se tienen que enfrentar miles de migrantes, realidades que suelen ser muy distintas a lo que hay en el imaginario colectivo en torno al proceso de migración, así como algunas cuestiones legales que pocas veces se toman en cuenta al momento de emigrar.

Para finalizar esta introducción, resulta importante hacer mención de la migración con relación al México actual, en el cual va constantemente ligada a la discriminación, ya que a pesar de ser un país exportador de migrantes, así como un país de paso en el camino hacia Estados Unidos, seguimos sin estar preparados como sociedad ante la llegada de migrantes. Siendo incluso un peligro ayudar a la

población migrante, existiendo casos de violencia o represión hacia las personas, albergues e instituciones de apoyo.² Ni siquiera de manera interna, marginalizando a todo aquel que parece no ser parte del contexto en el que nos desarrollamos, viendo como ajena a nuestra propia población que viene en busca de oportunidades desde otras zonas de la República y peor aún para aquellos que vienen de otros países en situación vulnerable, siendo un ejemplo claro la llegada de miles de migrantes centroamericanos, quienes se han visto discriminados principalmente por cuestiones étnicas, rasgos físicos y poder adquisitivo. Es necesario hablar de nuestros propios migrantes y lo que han vivido en un país en el cual tampoco hay una total aceptación hacia los mexicanos, para poder entender y crear un poco de empatía hacia el migrante que llega a nuestro país, en busca de las mismas oportunidades. ¿La cero tolerancia sólo es causada por las políticas migratorias de Estados Unidos?

² Para mayor información consultar: Parrini Roses, R., & Alquisiras Terrones, L. (2019). *Desplazamientos discursivos y transformaciones institucionales en las prácticas de solidaridad hacia migrantes centroamericanos en México*. *Migraciones internacionales*, 10, 1-19. <https://migracionesinternacionales.colef.mx/index.php/migracionesinternacionales/article/view/2181/1451>

Capítulo I

México en Los Ángeles

Hablando de migración

Desde la prehistoria el hombre ha vivido la migración como un método de supervivencia, en un principio los pueblos nómadas veían el desplazamiento como una forma de encontrar alimentos, salvaguardarse, buscar el clima más idóneo, etc. Y en el momento en que la agricultura y la domesticación de animales forman parte de su vida, la migración pasa a segundo plano. Y a pesar de que hasta la actualidad existen grupos que practican el nomadismo, la migración ha tomado otro significado y valor, entre ellos una forma de salvar la propia vida para diferentes poblaciones que se han visto vulnerables ante la delincuencia, la pobreza, las guerras y otros factores sobre los cuales como individuos no han tenido gran injerencia, para otros pocos la migración ha sido una opción al buscar otras formas de desarrollo.

De acuerdo a la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico), en el período de 2000-2010, la población mundial de migrantes se duplicó con respecto al decenio anterior. Logrando un total de 4,6 millones de migrantes al año. Esta cantidad ha incrementado a nivel mundial debido a los diferentes conflictos nacionales e internacionales, los cuales han llevado al desplazamiento forzado de miles de personas, incluso poblaciones enteras. Entre los casos más recientes que pueden ser nombrados es el de la crisis migratoria que se ha dado en los últimos años en Europa o la migración de miles de niños hacia Estados Unidos, así como el desplazamiento de población centroamericana (caravanas migrantes) hacia E.U.

En el caso de Estados Unidos, la migración ha sido un fenómeno latente a lo largo de su historia. La misma cultura anglosajona tiene su origen en los procesos migratorios que dieron inicio a la invasión del territorio que hoy se conoce como Estados Unidos de Norteamérica. La historia de este país sería completamente otra

sin la población migrante con la que ha contado desde el momento en que se hicieron las primeras exploraciones por parte de Juan Ponce de León, primer español en llegar a las tierras de Florida en 1513, hasta los más actuales desplazamientos por parte de poblaciones mexicanas y centroamericanas hacia el territorio estadounidense en busca de una mejor calidad de vida.

A pesar de este flujo constante de población, la migración hacia E.U. se convertiría en un proceso difícil a partir de finales del siglo XIX cuando al término de la Guerra Civil algunos estados aprobaron leyes de inmigración, lo que dio pie a que la Suprema Corte declarara en 1875 la regulación de la inmigración como una responsabilidad federal. Para 1880 la cantidad de migrantes incrementó, lo que llevó a tomar medidas en cuanto a legislación migratoria. Dando como resultado leyes como la *Ley de Exclusión de China* de 1882³ y las *Leyes de Contrato Extranjero*⁴ de 1885, que prohibieron a ciertos trabajadores emigrar a los Estados Unidos.



Moore, John (2018). *Crying Girl on the Border*.

Estas primeras exclusiones trajeron consigo un sin fin de medidas migratorias, que hasta cierto punto se desarrollaron a partir de un evidente racismo, a pesar de ello, estas medidas no lograron, ni han logrado frenar el flujo migratorio, aún con las

³ *Ley de Exclusión de China*: Prohibía la entrada de trabajadores de nacionalidad china calificados o no calificados hacia Estados Unidos por un periodo de diez años. Esto tras una campaña xenófoba en contra de dicha población por supuesto usurpamiento de plazas laborales.

⁴ *Leyes de Contrato Extranjero*: La *Ley del Trabajo Extranjero Contrato* de 1885, también conocida como la Ley de Foran, prohibía la importación y la migración de los extranjeros bajo contrato o acuerdo para realizar un trabajo en el Reino Unido y el Distrito de Columbia. Así como la negación de acceso a todo aquel que pudiera suponer una carga para su sociedad, como enfermos, condenados, etc.

fuertes políticas de cero tolerancia hacia la migración, impuestas en los últimos años por el presidente Trump.

Un claro ejemplo de este fenómeno es California, estado que ha vivido un proceso histórico en el cual la migración ha sido necesaria para su evolución hasta lo que hoy en día es. Teniendo una población conformada por diferentes razas y la mezcla de éstas, dándole al estado una identidad multicultural a través de la cual se ha dado el desarrollo de su propia cultura.

Con aproximadamente 39 millones de habitantes el estado de California es el más poblado de los Estados Unidos, conformado por 39% de población de origen latino, 38% blancos, 14% estadounidenses de origen asiático, 6% afroamericanos, 3% multirraciales y menos del 1% de indios americanos o isleños del Pacífico, según la *Encuesta de la Comunidad Americana* de 2015. Esta conformación multirracial permite a las grandes ciudades poder tener gran diversidad, en sus diferentes sectores, impactando así el desarrollo político, económico, social y cultural de ciudades como Los Ángeles, San Francisco, Long Beach, entre otras, las cuales han sido denominadas Ciudades Santuario.

La idea de las Ciudades Santuario surge de la ayuda que daba originalmente la iglesia a los migrantes, quienes huían de zonas de conflicto para ser reconocidos como refugiados en Estados Unidos, sin embargo, al no tener este estatus se veían igualmente desprotegidos, por lo cual las ciudades santuario comenzaron a desarrollar programas de apoyo a la población, independientemente de su estatus migratorio. Las políticas de estas ciudades se basan en la no cooperación con la aplicación de la ley federal de políticas de inmigración. Esto implica que no haya una conexión directa entre la policía y el Servicio de Inmigración y Aduanas de Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés). Permitiendo así que la población no se vea acosada en detenciones que impliquen demostrar que su estatus migratorio es legal o sea deportada por delitos o faltas menores.

A lo largo de esta investigación me centro en el caso particular de Los Ángeles, ciudad que ha acogido a miles de migrantes, quienes a su vez han participado en el desarrollo de una de las principales ciudades del mundo, que se ha destacado en diferentes industrias, las cuales muestran la necesaria participación de la población migrante. Así como el impacto de esta población en la cultura de una ciudad que nos muestra contrastes a cada paso. Siendo la migración un elemento a partir del cual se han desarrollado políticas públicas, programas sociales, museos, eventos, programas educativos, etc.

La migración desde una perspectiva global es un tema que nos atañe a todos como sociedad, pues en los últimos años se ha visto como el resultado de problemas políticos y sociales, como la pobreza, la inseguridad, la falta de empleo, la guerra, entre otros factores. Las soluciones que se dan a la migración resultan una especie de parche para un daño que ya está hecho, en lugar de una solución de raíz para que la gente logre desarrollar su vida en su propio país, con oportunidades de desarrollo personal, sin la necesidad de desplazarse por subsistencia. La migración tendría que convertirse en una opción y dejar de ser una decisión forzada.

La historia de Los Ángeles y su relación con México

Para hablar del origen multirracial de Los Ángeles retomamos su historia, desde el momento previo a su fundación como pueblo y posteriormente reconocida como ciudad. Para el año de 1769 Gaspar de Portolá junto con el padre Juan de Crespi, Pedro Fages, entre otros exploradores, fueron el primer contingente europeo que pasó por la zona de Los Ángeles. Teniendo así contacto directo con la población nativa de esta zona de lo que se conocía como Alta California, que en aquel momento formaba parte del territorio mexicano, y se encontraba en un proceso de evangelización por parte de los españoles en aquellas zonas a las que aún no se había llegado.

En el año de 1770 se da inicio a la Misión de San Gabriel, llamando así a lo que hoy en día es el área conurbada de Los Ángeles, California, dando como

nombre gabrielinos a los pobladores originarios de esta zona, también conocidos como tongva; a quienes a diferencia de otras áreas cercanas no se les exterminó, sino que se les utilizó como fuerza laboral. Pero, es hasta el año de 1777 que el primer gobernador de Alta California, Felipe de Neve fundó “El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de Los Ángeles del Río Porciúncula” (situada al oeste de la Misión de San Gabriel), tras explorar Alta California desde San Diego hasta San Francisco.

El origen multirracial del Pueblo de Los Ángeles se da desde el primer grupo que se llevó por parte de los colonizadores para poblar y trabajar la región, el cual a pesar de que no se conoce con exactitud su origen, se sabe que era conformado por indios, mulatos, españoles, negros, coyotes y mestizos. Entre estos principalmente mujeres, hombres y niños, acostumbrados al trabajo de campo, quienes convivieron y se mezclaron con los indios nativos de la región. Lo cual representaba una relación vital para la fundación de Los Ángeles. Al proceder muchas de las primeras familias de los estados de Sonora y Sinaloa se conservan diversas costumbres de estas regiones.

Sin embargo, durante el censo poblacional de 1790 se mostraba una población total de 141 habitantes, de los cuales 73 personas se identificaban a sí mismos como españoles, 39 como mestizos, 22 como mulatos y 7 indios.⁵ Pues la población se asimilaba de acuerdo a lo que era aceptado en aquella época, negando en muchas ocasiones su origen racial, dando como resultado en este censo una población negra nula.

El sistema de misiones tenía como motivo principal la cristianización de los paganos y la salvación de las almas y cumplía también con un plan menos altruista que consistía en: 1) Concentración y refinamiento de los indígenas norteamericanos principalmente hostiles. 2) Adoctrinamiento y aculturación. 3) Formación, entrenamiento y control de la fuerza de trabajo productora de alimentos, materiales y productos acabados disponibles para propósitos oficiales.⁶

⁵ Censo de Revillagigedo (1977). *1er Censo Poblacional de la Nueva España 1790. Un censo condenado*. México: Secretaría General de Estadística. P. 118.

⁶ Castillo, Pedro. Ríos, Bustamante (1989). *México en Los Ángeles: Una historia social y cultural*. Alianza Editorial Mexicana: México.

En 1820 se lleva a cabo la construcción de la primera plaza e iglesia en la zona, un espacio público que permitía la interacción entre los pobladores. Pero es hasta el año de 1835, con un notorio crecimiento de la población, que se reconoce al Pueblo de Los Ángeles como ciudad, convirtiéndose en un área de gran importancia por los recursos que abundaban en las zonas aledañas, así como los grandes ranchos y su tierra fértil. Pero el foco de atención hacia esta ciudad se dio durante la guerra entre México y Estados Unidos (1846-1848).

Durante esta guerra el comandante Robert Stockton fue el encargado del territorio de la Alta California, por parte de Estados Unidos, quien buscaba anexar dicha área a su país. La conquista fue más fácil de lo pensado debido a que un grupo de colonos estadounidenses previamente asentados en el área de Sonoma, al norte de California establecieron lo que se conoció como la República de California, un Estado independiente de México y tras la invasión y toma de poder por parte del gobierno de Estados Unidos, para el año de 1848 se convirtió en territorio estadounidense bajo el Tratado de Guadalupe Hidalgo, el cual tras la intervención norteamericana en territorio mexicano, cedió una grande extensión del territorio, lo que hoy en día forma parte de Texas, Arizona, Nevada, Utah, Colorado, Nuevo México y California.

A pesar de este acontecimiento, el ex gobernador Pío Pico, así como los pobladores mexicanos buscaron la forma de permanecer en el área y conservar sus tierras. Aun siendo territorio americano, tras la invasión estadounidense, la población eligió mediante una elección como primer y segundo alcalde a pobladores mexicano-californianos, lo cual no fue del agrado del gobierno de Estados Unidos, por lo que el comandante J.D. Stevenson rechazó las elecciones ya que consideró que los candidatos electos no eran buenas personas para ocupar el cargo. Y así fue como el gobernador Richard B. Mason invalidó la elección e impuso en el cargo a Stephen Clark Foster, quien sería el primer alcalde estadounidense de Los Ángeles, en el año de 1856.

La ciudad de Los Ángeles seguía resultando atractiva para la población fronteriza mexicana, ante ello los militares estadounidenses se opusieron al flujo de nuevos migrantes mexicanos hacia el territorio de California. Tras la derrota mexicana en la ciudad de Monterey (California), el gobernador Mason emitió un mandato que prohibía la entrada a la población sonorenses al territorio de California, al ser éstos los principales migrantes hacia dicha zona. Por lo cual una de las áreas céntricas de Los Ángeles tomó, durante algunos años, el nombre de Sonora Town (hoy China Town), debido al origen de su población.



Mapa actual de California, autoría propia.

La ocupación de las tropas estadounidenses en el área causaba gran revuelo entre la población. Sin embargo, tras el descubrimiento de minas de oro al norte de California, se derogó la ley que prohibía la entrada a los sonorenses, lo que dio paso a un flujo migratorio de 8 mil sonorenses tan sólo en el otoño de 1851. Para este año y a pesar de la presencia de un gobierno y población anglosajona, gran parte de los habitantes seguían siendo mexicanos y la zona de Los Ángeles lucía aún como un sitio con apariencia mexicana, como lo narra W.W. Robinson en el libro *Ranchos Becomes Cities*:

Los Ángeles seguía siendo, en 1851, un pueblo mexicano-californiano en su apariencia y sentimiento. Sus casas y tiendas eran construcciones de adobe, de un piso, alrededor de una desnuda plaza llena de polvo. Nueve décimas de su población de tres mil habitantes hablan español, fueran californianos o sonorenses recién llegados. La otra décima parte eran estadounidenses recién llegados.⁷

Durante el año 1852 se buscaba establecer escuelas bilingües, sin embargo, ante la carencia de maestros que manejaran ambos idiomas se optó por la adopción del inglés como idioma principal. Por lo cual, en la escuela pública número 1 sólo se permitía el uso del idioma inglés. Con esto cobró poder la cultura anglosajona, así como la política, siendo los estadounidenses quienes durante las décadas siguientes tomaron el control del desarrollo de la ciudad de Los Ángeles.

En los siguientes años, debido principalmente al poderío de los anglosajones, la población mexicana se vio poco participativa en el crecimiento de Los Ángeles. La mayor migración en las décadas siguientes a la guerra entre México y Estados Unidos, se dio por parte de pobladores de otros estados norteamericanos hacia California, sin embargo, la población mexicana seguía aumentando.

El avance en las vías de transporte como lo fueron los ferrocarriles a finales del siglo XIX, hizo que los lugares por donde estos atravesaban se volvieran un atractivo para la migración, como sucedió en California, cuando las especulaciones inmobiliarias en torno a la construcción de puertos comerciales y la viabilidad por medio del tren llevó a la construcción de diferentes pueblos, que hoy en día conforman Los Ángeles.

Durante los primeros años del siglo XX la población migrante mexicana que habitaba las ciudades fronterizas, como L.A. se había modificado, siendo mayormente personas provenientes de estados como Jalisco, Michoacán y Guanajuato. Disminuyendo la población originaria de Sonora, que en años pasados

⁷ William, Robinson (1939). *Ranchos Becomes Cities*. Pasadena, California: San Pascual Press. P. 100

habían representado una mayoría. Esto como consecuencia del descubrimiento de minas al norte de México, lo que impulsó la industria mexicana, permitiendo una mayor oferta laboral para las poblaciones fronterizas, con industrias en crecimiento como lo fue la algodonera, fundidora, minera y de producción de harina.

Mientras que en 1910 la población de migrantes mexicanos era de 33, 444, para 1920 se veía un incremento de migrantes mexicanos en California, logrando un total de 86,620. Y tan sólo en 10 años, durante 1930, aumentaría a 1,999, 165.⁸ La población migrante de familias mexicanas, eran tolerables para la población blanca, principalmente porque este grupo se encargaría de los trabajos peligrosos, sucios o mal pagados. Sin embargo, desde aquel momento se daba una evidente segregación residencial y laboral, es decir se establecían de manera clara los lugares donde los migrantes podían vivir, así como los puestos de trabajo que podían ocupar. Los mexicanos tenían que limitar sus actividades cotidianas a la realización de éstas dentro de las zonas que eran designadas específicamente para mexicanos, como barrios, escuelas, tiendas, etc.

El desarrollo industrial y la inversión extranjera en el norte de México hacía interesante la posibilidad de migración interna por parte de poblaciones provenientes del centro del país como Michoacán, Jalisco, Zacatecas, entre otros estados. Este fenómeno se vio en aumento durante los años del porfiriato, debido a la expropiación masiva de tierras comunales, así como las injusticias por parte de los terratenientes hacia los campesinos. Obligando al desplazamiento de gran parte de la población del centro de la República hacia el norte en busca de oportunidades laborales, siendo este su primer acercamiento con la zona de la frontera, la cual permitía un fácil acceso hasta el año de 1925 cuando se instauró la patrulla fronteriza.

Otro caso que impactó de gran manera en la población migrante, fue el ocurrido en 1929 durante la caída de la bolsa de valores, lo que hoy en día

⁸Brunsmann, Howard G. (1952). *Census of Population: 1950*. Bureau of the Census Library: Estados Unidos P.12.

conocemos como “Viernes Negro” (Black Friday), cuando los políticos buscando responsabilizar a alguien por dicho suceso voltearon la mirada hacia la población de inmigrantes mexicanos, culpándolos de robar el empleo a la población estadounidense y tomando recursos estatales. Por lo cual proponían como una solución viable, la deportación de miles de migrantes.

Así los años 30 se convirtieron en años de persecución para los migrantes mexicanos e incluso para todo aquel que pareciera mexicano. Por medio de grandes redadas que se llevaron a cabo en zonas conocidas por ser un punto de reunión para esta población. Fue a partir de estas redadas y persecuciones que surgió un término que se emplearía para nombrar a los mexicanos o México-americanos de manera despectiva, *chicanos*. Siendo una manera de descalificar la cultura de los migrantes mexicanos (aludiendo al término mexicana y mexicano xica-no).

La migración hacia Estados Unidos resultaba llamativa, principalmente, por salarios mejores, aunque esto representara trabajos temporales en las diferentes cosechas que había en la zona de California o el trabajo en el mantenimiento ferroviario. Durante el México Posrevolucionario la migración se vio en aumento como consecuencia de las carencias de la guerra y la necesidad de mano de obra; de igual forma durante la Revolución Mexicana muchos se encontraron con un desplazamiento forzado, debido a los conflictos que se daban en sus lugares de origen. Los conflictos bélicos ocurridos en México, así como los internacionales durante la Primera Guerra Mundial darían paso a una gran ola de refugiados que llegaron a California, fortaleciendo la multiculturalidad del estado, así como del país.

Durante 1935 se logró dar paso a la regularización de migrantes, mediante el proceso de “preexaminación”, que permitía a los migrantes irregulares solicitar la ciudadanía, principalmente aquellos que tuvieran hijos nacidos en territorio americano pues su deportación implicaría una separación familiar. Este proceso sólo era accesible para los migrantes que no hubieran salido de Estados Unidos desde su llegada, personas de buen carácter moral y que no hayan sido sujetos a

deportación previamente. Esto de acuerdo al acuerdo al *record of registry of certain aliens*, aprobado el 8 de junio de 1934.

En 1942, surgió el programa *Bracero*, como resultado de un acuerdo entre Estados Unidos y México con el fin proporcionar fuerza laboral de emergencia para empleadores designados, usualmente en agricultura, quienes sufrían de escasez de mano de obra como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial. A estos trabajadores no se les consideraba migrantes, sino “trabajadores huéspedes”, sin los mismos derechos que los residentes. Quienes tenían reglas muy claras y establecidas de lo que podían y no hacer estando en Estados Unidos, así como un tiempo de estancia permitido previamente establecido. Sin embargo, estos representaban una parte importante de la población mexicana en California. El programa bracero llegó a su fin en 1964, pero muchos de los trabajadores que formaban parte de dicho programa se establecieron en Estados Unidos de manera irregular (sin una visa para residir), para posteriormente llevar consigo a sus familias.⁹ Representado éstos una gran parte fundadora de lo que se conoce como la primera generación de migrantes.

Como se sabe, la realidad cotidiana no fue la panacea. El trabajo migrante es, por definición, el más duro, el más desgastante y el peor remunerado de la escala laboral. Las condiciones de la vivienda, en su mayoría barracones, eran bastante precarias y en ocasiones las personas vivían en casas de campaña. Como quiera los braceros no tenían que pagar renta, lo cual les permitía ahorrar en ese rubro del gasto cotidiano que siempre se lleva una buena parte del salario. Hoy en día, en el condado de San Diego, el más rico de Estados Unidos, hay trabajadores mexicanos que viven en cuevas y jacales en los cerros aledaños. Las condiciones parecen no haber cambiado, o mejor dicho, parecen estar peor. Durante el tiempo de los braceros, por lo menos, existía la posibilidad de llegar a acuerdos, gestionar cambios, recibir quejas y buscar soluciones.¹⁰

Durante la Segunda Guerra Mundial el acoso hacia la población México-americana se vio en aumento debido a una práctica cultural particular, el uso

⁹ Hayes Bautista, David (2009). *La Nueva California: Latinos en el Estado Dorado*. Porrúa: México. s/n.

¹⁰ Durand, Jorge (2007). *El programa bracero (1942-1964), un balance crítico*. Migración y desarrollo, segundo semestre, número 009. Zacatecas: Latinoamericanistas. P. 35.

de los trajes *zoot-suit* o mejor conocidos como trajes de pachucos. Esta vestimenta originalmente era llevada por los músicos de jazz de origen afroamericano y posteriormente adoptada por la población México-americana que habitaba el área de Los Ángeles, lo cual representaba para los estadounidenses una forma de no tomarse en serio la situación bélica que se vivía en aquel momento. Después de que un joven que portaba este particular traje fuera encontrado ahogado en la Laguna Sleepy, cerca de lo que hoy es el área de Commerce, California, cuando se encontraba nadando con sus amigos (también de origen México-americanos). En los años siguientes, gracias a la prensa, el uso de dicho traje se tomaría como un acto antipatriota, por lo cual más de 500 jóvenes México-americanos fueron arrestados debido al uso de esta vestimenta. Durante esta época el término chicano se siguió empleando de manera despectiva para nombrar a los México-americanos, relacionándolos con los disturbios ocurridos en torno al *zoot-suit* y los pachucos.

Además, para 1950 como una forma de no tomar en cuenta a la población mexicana y latina, la clasificación existente en el censo de población sólo incluía: Blanco, Negro, Indio, Chino, Japonés u otro. Dejando así que la población latina, a pesar de ser un número representativo de la población, no tuviera una categoría propia dentro del censo poblacional y así siguió sucediendo durante las siguientes tres décadas.

Esta falta de un registro oficial de la población latina, impulsó a los científicos sociales a desarrollar estrategias que permitieran el censo de esta población, entre éstas estaba el registro a través de los apellidos españoles o la lengua que hablaban, tomando como latino a todo aquel que hablara español o tuviera un apellido español. Sin embargo, muchos mexicanos que no tenían el español como lengua madre y hablaban lenguajes como náhuatl, zapoteco o mixteco, no eran tomados en cuenta, por lo que esta no era la mejor técnica de censar a la población latina.

Años después, durante la década de 1960 se retoma la palabra chicano, pero esta vez por parte de los propios México-americanos para referirse a sí mismos

como parte de la herencia mexicana nacida en Estados Unidos. Siendo rechazado este movimiento por las viejas generaciones, quienes habían sido segregados bajo esa misma palabra. Pues ahora los jóvenes la empleaban como una manera de autodeterminarse.

La autodeterminación cultural -el derecho de expresarse a uno mismo en los términos en los que uno cree encajar- fue una pieza clave para los latinos de la era chicana. Esa afirmación cultural fue la llave para rechazar las definiciones impuestas por la sociedad americana principalmente. Sin embargo, la afirmación cultural fue, en momentos, acompañada por un número de contradicciones culturales.¹¹

Durante esta época muy pocos de los latinos que habitaban California eran nacidos fuera de Estados Unidos, se estima que 80 por ciento de los latinos habían nacido en E.U., por lo cual éstos buscaban una forma de identificarse con sus raíces culturales. Pero, la negación del origen cultural por parte de sus padres hacia estas segundas generaciones de migrantes (nacidos en E.U.), debido a las grandes oleadas de deportaciones que ellos habían vivido, limitó a las generaciones de México-americanos quienes a pesar de querer luchar por los derechos de los latinos a través del movimiento chicano, muchos no dominaban el español.

El movimiento chicano fue un movimiento no sólo sociocultural, sino, también político el cual retoma discursos como los de Trotsky, Mao, Zapata, El Che Guevara y Marx, permitiendo que quienes se identificaban como chicanos podían diferir a su vez con otros chicanos que preferían seguir una corriente distinta. Este activismo político se veía reflejado en el Plan Espiritual de Aztlán, manifiesto pro indigenista que llamaba al nacionalismo chicano y la autodeterminación para la población México-americana; así como el surgimiento del Partido de la Raza Unida el cual fue liderado por César Chávez y Dolores Huerta y La Alianza Federal de los Pueblos Libres fundada por Reies Tijerina.¹² Pero lo que los unía como movimiento era

¹¹ *Ibíd.*

¹² Rodríguez, Mariángela (2005). *Identidad Cultural Chicana en Tiempos de Globalización*. Tradición identidad mito y metáfora mexicanos y chicanos en California, Porrúa/CIESAS, México. P. 20.

principalmente defender los derechos de los campesinos, exigir la igualdad para los latinos, la exigencia de cursos sobre la cultura chicana y la negación hacia la “americanización” cultural, es decir, ser y practicar completamente las tradiciones anglosajonas.

Para 1970 la población latina había ascendido a 1 millón y medio. Gran parte de esta población era conformada por la segunda generación de migrantes, quienes a pesar de tener ciudadanía sufrían la constante segregación, la cual les recordaba de manera constante que a pesar de haber nacido en aquel país, no eran del todo estadounidenses.

Sin embargo, durante esta década el movimiento chicano tomaría mayor fuerza. Así mismo se vio un aumento en el flujo migratorio, tras casi 40 años de estancamiento, redefiniendo lo que se entendía por la cultura latina, rechazando toda etiqueta impuesta anteriormente al migrante y su cultura. Esto se fortaleció con la creación de grupos que luchaban contra la segregación, defendiendo los derechos y la igualdad de las “minorías”. Sin embargo, los latinos no consideraban que fueran una minoría, debido a que representaban una gran parte de la población del estado. Durante el periodo de 40 años, de 1940 a 1980, los hombres latinos tuvieron la tasa de participación en la fuerza laboral más alta de cualquier grupo, más alta que los asiáticos/ isleños del pacífico, que los afroamericanos e incluso que los mismo blancos no-hispanos.

El retorno de inmigrantes latinos que se dió en el periodo de 1975 a 1990 redefinió la percepción que se tenía de la cultura latina y esto en gran medida se debió al boom de los medios de comunicación, quienes reconocieron en la población latina un *target* importante, sobre todo por la cantidad de audiencia que representaban. Lanzando así al aire diferentes programas televisivos y radiofónicos, exclusivamente en español.¹³

¹³ Ejemplo de ello fueron: “En San Antonio” conducido por Martha Tijerina, primer conductora hispanohablante en Estados Unidos para la cadena Univisión y el programa “Sábado Gigante” conducido por el icónico Don Francisco el cual tuvo su primera transmisión el 5 de agosto de 1962 en

A diferencia de otras zonas, en el sur de California se vio un fortalecimiento del comercio local mediante tiendas de abarrotes de familias latinas, convirtiéndose en el lugar idóneo para realizar compras sobre todo en zonas marginadas, donde las grandes cadenas comerciales no llegaban. Durante este periodo (1965-1985), se buscó la igualdad en comercio para los latinos, con estas cadenas *abarroteras* que pretendían impulsar la economía, haciendo accesibles sus productos tanto para no-hispanos, como para latinos.

A pesar de que los consumidores latinos promedio ganaban 24 por ciento menos que los no-hispanos y tener niveles de educación mucho menores (40 por ciento menores), gastaban hasta 18 por ciento más que los no-hispanos en la línea de caja del supermercado.¹⁴ Esto dio paso a que las grandes cadenas comerciales, abrieran tiendas especializadas en productos hispanos, como lo fue a tienda “Tianguis”, inaugurada en 1988 bajo la iniciativa de Bill Avila, latino y director de la gran cadena de tiendas VONS.

Para 1975 los latinos representaban 16 por ciento de la población total del estado de California, pero para 1990 esta cifra se había duplicado, representando más del 25 por ciento de la población total del estado. En esta década a diferencia de los años pasados, la población latina era conformada mayormente por inmigrantes, quienes se habían establecido junto con sus familias en años posteriores al programa Bracero.

Las prohibiciones existentes en años pasados hacia el uso del español por parte de los hijos de inmigrantes, conllevaba a que muchos de ellos durante su adultez fueran casi incapaces de comunicarse en español. Aunque, posteriormente, el aumento de la población inmigrante latina logró revertir el desuso del español, posicionándolo como el segundo idioma más hablado en California, después del inglés.

Chile, pero con el paso del tiempo sus transmisiones en Estados Unidos, donde se grabó a partir de 1986, tuvieron gran impacto para la comunidad hispanohablante.

¹⁴United States Department of Labor. (2002). US Labor Market 2002. Bureau of Labor Statistics. s/n.

Esto impactó en los medios de comunicación, al haber mayor demanda de la música en español, trayendo con los migrantes los ritmos que se escuchaban en sus pueblos de origen, como sucedió con géneros musicales como la banda, la quebradita, los corridos, etc. Posicionando a las radioemisoras de habla hispana en primer lugar. De igual manera sucedió con las dos principales televisoras de habla hispana en Estados Unidos: Telemundo y Univisión. Así como en los medios impresos, como *Los Angeles Time*, quienes decidieron comprar la mitad de las acciones del diario *La Opinión*. Lo mismo sucedió con los publicistas quienes vieron un gran potencial en crear publicidad en español, lo cual se volvió común al sur de California.

Los migrantes, buscaban formas de preservar su propia cultura creando grupos y clubes donde se reunían de acuerdo a su lugar de origen para así celebrar a sus patronos, a sus pueblos y reunirse con su gente. Estas prácticas generaron un gran impacto en la cultura de California y en particular en la de Los Ángeles, transmitiendo los mismos valores culturales a la población México-Americana, quienes habían crecido lejos de sus raíces.

La cultura “México-Americana”

La cultura México-Americana es un fenómeno que tiene sus raíces tanto en la cuestión histórica del origen de la ciudad de Los Ángeles, como en posteriores eventos, entre ellos la migración y asentamiento de grupos anglosajones hacia el área de California. Sin embargo, el reconocimiento de esta cultura que surge de la fusión que se da a partir del nacimiento de las nombradas segundas generaciones de migrantes o terceras generaciones de migrantes, es decir aquellos hijos de migrantes que a pesar de haber nacido en el país al que inmigraron sus padres, tienen una carga cultural heredada por la convivencia con las prácticas culturales de sus antecesores, como lo puede ser el lenguaje, la música, la comida, los bailes, los festejos, la religión, etc.

El concepto quiere responder al hecho demográfico de que los inmigrantes tienen hijos y al hecho sociológico de que éstos comparten con sus progenitores formas de discriminación y a veces un status social derivado de la trayectoria migratoria de aquellos. Dicho grupo social, experimenta dificultades y estrategias de adaptación en una nueva sociedad, relacionados con el hecho de ser descendientes de inmigrantes.¹⁵

Generación de migrantes	Situación
Primera (1942-1962)	Inmigraron a Estados Unidos
Segunda (1962-1982)	Hijos de migrantes/ nacidos en Estados Unidos.
Tercera (1982-2002)	Nietos de migrantes/ nacidos en Estados Unidos.

Fuente: Elaboración propia, considerando exclusivamente a la ola de migración mexicana surgida a partir de 1942 con el programa bracero.¹⁶

Para tener una idea más clara de la forma en que se desarrolla la cultura México-americana, retomaremos el concepto de transculturación, el cual plantea por primera vez Ortiz Fernández en 1940.

Nos permitimos usar por primera vez el vocablo transculturación, a sabiendas de que es un neologismo. Y nos atrevemos a proponerlo para que en la terminología sociológica pueda sustituir, en gran parte al menos, al vocablo aculturación, cuyo uso se está extendiendo actualmente. Por aculturación se quiere significar el proceso de tránsito de una cultura a otra y sus repercusiones sociales de todo género. [...] Entendemos que el vocablo transculturación expresa mejor las diferentes fases del proceso transitivo de una cultura a otra, porque éste no consiste solamente en adquirir una distinta cultura, que es lo que en rigor indica la voz angloamericana *acculturation*, sino que el proceso implica también necesariamente la pérdida o desarraigo de una cultura precedente, lo que pudiera decirse una parcial desculturación, y, además, significa la consiguiente creación de nuevos fenómenos culturales

¹⁵ Moncusí Ferré, Albert. "Segundas generaciones" ¿La inmigración como condición hereditaria? AIBR. Revista de Antropología Iberoamericana, vol. 2, núm. 3, septiembre-diciembre, 2007. P. 464.

¹⁶ Las generaciones pueden variar de acuerdo al año de migración del primer familiar inmigrante en E.U.A. s/n.

que pudieran denominarse de neoculturación (adopción de nuevos conceptos culturales).¹⁷

Es mediante el entendimiento de este concepto que se puede diferenciar la cultura México-americana de la cultura chicana. Pues mientras que el México-americano es aquel que es hijo de migrantes mexicanos, pero nacido en Estados Unidos. El chicano es un México-americano que por elección propia se identifica con los principios del movimiento chicano, el cual tiene su origen en Los Ángeles.

El movimiento sociocultural y político chicano busca retomar las raíces culturales heredadas por sus padres y generar su propia identidad a través de la recuperación de diferentes elementos de la cultura mexicana, no sólo actuales, también elementos históricos. El uso del término Chicano se ha dado de diferentes maneras, llegando al punto en que el valor político que lleva este autonombramiento se ha ido perdiendo. El enfoque que da Ramírez Axel, en su publicación, *Educación y cultura chicana en Estados Unidos*, nos permite entender al chicano como una elección en cuestión de identidad y no como una segregación social.

[...] interés de los propios anglos por conocer su cultura, sobre todo cuando sale a la luz el texto *Yo soy Joaquín/ I am Joaquín*, de Rodolfo Corky González, que se convierte en uno de los factores clave en la búsqueda de la identidad chicana; los hace volver la mirada sobre sí mismos y descubrir la riqueza y posibilidades de su propio ser, en la historia y cultura de México.¹⁸

Entendiéndose así al chicano como resultado de un proceso político-cultural en el cual se pretende defender la identidad de aquellos que no nacieron en México, pero que buscan retomar sus raíces para la creación de su propia identidad a través del acercamiento a la historia e identidad mexicana. Entre los mismos chicanos se muestra una constante lucha interna entre lo que los hace o no chicanos, es decir

¹⁷Ortiz (1983). "Del fenómeno social de la «transculturación» y de su importancia en Cuba". Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar. Editorial de Ciencias Sociales; La Habana, Cuba. P.P. 86 y 90.

¹⁸ Ramírez, Axel. *Educación y cultura chicana en Estados Unidos*. Reencuentro, núm. 37, agosto, 2003, pp. 7-22 Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco Distrito Federal, México. P. 9.

qué elementos les dan identidad y cuáles les resta. Pero como lo menciona Muñoz, en su libro *Youth, identity power, the chicano movement*, el buscar su nueva identidad cultural también implica una inevitable ruptura con las generaciones previas de México-americanos, quienes desde la perspectiva chicana se veían como asimilacionistas, es decir aquellos que habían aceptado abiertamente la cultura dominante. Y a su vez rechazó la forma de participación política previamente establecida, fundando sus propias organizaciones y optando por protestas como el boycott, las huelgas y manifestaciones.¹⁹

Así pues los chicanos estuvieron en un dilema: demasiado mexicano para ser americanos y demasiado americanos para ser mexicanos. Estaban entre dos mundos. Por mucho, el activismo chicano vino de los colegios del Estado y de los campos universitarios, pero había muy pocos latinos en educación superior durante los años sesenta y principios de los setenta.²⁰

Esta práctica asimilacionista, que se ha denominado americanización (*anglo-conformity*) parte de que el migrante debe integrarse a su nuevo entorno, buscando el fortalecimiento del país y sus ideales. Que mediante la difundida idea del sueño americano sea eliminada la posibilidad de que el migrante se sienta parte de otro país yendo así en contra de los ideales de Estados Unidos, esto contemplando que al ser un país conformado por población proveniente de diversas naciones, podría haber una división de conveniencias acorde a la nación de origen. Esto siendo aplicado a complejas prácticas ideológicas, así como en prácticas culturales más simples como el consumo o la vestimenta. Partiendo de la homogeneización con la población estadounidense como finalidad y prioridad. La primera oleada de migrantes europeos hacia Estados Unidos fue un reto no tan problemático, para dicha asimilación, sin embargo la llegada de migrantes con

¹⁹ Tinker Salas, Miguel ; Valle, Maria Eva (2002). *Cultura, poder e identidad; la dinámica y trayectoria de los intelectuales chicanos en los Estados Unidos*. CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales: Buenos Aires. P. 20.

²⁰ Hayes Bautista, David (2009). *La Nueva California: Latinos en el Estado Dorado*. Porrúa: México. s/n.

culturas tan diferentes como la latina o asiática, ha representado un mayor esfuerzo para llevar a cabo dicha práctica.²¹

Sin embargo, para la población inmigrante estas cuestiones no tienen mayor relevancia, ya que sus elecciones de vida no les restan su identidad como mexicanos o como latinos, ellos poseen su cultura por nacimiento y desarrollo dentro de ésta. Un mexicano por nacimiento, no suele sentir la necesidad de probar que tan mexicano es, simplemente es mexicano/a por el hecho de haber nacido en territorio mexicano, mientras que para aquel que se ha definido como mexicano por herencia, busca remarcar ciertos elementos que lo muestren como mexicano.

Hasta la actualidad el movimiento chicano se ha visto mayormente reflejado en generaciones jóvenes, quienes en busca de su identidad y en una toma de conciencia más profunda han encontrado asimilaciones con el movimiento chicano, como una forma de dar a conocer que aunque sean ciudadanos americanos por nacimiento sus raíces culturales vienen de la cultura mexicana. Aunque como en cualquier movimiento cultural han surgido las subcorrientes que han desvirtuado la idea original del movimiento, se puede reconocer el movimiento chicano hoy en día como un movimiento que ha marcado pautas para un amplio campo de estudio en relación a una cultura nacida de la migración.

El movimiento Chicano también se ha dado a conocer por sus expresiones artísticas como la música, el muralismo, los tatuajes, el cine, etc. Así como también el uso de símbolos religiosos, políticos, indígenas y precolombinos (como el uso del calendario azteca), como una manera de reforzar y representar su identidad cultural. Es importante hacer mención de que a partir del movimiento chicano se han desarrollado diferentes políticas y programas enfocados no sólo a la población chicana, sino a la población latina en general.

²¹ Celador, Oscar (2017) *La exclusión de 'los de fuera'. Un análisis de los modelos de integración de los inmigrantes*. Universidad Carlos III de Madrid, España. s/n.



Virgen de Guadalupe en Cesar E. Chavez Avenue, East Los Angeles, California (Artista: El Güero).

La identidad México-americana es compleja. Nuestra historia es compuesta de historias y experiencias de muchos diferentes grupos nacionales, regionales y étnicos, incluyendo: azteca, tongva, español, criollo, afromexicano, californio, americano, “blaxican”, hispano y chican@. Las raíces mexicanas de Los Ángeles son innegables y esencial para comprender la cultura de la ciudad — y en gran parte no se toman en cuenta. Esta historia no está a la espera de ser descubierta, siempre ha estado aquí y está grabada en el tejido de nuestra ciudad.²²

Por su parte la cultura México-americana no busca una pureza en sus prácticas culturales, simplemente asimila diferentes elementos de ambas culturas como propios, al ser nacidos en Estados Unidos muchos se identifican como estadounidenses pero parte de su identidad es desarrollada a partir de la convivencia con las prácticas culturales de sus padres, como lo es la música, el idioma español, la comida, los bailes, las fiestas, etc. Lo que a su vez ha dado gran valor al movimiento chicano y mayores espacios a las prácticas culturales

²² Corzo, Miguel Angel (CEO). (2011). *México-americano* [Texto en museo]. Los Ángeles, LA Plaza de Cultura y Artes.

mexicanas, dando como resultado el reconocimiento de la cultura mexicana como un elemento necesario en la cultura de Los Ángeles.

Dentro del desarrollo de las diferentes generaciones, es interesante observar a la generación actual de México-americanos, quienes se han ido desarrollando en un clima de mayor apertura hacia la aceptación de los orígenes raciales de la población que habita ciudades como L.A., lo que ha llevado a que estas mismas generaciones se sientan con la inquietud de crear lazos más estrechos con el país de sus padres, pero esto a su vez genera un conflicto de identidad en una generación que en México no es mexicana en su totalidad y en Estados Unidos, no es estadounidense totalmente. Sin embargo, la preservación de bienes culturales por parte de los padres para sus hijos ha permitido que éstos tengan un acercamiento en primera persona hacia la música, los bailes, la comida y otros elementos que los acercan a sus raíces.

Es así como el migrante mexicano a través de sus diferentes representaciones y movimientos culturales ha significado un impacto en la manera en que se ha desarrollado la propia cultura californiana, siendo una población representativa para el estado de California y en especial para la cultura de Los Ángeles, donde se ha buscado la inclusión de las diferentes culturas traídas por los migrantes, pero teniendo especial consideración hacia la población hispana, que hace años dejó de ser una minoría.

Capítulo II

El migrante mexicano

¿Quiénes habitan Los Ángeles?

Se conoce a Los Ángeles como una de las principales capitales mundiales de la migración, pero a diferencia de otras ciudades receptoras de migrantes, Los Ángeles ha desarrollado su propia cultura a partir de este fenómeno social con elementos que la hacen un lugar especial para la integración de inmigrantes, quienes se encuentran con la existencia de áreas llamadas acorde al país de origen de su población predominante como Little Tokyo, Little Armenia, East LA, Koreatown, El Salvador Community Corridor, Little Ethiopia, Thai Town, entre otras comunidades que han delimitado su propia área a partir de su lugar de origen.

Esta división entre comunidades ha repercutido de manera directa en el desarrollo de la cultura dentro de la ciudad, dando como resultado un lugar multicultural en el cual de acuerdo al área se pueden encontrar diferentes prácticas culturales, según el origen de las personas que allí habiten. Sin dejar de lado que al conjuntarse en Los Ángeles, se han desarrollado nuevas prácticas a partir de los elementos de la cultura angloamericana a la cual la población migrante ha tenido que adaptarse. Además de la mezcla de entre los diferentes grupos de migrantes que han llegado a dicha ciudad.

Un elemento clave para hablar de los migrantes que habitan Los Ángeles es el concepto de comunidad, empleado con anterioridad, el cual parte de la búsqueda de identificación con el otro, puede ser con sus raíces, con su cultura, con su idioma, con sus ideales, etc. Este concepto de comunidad ha servido a los migrantes como una forma de establecer lazos a su llegada, apegándose así a la comunidad con la que se identifica para el desarrollo de su vida y adaptación en su nuevo entorno. Siendo un grupo de personas que a partir de un factor en común

desarrollan un sentimiento de unidad con el otro, entendiéndose esto como sentido de pertenencia:

Capacidad desarrollada por los comunitarios para asumir, promover y defender los valores propios de su comunidad. Sentimiento de orgullo con el que se expresa la historia viva de su barriada, como la razón de ser. Reflejo de ello es el dar a conocer a los visitantes y amigos las familias antiguas, los espacios naturales que les sirven de escenario cotidiano, las manifestaciones populares más arraigadas, las personalidades ya legendarias, entre otras.²³

Este es un fenómeno latente en relación con la migración, claro ejemplo es la “comunidad latina” o hispana en Los Ángeles, la cual históricamente ha impactado social, política, económica y culturalmente a la ciudad. Encabezando movimientos que defiende derechos de trabajadores, estudiantes o inmigrantes, que a pesar de representar casi una mitad de la población siguen siendo violentados muchos de sus derechos o siendo segregados como personas que no pertenecen a su entorno.

Al ser los mexicanos una población tan extensa, ciertos elementos culturales como lo son la música, las festividades, la comida, la danza, etc. han podido conservarse dando como resultado una ciudad en la cual el migrante mexicano siente esa cercanía constante con su país de origen. Como se mencionó anteriormente cada espacio tiene sus prácticas de acuerdo al origen de sus habitantes, sin embargo, la cercanía con México, así como que muchos de los migrantes que habitan el área de Los Ángeles son mexicanos ha conllevado a que elementos de la cultura mexicana sean adoptados por la población angelina en general.

Estos elementos se reflejan en cosas tan sencillas como la dieta angelina, en la cual podemos encontrar burritos, salsa tapatío, chile tajín, tacos, etc. Alimentos e ingredientes que han tomado un papel importante dentro de la alimentación de la población que habita esta zona, así como la adopción de géneros musicales, como

²³ Martínez Tena, Alicia e Isabel Taquechel (1994). *Glosario de promoción y animación socio-cultural en el trabajo de comunidades*. Santiago de Cuba, Universidad de Oriente. P. 11.

la banda música que al ser escuchada hacia el norte y frontera de México, llega con facilidad hacia E.U., así como la celebración de fiestas importantes para la comunidad mexicana, como lo es el día de muertos.



Ofrenda de día de muertos inspirada por el equipo de Béisbol Dodgers. Imagen: autoría propia.

La población de Los Ángeles está conformada por latinos, blancos, afroamericanos, asiáticos, entre otros. Esta diversidad en la población se da como resultado de diferentes procesos de migración a lo largo de la historia. En los cuales la ciudad ha recibido a miles de migrantes, pero en la actualidad los procesos de migración cuentan con sus propios rasgos y estructuras, en las cuales los migrantes que llegan a Los Ángeles, se pueden diferenciar de los migrantes que habitan otras ciudades de Estados Unidos.

Entre estos rasgos podemos hablar del origen de los migrantes, para tener un ejemplo más preciso, en el caso específico de los migrantes mexicanos se puede distinguir que gran parte de la población que habitan Los Ángeles provienen de estados específicos de la República Mexicana, lo cual da como resultado que ciertos elementos culturales de la cultura mexicana prevalezcan por encima de

otros. De acuerdo con el concepto de comunidad, en el cual el individuo busca estar cerca de elementos con los cuales se identifica.

Entre los principales estados que generan un gran flujo migratorio hacia Los Ángeles se encuentran Oaxaca, Zacatecas, Sonora, Michoacán y Jalisco, cada una de estas poblaciones ha aportado elementos a la cultura “latina” que se ha desarrollado en Los Ángeles. Un claro ejemplo del impacto cultural por parte de los migrantes, se puede ver reflejado en el arte, con obras como la que se presentó a partir de Septiembre de 2017 en la Librería Central Pública de Los Ángeles (Los Angeles Public Central Library), llamada *Visualizing Language: Oaxaca in L.A.*,²⁴ que también se ha dado a conocer como *Oaxacalifornia*, en la cual se muestran a través de murales exhibidos en la sala principal, la riqueza de la comunidad oaxaqueña radicada en L.A., llevada a cabo por un colectivo artístico llamado Tlacolulokos, provenientes del pueblo oaxaqueño de Tlacolula.



Imagen: Los Angeles Public Library. Mural: Oxacalifornia (Tlacolulokos)

²⁴ Para mayor información respecto a esta exposición y sus creadores, visitar: <http://oaxaca.lfla.org/es/>

En esta exposición se mostraba la forma en que la cultura oaxaqueña ha sido preservada por los migrantes, quienes a pesar de estar fuera de sus pueblos y de su país, se reúne con su comunidad para llevar a cabo eventos como la Guelaguetza, las fiestas patronales, las fiestas de sus pueblos de origen, danzas, etc. La realización de estas prácticas ha permitido la preservación de la cultura, además de la convivencia en comunidad de los migrantes, siendo de gran apoyo para la adaptación del migrante a su nuevo entorno.

Al igual que los oaxaqueños, las distintas personas de origen mexicano que habitan el área de Los Ángeles llevan a cabo celebraciones, reuniones y eventos que permiten la convivencia de la comunidad mexicana con su cultura de origen. La misma ciudad ha desarrollado diferentes programas para apoyar la cultura de origen de los migrantes con programas como los conciertos gratuitos que se dan durante el verano en el Levitt Pavilion,²⁵ escenario ubicado dentro del emblemático MacArthur Park, donde a partir del año 2007 tras un proyecto de mejoramiento y un programa de conciertos gratuitos se ha convertido en un sitio enfocado a la reunión de las diferentes comunidades que habitan Los Ángeles, para a través de la música celebrar su diversidad. Así como este espacio y sus diversos eventos, se desarrollan diferentes proyectos que promueven la cultura latina entre la población de L.A. como lo es la celebración del mes de la Herencia Hispana durante Septiembre, mes en el que se conmemora la independencia de algunos países latinoamericanos.

La identidad cultural es un elemento crucial en el momento de emigrar, ya que surge una reafirmación ante el otro, el diferenciarse de su entorno, pero esta identidad está conectada de manera directa con un territorio, dentro del cual un grupo de personas se desarrollan y a partir de su acontecer diario, historia, costumbres, creencias, ritos, etc., generan su identidad cultural. Por lo que al encontrarse fuera de ese territorio comienzan a ser conscientes de su propia identidad cultural.

²⁵ Para conocer más acerca del Levitt Pavilion, así como de la organización Levitt, se puede consultar la página: <https://levittlosangeles.org/es/>

Un elemento importante al hablar de migración es la forma en que ciertas industrias se han visto favorecidas y desarrolladas a partir de la mano de obra migrante. Entre estas se encuentra la industria textil, la cual ha sido importante para el desarrollo comercial de la ciudad de Los Ángeles y del estado de California en general. La costura se ha convertido en una fuente de trabajo para miles de migrantes, quienes al llegar a Estados Unidos, muchas veces procedentes de zonas rurales, desconocen otra fuente de trabajo que no sea el trabajo de campo, sin embargo, han encontrado en estas llamadas *factorías* (pequeñas fábricas de ropa) una oportunidad para aprender y laborar, a pesar de los bajos salarios y malas condiciones que ahí se viven.

Estas *factorías* ubicadas en el Fashion District, dentro zona centro de L.A. (Downtown), son peculiares debido a la precariedad y clandestinidad, ya que muchas están ubicadas dentro de edificios que no cuentan con la capacidad, ni condiciones que se necesitan para el trabajo que ahí se realiza. Pero, resultan una fuente de trabajo primaria para muchos migrantes recién llegados, ya que al no exigirles documentos para poder laborar se convierten en el lugar idóneo para un trabajo inmediato. Lo cual a su vez lleva a una interacción intercultural entre el migrante que va en busca de empleo, y otros migrantes que han encontrado en la industria textil su fuente de trabajo mediante pequeñas maquiladoras.

Además de la textil, otra industria fuertemente favorecida por la migración sigue siendo la agricultura, ya que al ser California uno de los mayores productores agrícolas de Estados Unidos, es un estado demandante de mano de obra (jornaleros), siendo una de las principales fuentes de empleo para los migrantes que provienen de zonas rurales, sin embargo, en años más recientes gran parte de la población migrante ha cambiado su enfoque, así como la preparación (grado escolar) con la que emigran prefiriendo otras labores diferentes a las del campo. Sin embargo, es importante voltear la mirada hacia la población migrante que labora en el campo, que muchas veces está en constante convivencia con temas de explotación laboral y trata de personas.

Ya que aprovechándose del estatus migratorio de algunos migrantes, los empleadores ven al trabajador migrante como un ser desechable que puede ser fácilmente reemplazado y del cual se puede abusar, debido a que éste desconoce sus derechos y en muchas ocasiones al tener un constante miedo a ser deportado, se somete a las condiciones que le exige el empleador, llevando a jornadas de más de 12 horas sin pago de tiempo extra, condiciones laborales deplorables e incluso no pagando el trabajo hecho por el trabajador. Un elemento importante a considerar en torno a esta situación es que, el salario mínimo que un empleador paga al empleado se basa en la cantidad de personas que tiene contratados, lo que desfavorece a aquellos que trabajan en lugares donde haya menos de 26 empleados.²⁶

Entre los motivos para emigrar se encuentra asegurar el desarrollo de las nuevas generaciones, por lo cual los migrantes que habitan países con un gran rezago escolar, consideran factores como la educación de su hijos un elemento importante para ver la migración hacia Estados Unidos como un modo viable de asegurar una buena educación. Esta situación se vio en aumento como respuesta al programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA, por sus siglas en inglés), el cual permite a todos aquellos migrantes irregulares, menores de edad que se encuentren estudiando (conocidos como dreamers), beneficios que favorecen su situación.

Acción Diferida Para los Llegados en la Infancia: El 15 de junio del 2012, el Presidente Obama estableció un nuevo programa, la Acción Diferida Para los Llegados en la Infancia (DACA), que ofrece protección temporal a inmigrantes que vinieron a los EE.UU. antes de la edad de 16, no tienen estatus legal, y cumplen con otros requisitos. DACA es renovable y tiene ciertos beneficios como protección de deportación, un seguro social, y un documento de autorización de empleo (EAD, por sus siglas en inglés). Aunque el futuro de este programa este incierto bajo la administración del Presidente Trump, cientos de miles se han beneficiado. Queremos

²⁶*History of California Minimum Wage.* (2018). Department of Industrial Relations. <https://www.dir.ca.gov/iwc/MinimumWageHistory.htm>

que todos los angelinos estén bien informados y equipados con los recursos adecuados para que tomen las mejores decisiones.²⁷ (Sic)

La información anteriormente citada es un fragmento de la *Guía de Recursos Comunitarios para Inmigrantes Angelinos*, por medio de la cual el Alcalde Eric Garcetti, da indicaciones a la población inmigrante sobre qué hacer en caso de ser detenidos, a dónde acercarse para pedir ayuda, los derechos que tienen como habitantes de Estados Unidos, seguridad en el trabajo y escuela; además que en esta guía se declara de manera explícita que la ciudad de Los Ángeles se encuentra abierta a cualquier migrante, mediante la frase “Los Ángeles seguirá siendo una ciudad que le da la bienvenida a inmigrantes — sin importar de donde son, a quien aman, o de qué religión”.²⁸

En cuestión migratoria resulta importante tomar en cuenta la ubicación geográfica de la ciudad de Los Ángeles, la cual al estar a tan sólo un par de horas de la frontera con México mantiene aspectos culturales que se apegan a las culturas de ambos países, lo que permite no sólo a la población migrante, sino a la población en general convivir de manera directa con la cultura mexicana, adoptando incluso algunas de sus prácticas. Un claro ejemplo de esto se puede apreciar en el español que es hablado en Los Ángeles, el cual a pesar de la mezcla de acentos que puede haber gracias a la multiculturalidad, asimila y adopta ciertas palabras y acentos utilizados en las ciudades fronterizas de México, como lo es Tijuana, Mexicali, Nogales, etc., mezclándose éstos con el acento de los hispanohablantes.

Dicha fusión ha contribuido a la cultura de L.A. de manera peculiar, dando como resultado una ciudad totalmente bilingüe, con señalamientos por toda la ciudad en español y en inglés, al igual que los museos, transporte público, plazas comerciales, entre muchos otros sitios, llevando a que gran parte de la población no hispanohablante se vea interesada en adquirir el español como una segunda lengua para poder comunicarse con una población que va en aumento. E incluso dando

²⁷ Oficina de Asuntos Migratorios del Alcalde Eric Garcetti.(2016) *Guía de Recursos Comunitarios para Inmigrantes Angelinos*. Los Angeles, California: Alcaldía. s/n.

²⁸ Ibid.

preferencia laboral a aquellas personas bilingües que cuentan con el español como primera o segunda lengua.

Los Ángeles al contar con estos elementos culturales, así como de una densa población mexicana se puede considerar una extensión de México pero en territorio estadounidense (culturalmente hablando), lo cual en cuestión migratoria representa mejores salarios, mayor posibilidad de desarrollo personal, mejores niveles educativos y mayor seguridad. Sin embargo, la separación territorial sigue marcando una diferencia, que impacta de gran manera en todo aquel que a pesar de estar cerca de su cultura se encuentra fuera de su país, una frontera ha marcado la separación familiar, limitando las posibilidades de retorno y haciendo de la adaptación un proceso complejo. Aunque una importante población fronteriza ha hecho habitual el cruce para llevar su vida laboral o escolar en territorio americano, mientras su hogar se encuentra en territorio mexicano.

Migrar a Los Ángeles

Los factores que han convertido a Los Ángeles en una ciudad idónea para la migración son diversos, como la cercanía con la frontera norte de México, la diversidad que en ella existe, la gran industria que allí se desarrolla, su condición de ciudad santuario, su historia misma, entre otros tantos factores. Todo ello ligado a un proceso de migración en el cual las personas se ven condicionadas a un estatus migratorio, conocido a través de los años, de manera errónea como documentado, indocumentado, legal o ilegal, debido a que dichos términos se han empleado para nombrar de manera despectiva a la población migrante. Criminalizando así a alguien que se desplaza por mera necesidad, por lo cual se sugiere que se emplee el uso de los términos “migrante regular”, para referirse a aquel migrante que cuenta con un permiso para residir y laborar dentro del país de acogida, o “migrante irregular”, para el migrante que no cuenta con un permiso para residir, laborar o que sus documentos se han vencido. Ya que más que tratarse de un acto criminal, se trata del estatus en el cual se encuentra aquella persona que ingresa a un país extranjero. Quién puede contar o no con un documento que le permita su ingreso.

Es decir, en el caso de Estados Unidos, aquellas personas que cuentan con un documento migratorio que les permita no sólo entrar de manera legal al país, sino permanecer ahí por más de seis meses (tiempo permitido al ingresar con una visa de turista B1/B2), así como poder laborar dentro del país, y por otro lado aquellas personas que al no contar con este documento (visa de trabajo, residencia, ciudadanía, visa de talento, etc.) no pueden residir en el país, ni trabajar de manera legal. Al ser la población de migrantes irregulares difícil de contabilizar, no existe un registro exacto de la cantidad de migrantes mexicanos irregulares que habitan el área de Los Ángeles, sin embargo, se estima que para marzo de 2017 la cantidad de mexicanos sin un documento para residir en Estados Unidos, dentro del área de L.A. era de aproximadamente 814,000.²⁹

A pesar de la trayectoria histórica de Los Ángeles como lugar de acogida para miles de migrantes, fue hasta el 08 de febrero de 2019 que esta ciudad fue declarada oficialmente Ciudad Santuario, protegiendo así a gran parte de su población de las fuertes medidas que se han tomado para la deportación de miles de migrantes. Si bien las leyes migratorias continúan ejerciéndose de igual manera en esta ciudad que en el resto de Estados Unidos, lo que la convierte de manera oficial en una Ciudad Santuario es la protección de los datos de sus habitantes, mediante la desconexión entre la policía y otros órganos estatales con el ICE (servicio de inmigración). Esto ha permitido que las personas se sientan menos vulnerables, pues al no haber una relación directa entre estos órganos; de esta manera las faltas menores (multas de tránsito, multas por pagos, etc.) no resultan un problema en el registro de los datos de la población indocumentada.

Este fenómeno de las ciudades santuario resulta aún más interesante con casos modelo como lo es la ciudad de Nueva York, donde el gobierno de la ciudad se ha encargado de apegarse a la protección de sus ciudadanos, permitiendo así que las familias inmigrantes puedan vivir una vida plena independientemente de su

²⁹Hayes, J., & Hill, L. (2017, marzo). *Inmigrantes Indocumentados en California*. Public Policy Institute of California. https://www.ppic.org/content/pubs/jtf/JTF_UndocumentedImmigrantsSpanishJTF.pdf s/n.

estatus migratorio, sin ser perseguidas o acosadas. Esto a pesar de que en años anteriores, ciudades como Miami cedieron ante la orden ejecutiva del presidente Trump, en la cual advertía que aquellas ciudades que se negaran a colaborar con la Ley de Inmigración, perderían el apoyo financiero federal. A pesar de dicha orden ciudades como Los Ángeles se han declarado ciudad santuario, estatus que permite el desarrollo de la población migrante. Sin embargo, la movilidad de esta población se ha visto limitada en fechas recientes, debido al aumento de retenes migratorios en las ciudades fronterizas, en los que se exige a las personas la comprobación de su estatus migratorio.

La migración se ha dado de diferentes maneras a lo largo de la historia de Los Ángeles, si bien es cierto que nunca ha dejado de ser constante el flujo migratorio, existieron momentos históricos en los cuales se registraron grandes oleadas de migrantes que ingresaron hacia Estados Unidos, con la disposición de quedarse en este país y en los últimos años una de las entradas más comunes para los migrantes que se dirigen hacia el territorio estadounidense ha sido la frontera entre Tijuana y San Diego, ubicada tan solo a un par de horas de Los Ángeles.

Al ser L.A. una ciudad en la cual se han desarrollado grandes industrias, particularmente las dedicadas al entretenimiento, la demanda laboral ha ido en aumento y no sólo en cuestión de estas industrias, sino de las personas que laboran dentro de ellas. Es decir, las personas que laboran dentro de la industria del entretenimiento, la tecnología, el textil, etc. demandan a su vez mano de obra que satisfaga sus necesidades diarias, siendo el migrante un elemento necesario dentro de esta cadena, ya que al ser gran parte de ellos personas que no cuentan con un documento que les permita laboral dentro del país, se ven condicionados a realizar trabajos que en muchos casos resultan mal pagados o que requieren de gran esfuerzo físico durante largas jornadas.

En cuestión laboral puede resultar interesante para la cultura mexicana la oferta que hay en ciudades tan grandes como Los Angeles, trabajos que van desde pasear perros hasta dar abrazos (*cuddlist*). Empleos que a simple vista podrían

resultar fáciles o sencillos de hacer, sin embargo, debido a las regulaciones labores de Estados Unidos dichos trabajos requieren de una licencia, entre muchos otros como lo son: estilista, mecánico, bartender, cocinero, etc. Por lo cual existen centros de educación para adultos enfocados en la preparación técnica para el empleo y su certificación.

Al emigrar familias completas hacia Estados Unidos, se busca entre otros objetivos asegurar mejores oportunidades para las generaciones más jóvenes, como lo es la educación, siendo ésta un derecho fundamental, lo que asegura el ingreso a niveles básicos. Sin embargo, al no contar con documentos de residencia o ciudadanía el costo por ingresar a niveles de educación superior se eleva a sumas impagables para la mayoría de la población migrante. Los programas de becas y financiamiento educativo están especialmente enfocadas a aquellas personas que cuentan con un estatus migratorio como residente o ciudadano estadounidense. El costo por estudiar una carrera universitaria en Estados Unidos ronda los 50 mil dólares al año,³⁰ cifra a la cual se le suman los recursos necesarios, como pueden ser libros, equipo de cómputo, materiales, alojamiento, alimentación, transporte etc. A pesar de contar con universidades públicas, la mayoría de estas no son gratuitas.

Al disminuir la posibilidad por parte de la población migrante de ingresar a un nivel superior de educación, se genera de manera directa un impacto en el campo laboral al cual éstos pueden acceder y por tanto el ingreso al que pueden aspirar, complicando el pago de necesidades básicas, como la renta, la alimentación, los costos de servicios, como agua, energía, gas, telefonía, etc. La educación pasa a un segundo plano al enfrentarse a la necesidad de cubrir el costo de vida en grandes ciudades como Los Ángeles.

Según lo indica el *Economic Policy Institute*, mediante su calculador de presupuesto familiar, el costo promedio por vivienda, alimentación, cuidado infantil, transportación, gastos médicos, impuestos, etc. Para el año 2018 se estimó que una

³⁰ Kay, Katty (2015). *¿Por qué son tan caras las universidades en Estados Unidos?*. Recuperado de: https://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/02/150211_eeuu_universidades_educacion_valor_men

familia de dos adultos y dos niños necesitaba en promedio un ingreso mensual de 7,691 dólares.³¹ Con un costo por vivienda (renta) de 1,663 dólares, un costo elevado en proporción al salario promedio que recibe la población angelina que ronda en los 11 dólares por hora, a pesar de que el salario mínimo establecido para el área de Los Ángeles se elevó a 12 dólares por hora, a partir de julio de 2018, siendo California uno de los estados con uno de los salarios mínimos más elevados. Es decir, una persona que gana un aproximado de 11 dólares por hora, trabajando ocho horas diarias, durante seis días a la semana, obtendría un total de 2,112 al mes. De los cuales 1,663 serían destinados al pago de una renta, restando un total de 449 con los cuales tendría que cubrir el resto de sus necesidades.

Dentro del costo de vida se debe tomar en cuenta el costo por alimentación que ronda en los 830 dólares al mes (por cuatro personas), gastos de transportación para una familia rondan en 1,159 dólares al mes. Por lo tanto el costo de vida al ser tan elevado lleva a que la población destine más de un 60% de su ingreso en el pago de una renta, así como el pago del resto de las necesidades, sumándose a estos conceptos el pago de impuestos.

Es por ello que gran parte de la población recurre a créditos bancarios, para lo cual no es necesario contar un estatus migratorio específico, es decir, toda aquella persona que resida en Estados Unidos y desee abrir una cuenta bancaria, puede hacerlo, lo único que necesita es solicitar un Número de Identificación Personal del Contribuyente (ITIN, por sus siglas en inglés).³² A partir de que se abre una cuenta bancaria, se genera un historial crediticio, lo cual ha dado oportunidad al migrante de adquirir créditos para el desarrollo de su vida dentro de los Estados Unidos, sin tener que contar con un estatus migratorio específico.

³¹ Economic Policy Institute, Family Budget Calculator (2018), *Monthly Costs 2 adults and 2 children, Los Angeles/ Long Beach/ Glendale metro area*. Recuperado de: <https://www.epi.org/resources/budget/>

³² IRS (2018). *Información General sobre el ITIN*. Estados Unidos: Internal Revenue Service. Recuperado de: <https://www.irs.gov/es/individuals/international-taxpayers/general-itin-information>

Otro factor importante para la adaptación de los migrantes, ha sido el concepto de comunidad, pues la migración desde tiempos prehistóricos se ha dado en forma de comunidades o familias completas que se desplazan para la búsqueda de mejores condiciones; en la actualidad y en el caso específico de Los Ángeles, la migración se ha desarrollado a partir de familias o grupos étnicos que se han asentado en áreas específicas, lo cual ha conllevado a que las personas que están en el proceso de migración vean más viable desplazarse hacia zonas donde se encuentran personas que les sean similares, es decir, personas del mismo pueblo, amigos de familia, familiares en segundo grado o directos, etc.

Esta forma de migración ha permitido preservar su propia cultura, ya que a pesar de encontrarse lejos de su lugar de origen las personas que forman parte de su nueva comunidad hablan el mismo idioma, comen los mismos platillos, festejan las mismas celebraciones, escuchan la misma música, entre otras prácticas. De igual manera esta condición de comunidad les permite una mejor acogida al momento de inmigrar a los Estados Unidos, pues aunque sea un país diferente, la comunidad que los recibe es similar a la de origen, siendo esta misma comunidad quien los apoya para establecerse en ese sitio.

En general, estas redes son iniciadas por uno o varios inmigrantes pioneros en sus respectivas ciudades o regiones y eventualmente se convierten en una infraestructura social muy importante que reduce los costos y riesgos inherentes en el proceso migratorio. Éstas representan oportunidades que fomentan la migración de otros individuos desde la misma comunidad de origen. También representa una ventaja para aquellos que ya han migrado, para tener acceso a recursos clave para apoyar su subsistencia (trabajo, vivienda e información) en sus nuevos sitios de asentamiento.³³

Migrar de esta manera en zonas como L.A. ha permitido un sentido de pertenencia entre las personas que conforman la comunidad, ya que al ser una ciudad compuesta por gran diversidad de culturas, la asimilación con una en

³³ Escala, Luis. Rivera, Gaspar. (2018) *Festivales, comunidades inmigrantes oaxaqueñas y espacios culturales entre México y Estados Unidos: Las Guelagueltas en California*. Migraciones Internacionales. Vol. 10 Issue 1, p 37-63. 27p.

particular ha permitido que el proceso de adaptación se apoye en este grupo de personas con las cuales se crea un lazo cultural.



Un claro ejemplo de esta forma de organización se puede ver entre la comunidad oaxaqueña que habita el área de Los Ángeles, quienes buscan la preservación de sus tradiciones, mediante la convivencia con su comunidad a través de practicar sus danzas, música, festividades, etc. Esto ha permitido que la migración por parte de los oaxaqueños hacia esta zona específica de Estados Unidos, se lleve a cabo de una manera particular, en la cual la integración a su misma comunidad, les facilita una forma de adaptar su identidad a su nuevo entorno, conservando su cultura.³⁴

Imagen: Grupo de danzantes oaxaqueños, en el United Hungarian House de Los Ángeles, donde se congregan para realizar celebraciones tradicionales de Oaxaca. Autoría propia.

A través de la llegada de miles de migrantes, las redes de apoyo para las personas que buscan la adaptación a su entorno se han fortalecido con programas como los ofrecidos por El Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles, el cual a través de sus diferentes sedes busca la escolarización de la población adulta, a través de programas de educación técnica, enseñanza del inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), realización o término de estudios de nivel básico, etc.

³⁴ Un ejemplo puntual en el cual se puede observar la preservación de las costumbres oaxaqueñas es la celebración de la Guelaguetza, la cual se realiza todos los años durante el verano. Para conocer más acerca de la manera en que se desarrolla esta tradición en California, Estados Unidos, se recomienda el acercamiento al texto citado anteriormente, *Festivales, comunidades inmigrantes oaxaqueñas y espacios culturales entre México y Estados Unidos: Las Guelaguetzas en California*. Escrito por Luis Escala y Gaspar Rivera.
http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-89062018000100037

Además de estos programas, se pueden encontrar cursos ofrecidos por los *Family Source Centers*, o centros de apoyo a la comunidad, en los cuales se enseña a la población migrante cuáles son sus derechos, qué hacer en caso de una detención, cursos de cocina como una forma de integración familiar, clases de inglés, las cuales incluyen el cuidado gratuito de los hijos de todo aquel que tome el curso, clases de computación, asesoría en pago de impuestos, etc. La mayoría de estos programas se imparten de manera gratuita, ya que son financiadas por parte del Estado.

Estos cursos son impartidos por maestros contratados por las escuelas, siendo en su mayoría no-hispanos, lo que a nivel cultural resulta interesante ya que las clases son impartidas para ayudar a la comunidad que habita la zona, pero en la mayoría de los casos los profesores no comparten el origen étnico con los alumnos. Sin embargo, esto no demerita el que los profesores asimilen a sus alumnos como parte de su comunidad y que constantemente motiven a esas personas a progresar en su preparación. Siendo en muchos casos la figura del maestro una especie de mentor en la vida académica y personal de los alumnos.

Si bien existen estos diversos programas que buscan apoyar tanto a la población migrante como a la totalidad de los habitantes de Los Ángeles, es necesario hablar de que al ser esta una de las ciudades con uno de los más altos índices de indigencia debido al alto costo de vivienda, entre otros factores. De acuerdo al *LA Times* se estima que el número de personas que viven en las calles y refugios de la ciudad de L.A. y la mayor parte del condado aumentó 75%, a aproximadamente 55,000, en los últimos seis años. (Incluyendo Glendale, Pasadena y Long Beach, que realizan sus propios conteos de personas sin hogar, el total es de casi 58,000).³⁵

³⁵ Holland Gale (Febrero, 2018). *L.A.'s homelessness surged 75% in six years. Here's why the crisis has been decades in the making.* Los Ángeles, California: Los Angeles Time. <http://www.latimes.com/local/lanow/la-me-homeless-how-we-got-here-20180201-story.html>

A pesar de estas cifras, que pueden resultar alarmantes en cuestión de bienestar social, para las personas que inmigran a Los Ángeles las jornadas laborales pueden ser parecidas a las que se realizaban en sus lugares de origen, sin embargo, el salario es notoriamente diferente, lo cual les permite tener acceso a recursos con los que no contaban en su país. Pues aunque los salarios sean bajos en comparación con lo que puede llegar a ganar el habitante angelino promedio, el migrante al buscar mejorar su situación económica, llega a trabajar diversos turnos en un día, lo que le permite generar mayores ingresos que los que hubiese generado trabajando la misma cantidad de horas en su país natal. Aunque esto implique trabajar en malas condiciones da la posibilidad de adquirir bienes de manera más rápida.

Sin embargo, los altos costos de vivienda en la ciudad de Los Ángeles ha afectado a gran parte de la población, incluyendo migrantes, quienes en busca de rentas menores se desplazan hacia las ciudades y zonas periféricas a L.A., siendo esta una solución para el acelerado incremento en renta de inmuebles, el cual ha respondido a la ley de oferta y demanda. Convirtiéndose así el pago por concepto de renta el principal gasto y preocupación de una gran parte de los habitantes de Los Ángeles. De acuerdo con lo informado por la misma Casa Blanca, el motivo principal del aumento de *homeless* (personas sin hogar) en Estados Unidos, es la falta de regulación en el mercado de viviendas y con ello el alto costo de adquirir o rentar un espacio para habitar.³⁶

De igual manera se ha convertido en un factor alarmante para los países en “vías de desarrollo” la cantidad de profesionistas que prefieren migrar a laborar en un rubro que no necesariamente es el suyo, debido a que estos empleos no formales en países como Estados Unidos les permite generar mayores ingresos, que si se quedaran laborando como profesionistas en sus países natales. Convirtiéndose el migrar en una solución al desempleo, bajos salarios y violencia, como sucede en Latinoamérica.

³⁶ The Council of Economic Advisers (2019). *The State of Homelessness in America*. White House: Estados Unidos de Norteamérica. P. 1.

Otro factor importante a considerar en el momento de migrar hacia L.A. es la seguridad pública, pues esta ciudad es una área reconocida por el desarrollo de diferentes pandillas que han controlado zonas específicas de Los Ángeles, siendo incluso nombrada por el Departamento de Policía de Los Ángeles (LAPD) como “la capital de las pandillas de Estados Unidos”, con un total de 450 pandillas activas y más de 45,000 personas involucradas con éstas.³⁷

Al ser la población migrante una población vulnerable por el desconocimiento de la política pública, derechos y leyes que les protegen, suelen ser presa fácil de las principales pandillas que operan en California, por lo cual a pesar de que en muchos de los casos, los migrantes vienen huyendo del acoso de las pandillas en sus países de origen, terminan involucrados en crímenes asociados con éstas. Siendo la ciudad de Los Ángeles la cuna de pandillas como La Mara Salvatrucha, las cuales han aumentado sus filas aprovechándose de la vulnerabilidad de las grandes oleadas de migrantes menores de edad, quienes al no contar con la compañía de un adulto se han visto doblemente desprotegidos ante esta situación.³⁸

A pesar de estas alarmantes cifras, la seguridad entre los lugares de origen de miles de migrantes contra la que se puede encontrar en California marca una diferencia notoria para personas de lugares en conflicto como lo puede ser el Salvador, México, Honduras, Guatemala, etc. donde el crimen ha tomado el poder económico, político y social, impactando en el desarrollo de su población.

La figura de autoridad y protección que representan los policías y seguridad pública en ciudades como Los Ángeles, dista mucho de la percepción que se tiene de los policías en países como México. Con sus respectivas excepciones en casos de racismo en contra de personas afrodescendientes y latinas. Otro elemento importante de mencionar para la adaptación de las generaciones más jóvenes, son

³⁷ La Opinión (2019). Los Ángeles tiene más de 450 pandillas ¿Cuáles son las más grandes y dónde operan?. Recuperado de: <https://laopinion.com/2019/05/09/los-angeles-tiene-mas-de-450-pandillas-cuales-son-las-mas-grandes-y-donde-operan/>

³⁸ Tovar, Javier (2019). *Jóvenes migrantes ¿presas fáciles de las pandillas?*. Chicago Tribune: Chicago, Illinois.

las fuerzas armadas de Estados Unidos, quienes con grandes promesas de regularización de estatus migratorio han incorporado a sus filas a miles de migrantes, quienes ven en la milicia una oportunidad de desarrollo personal y familiar, sin embargo existen diversos casos de veteranos de guerra que han sido deportados a México.

La migración para miles de personas, y en el caso específico de la población centroamericana y mexicana, suele ser una solución inmediata a los problemas, como la inseguridad y el desempleo que se viven en los países de origen. Esta migración aunque en un principio se plantee como una solución fácil para mejorar la situación del migrante, en muchos de los casos se desconoce en un principio el difícil proceso que implica el migrar, pues más allá de lo arduo y complicado que pueda ser el camino, el proceso de adaptación a su nuevo contexto puede llevar años o incluso nunca llegar a sentirse adaptado. Por diversas razones como lo puede ser el idioma, la lejanía con sus familias o lugar de origen, la comida, el mercado laboral, la educación, entre muchas cuestiones más ante las cuales se debe enfrentar el migrante para poder desarrollarse de manera plena en su nuevo entorno.

Capítulo III

El proceso de adaptación

El humano es sin duda una especie en movimiento, podría ser esta una de las razones por las cuales ha logrado preservar su existencia, el movimiento nos permite conocer, crear, satisfacer, encontrar respuestas, generar preguntas. ¿Podría el humano sobrevivir manteniéndose inerte?

Teoría de adaptación transcultural- Young Yun kim

El fenómeno migratorio ha sido retratado desde diferentes ángulos, dentro de los cuales se ha dado mayor foco al proceso de desplazarse de un punto A a un punto B y las complejas situaciones que viven los migrantes en el camino, sin embargo, al comenzar esta investigación me llamó la atención el percatarme que pocas veces se ha hablado y documentado lo que sucede después de haber llegado al lugar de destino, siendo esta etapa un momento crucial para lo que se conoce como “el sueño americano”, pues a pesar de que se haya logrado recorrer un largo camino para llegar a Estados Unidos, es aquí donde comienza el proceso de adaptación a un contexto diferente, de este proceso depende en gran medida si el migrante alcanza sus ideas, sueños y planes al emigrar o simplemente siente que no pertenece a su nuevo entorno.

La adaptación es un concepto que puede variar dependiendo de su contexto; en el caso particular de la migración, entendemos a la adaptación como un proceso de transición al cual se enfrenta el individuo migrante en su búsqueda de establecerse en un sitio diferente al sitio del cual es originario, teniendo que adaptarse a una cultura ajena. En este proceso se da lo que se conoce como transculturación, concepto que abordaremos en este capítulo a partir de la Teoría de adaptación transcultural, planteada por Young Yun Kim.³⁹

³⁹ La Dra. Young Yun Kim es profesora del departamento de Comunicación de la Universidad de Oklahoma, Norman. Nació en Seúl, Corea del Sur donde se graduó de la Universidad Nacional de

Esta teoría nos plantea a la transculturación como un proceso en el cual una persona al estar en un nuevo entorno se enfrenta a dificultades debido a las diferencias que encuentra con su entorno de origen (cruce de culturas o choque cultural), pero al mismo tiempo este se ve enriquecido en cuestión de aprendizaje, teniendo que cambiar algunas cuestiones ya aprendidas, para poder desarrollar su vida cotidiana y lograr una mejor calidad de vida en su nuevo contexto.⁴⁰

Como lo hemos visto a lo largo de la historia humana, la adaptación ha sido la clave para la supervivencia, este proceso va de la mano con el cambio, una característica del ser humano, quien tiene la capacidad de modificar la forma en que enfrenta al mundo, lo cual permite su adaptación a diferentes circunstancias. No sólo de manera orgánica, por medio de la homeostasis, que es la capacidad de mantener y regular las condiciones internas de un organismo para que éste se pueda adaptar a cambios externos. Pues el ser humano ha demostrado esa capacidad en diferentes rubros, logrando establecerse ante factores a los cuales no está acostumbrado, como puede ser el lugar en el que se desarrolla, el idioma, la alimentación, el clima, etc.

El carácter único de la mente humana, después de todo, es su plasticidad: la capacidad de enfrentar desafíos, y al hacerlo adquirir nuevos conocimientos y perspectivas. Las situaciones de adaptación intercultural traen desafíos profundos y abarcadores a los extraños, ya que pronto se dan cuenta de que muchas de sus suposiciones y herramientas de vida, como el lenguaje y las normas sociales, ya no son relevantes ni apropiadas.⁴¹

Seúl. En el año de 1970 emigró hacia Estados Unidos para estudiar la maestría en Comunicación Oral impartida por la Universidad de Hawái. Posteriormente obtuvo su doctorado por la Universidad Northwestern en Evanston, Illinois. Ha sido docente en diferentes universidades de Estados Unidos, ayudando a la creación de programas relacionados a la Comunicación Intercultural. A lo largo de su carrera ha publicado más de 110 capítulos y artículos en revistas y libros académicos. Además de ser autora de 12 libros enfocados al tema intercultural. Ha recibido diversos reconocimientos siendo presidenta de la Asociación Internacional de la Comunicación y la Asociación Nacional de la Comunicación (Estados Unidos). Además de ser fundadora y miembro de la Junta Directiva de la Academia Internacional de Investigación Intercultural.

⁴⁰ Kim, Young Yun (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, CA: Sage. P. 45.

⁴¹ Ibid.

Un momento clave en el cual se puede evidenciar esta capacidad es el momento en que el migrante llega al sitio de acogida y se enfrenta con un diferente ritmo de vida, horario, comida, transporte, trabajo, idioma, economía, pero sobre todo a aspectos culturales con los cuales se puede generar cierto choque como lo es la discriminación, el racismo, lo políticamente correcto, la manera en que interactúan los individuos en su nuevo contexto, etc. Cada uno de estos elementos pueden representar barreras o desafíos para la adaptación del migrante.

La migración se realiza en su mayoría como una forma de mejorar la calidad de vida de quién lleva a cabo esta práctica e incluso de las familias que a pesar de no emigrar se ven beneficiadas de las remesas enviadas por el familiar que ha emigrado, obtener mayores ingresos, tener una mejor educación para las generaciones más jóvenes, entre otras ventajas que puede traer consigo la migración. Es necesario tomar en cuenta que a partir de encontrarse en un lugar diferente al lugar de origen, se presentan adversidades que pocas veces se prevén al momento de partir, entre éstas se encuentra la desintegración familiar, altos niveles de estrés, miedo, tristeza, entre otros factores que afectan de manera directa la adaptación del migrante.

[...]si bien es cierto que esta población ha logrado mejorar sus niveles de ingreso, esto no necesariamente significa que haya logrado una mejoría en la calidad de vida, ya que esta condición no se determina sólo por el dinero, sino por aspectos relacionados con la capacidad de relacionarse socialmente, la libertad de expresión, la salud mental, la convivencia familiar, el ejercicio de la cultura, la religión y las creencias personales, la satisfacción por el trabajo, la percepción en torno a sus derechos humanos y civiles, y el acceso a la información, servicios educativos y recreación, entre otros factores.⁴²

Es decir, el llegar al país meta, en este caso Estados Unidos, no es seguridad de calidad de vida, ya que son diferentes factores los que intervienen para lograr la adaptación y el desarrollo de una vida plena para la población migrante. Siendo la

⁴² Rentería, Víctor Hugo y Spears, Andrea Lyn (2016). *Migración y calidad de vida. El caso de los migrantes latinoamericanos resididos en el este de Los Angeles, California*. Revista Internacional de Ciencias Sociales: Baja California, México. Volumen 5, número 1.

frustración uno de los principales retos a los que se enfrenta el migrante, al llegar a un país del cual desconoce su cultura, idioma, leyes, creencias, forma de trabajo, rutinas, etc. El choque cultural⁴³ que se presenta en la población que ingresa por primera vez a un territorio y cultura ajena, puede llegar a provocar el retorno del mismo migrante a su lugar de origen, por decisión propia al no lograr su entendimiento con el nuevo entorno.

De acuerdo a la teoría planteada por Young Yun, la persona tiene en sí misma una cultura interiorizada, la cual no se cuestiona, ni es totalmente consciente de ésta, hasta el momento en que se encuentra en un nuevo medio cultural, en donde al percatarse de ciertas diferencias y desconocimiento de diversas prácticas culturales, comienza a tomar consciencia de su propia cultura, y es entonces cuando inicia la **enculturación**, proceso en el que la persona adquiere ciertas prácticas, creencias, usos y costumbres de la sociedad en la que se desarrolla. Pues al tener que enfrentarse a un entorno diferente, se encuentra con situaciones fuera de lo que le parece conocido o lo que ya tiene previamente asumido en su cultura de manera inconsciente.

A su vez, las prácticas llevadas a cabo por el migrante son cuestionadas en su nuevo entorno, lo que lo obliga a limitarse o suspender algunas de éstas, para poder así comenzar un proceso de adaptación con el contexto en el que se encuentra. Para algunas personas esto puede generar un conflicto interno, ya que cuestiones culturales que para el migrante podrían ser totalmente normales en su lugar de origen, son cuestionadas en su nuevo contexto, llevando a una especie de presión constante al tratar de comprender la manera en que funciona la otra cultura.

Tales conflictos internos, a su vez, hacen a los individuos susceptibles a la influencia externa y los obligan a aprender el nuevo sistema cultural. Esta actividad de aprendizaje es la esencia misma de la aculturación o la resocialización, es decir, la adquisición de las prácticas culturales propias en áreas de gran alcance,

⁴³ De acuerdo a Kalervo Oberg, quien definió acuñó el término *culture shock* se puede entender a este término como la ansiedad precipitada como resultado de perder todos nuestros signos y símbolos familiares, los cuales se presentan en las relaciones cotidianas y que incluyen las mil y una formas en que nos orientamos en la vida diaria.

particularmente en áreas de relevancia directa para el funcionamiento diario de los extraños, desde los hábitos de atención y alimentación hasta el comportamiento, normas y valores culturales.

44

Al existir diversas razones para emigrar, la persona que realiza este desplazamiento se enfrenta a un proceso que comienza desde el momento en que una situación específica lo lleva a tomar la decisión de migrar, como puede ser el deterioro de las condiciones en que se desarrolla, la inestabilidad del país o lugar que habita, su cultura, creencias, violencia, educación, problemas familiares, etc., teniendo así que enfrentarse en primera instancia a tomar la decisión de partir de su lugar de origen para mejorar su situación.

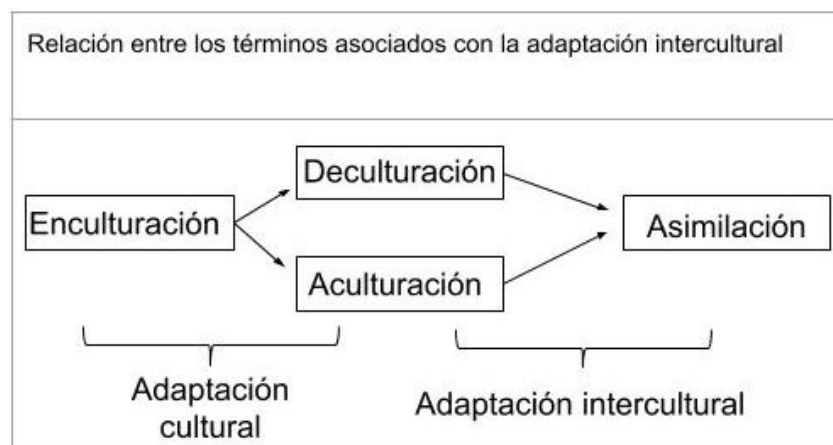
Como segunda etapa el migrante se ve enfrentado ante el proceso de desplazarse hasta el lugar de origen, el cual en el caso específico de la migración de mexicanos hacia Estados Unidos, se da por diversas vías, las cuales van desde autobuses, automóviles, aviones, trenes, hasta a pie. Es ésta la segunda situación de conflicto en la que se puede ver sumergido el migrante, resultando un arduo, complicado y peligroso proceso al cual se ven enfrentados una gran cantidad de migrantes, como se ha visto de manera ya documentada. La tercera etapa de conflicto en el proceso migratorio se da cuando el migrante al llegar a los Estados Unidos o su país/lugar de destino tiene que buscar un lugar donde vivir, un empleo, una manera de comunicarse o intentar darse a entender con las personas que lo rodean, además de que gran parte de la población mexicana que emigra hacia E.U. lo hace sin un documento que permita su estancia legal en dicho país, por lo cual se genera una situación de mayor presión y conflicto interno para el migrante.

Las inevitables incertidumbres a las que se enfrentan los extraños son susceptibles de una presión de conformidad explícita o sutil desde el entorno de acogida. Las operaciones rutinarias de la sociedad exigen que los extraños se ajusten a formas de pensar y

⁴⁴ Kim, Young Yun (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, CA: Sage, P.50. Traducción propia: Such inner conflicts, in turn, make individuals susceptible to external influence and compel them to learn the new cultural system. This activity of learning is the very essence of acculturation or resocialization, that is, the acquisition of the native cultural practices in wide-ranging areas, particularly in areas of direct relevance to the daily functioning of the strangers –from attire and food habits to behavioral norms and cultural values. (Texto original)

actuar que sean coherentes o compatibles con las prácticas culturales prevalecientes del medio ambiente. El idioma general del entorno de acogida a menudo también se impone al extraño.⁴⁵

Es así como Young Yun nos plantea la adaptación como un proceso en el cual no sólo se adquieren elementos de la nueva cultura, sino que al adquirir estos elementos el migrante a su vez pasa por un proceso de deculturación en el cual deja atrás prácticas culturales (idioma, formas de vida, rutinas, etc.), que aunque eran funcionales en su lugar de origen, dejan de ser útiles en su nuevo entorno, sin embargo, no se deja del todo la carga cultural anterior. Llegando así a un momento de adaptación que nos plantea como asimilación. La cual se da de manera gradual y casi imperceptible, ya que es un continuo a través del cual se va mostrando una transformación de manera individual.



Cuadro 1. Esquema planteado por Young Yun⁴⁶

Sin embargo, como eje principal de cualquier cambio, perceptible o imperceptible está la actividad comunicativa, la cual no implica de manera necesaria el uso de un lenguaje específico, sino el intercambio de significados para darse a entender con su entorno. Y mediante este intercambio, se pueden presentar

⁴⁵ Kim, Young Yun (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, CA: Sage, P. 57. Traducción propia: The inevitable uncertainties that confront strangers are susceptible to explicit or subtle conformity pressure from the host environment. The routine operations of the society demand that the strangers conform to ways of thinking and acting that are consistent or compatible with the prevailing cultural practices of the environment. The mainstream language of the host environment is often imposed on the stranger as well. (Texto original)

⁴⁶ Ibid.

cambios que serán evidentes en la aculturación y deculturación, proceso en el que el migrante reemplazará viejos hábitos culturales por nuevos para poder lograr la adaptación a su nuevo entorno y con ello lograr la asimilación. El proceso está completamente ligado a las motivaciones del individuo, lo que impulsa o retrasa el proceso de adaptación.

Partiendo de la comunicación como el principal eje para la adaptación del migrante se da lo que la autora plantea como competencia comunicativa del huésped, quien a partir de prueba y error desarrolla las habilidades necesarias para poder recibir y procesar información de manera adecuada y efectiva y con ello poder crear mensajes con los cuales se comunicará con su entorno. Al adquirir esta competencia se facilita la adaptación intercultural de manera importante.⁴⁷

Este proceso se da casi de manera natural a través de la interacción con el medio, en la cual el individuo (migrante) experimenta cambios a partir de la integración de elementos culturales a sí mismo, para con ellos poder encajar en el medio que habita, logrando lo que nos define Young Yun como enculturación, proceso que sólo es posible a través de la socialización y de manera paulatina. Yun lo compara con el proceso que viven los refugiados de guerra o los rehenes, quienes al momento de regresar a casa ya no son las mismas personas. Se conoce como enculturación a la adaptación cultural a través de la adopción de elementos culturales del entorno. Los patrones culturales o elementos a seguir a menudo son los de la cultura dominante, como lo podemos ver en Estados Unidos con la cultura anglosajona como la cultura dominante.

En diferentes estudios en torno a la adaptación cultural, diversos autores han retomado el estrés como un elemento fundamental dentro del proceso de adaptación, pues se le considera un factor que impacta en gran medida sobre el migrante. Dentro de los autores que Young Yun retoma para analizar dicho elemento se encuentra William Gudykunst, quien desarrolló la teoría de la ansiedad

⁴⁷ Ibid.

y la incertidumbre (1993), en la cual partiendo de las premisas básicas del Interaccionismo Simbólico (Blumer, 1969)⁴⁸, plantea la ansiedad como una respuesta al proceso de intentar entender el nuevo contexto a partir del contexto cultural propio:

La comunicación intercultural (comunicación con forasteros) está plagada de ruidos y malentendidos, mismos que aparecen debido a que cada interlocutor basa la interpretación de los contenidos de la comunicación *in praesentia* en función del marco referencial propio que ha construido a partir de la información cultural adquirida en su cultura de origen. Esto provoca un efecto cognitivo llamado “incertidumbre” que a su vez va ligado a un efecto emotivo conocido por “ansiedad”.⁴⁹

Por su parte, Kim plantea el estrés como una manifestación que ocurre cuando las capacidades del individuo no son adecuadas a las demandas del entorno. Siendo el estrés una respuesta a la falta de adecuación entre las experiencias individuales del extraño (migrante) y la experiencia prevaleciente entre los individuos que conforman su nuevo entorno, generando mayor estrés durante la fase inicial del proceso de adaptación intercultural.⁵⁰

A través del proceso de aculturación y deculturación el migrante vive una transformación interna en la cual es necesaria una apertura cultural, pues a diferencia del nativo que tiene la posibilidad de cambiar situaciones de su entorno para poder adaptarlas a sus necesidades; el migrante se tiene que adaptar a las demandas de su entorno para así lograr encajar. Este constante estado de incertidumbre genera la sensación de ansiedad en el migrante, quien a través de

⁴⁸ Tres premisas:

1. Los seres humanos actúan sobre la base del significado que la cosa tiene para ellos.
2. El significado de las cosas se deriva de la interacción social que uno tiene con el entorno.
3. Estos significados se manejan y modifican a través de un proceso interpretativo utilizado por la persona para lidiar con las cosas que ella encierra.

⁴⁹ Pech, Cynthia. Rizo, Martha. Romeu, Aldaya. (2008) *Manual de Comunicación Intercultural: Una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones*. Ciudad de México, México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, P. 54.

⁵⁰ Kim, Young Yun (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, CA: Sage, P. 54.

esa ansiedad lo orilla a buscar formas de adaptarse a su entorno, con esto se da lo que Young Yun plantea como dinámica de estrés-adaptación- crecimiento. El cual no se da de igual manera en todas las personas, ni logra en todos los casos la adaptación.

Tomando en cuenta todo lo anteriormente planteado, partiremos de los siguientes axiomas que resumen la Teoría de la Adaptación Transcultural:⁵¹

- 1.** La adaptación intercultural implica tanto la aculturación como la deculturación.
- 2.** Detrás del proceso de adaptación intercultural está la dinámica de estrés-adaptación-crecimiento.
- 3.** La dinámica de estrés-adaptación-crecimiento trae consigo una transformación intercultural en el extraño.
- 4.** A medida que el extraño experimenta una transformación intercultural, la severidad de la fluctuación en su dinámica de estrés-adaptación-crecimiento disminuye.
- 5.** La transformación intercultural se manifiesta en un mejor estado físico funcional, salud psicológica e identidad intercultural.
- 6.** La transformación intercultural facilita y es facilitada por la competencia de comunicación del anfitrión.
- 7.** La transformación intercultural facilita, y se ve facilitada por, la participación en actividades de comunicación social (interpersonal y de masas) de acogida.
- 8.** La participación extensa y prolongada en las actividades de comunicación étnica social (interpersonal y de masas) disuade, y es disuadida por, la transformación intercultural.
- 9.** Las condiciones ambientales (receptividad del huésped, presión de conformidad del huésped y fuerza del grupo étnico) influyen y están influenciadas por la transformación intercultural del extraño.
- 10.** Las condiciones predispositivas del extraño (preparación,

⁵¹ Ibid. Pág. 90

para el cambio, la proximidad étnica y la personalidad adaptativa) influyen y son influenciadas por su transformación intercultural.

Partiendo de la consideración de estos axiomas, nos es posible desarrollar un análisis más preciso de lo que sucede en el caso específico de la adaptación socio cultural de los migrantes mexicanos que habitan la ciudad de Los Ángeles, California. Lugar que como lo hemos visto cuenta con sus particularidades en cuestión migratoria, lo cual interviene de manera evidente en el proceso de adaptación sociocultural de los nuevos migrantes. Dichos axiomas serán aplicados a casos específicos, que se han obtenido por medio de entrevistas a diversos migrantes quienes han emigrado en años recientes hacia el área de Los Ángeles, estas entrevistas se encuentran en los anexos de esta tesis.

En relación a la migración mexicana hacia los Estados Unidos este proceso se puede ver reflejado en la manera de hablar, en primera instancia, pues a pesar de que en la mayoría de los casos no se habla inglés al momento de inmigrar, durante los primeros meses las personas migrantes comienzan a adoptar palabras y expresiones que son entendidas por los demás hispanohablantes, pues son una latinización del inglés. Por ejemplo: *parkear* (Del verbo To Park/ estacionarse), *lunchear* (De lunch/almuerzo), *pushar* (De Push/ empujar), etc. De aquí surge lo que se ha denominado “*pochear*”, como la práctica de intercalar palabras derivadas del inglés dentro de una conversación en español, lo que también se conoce como “spanglish” (la combinación del idioma inglés con el español. Sin embargo, esta práctica suele ser más usual en las segundas generaciones o México-americanos, quienes al nacer en una familia mexicana, pero desarrollarse dentro de la cultura estadounidense, suelen verse limitados en su vocabulario del español, el cual se ve reducido al uso en el hogar.

Ya desde fines de los años treinta, un vocablo denigratorio: «pocho», se extiende en México para designar a los emigrados y su cultura. El término «pocho» condensa un juicio muy rígido y acervo que enuncia características que se consideran fatales, entre ellas el descastamiento, en el sentido de la renuncia a lo castizo y a la casta, el bien de origen; la torpeza verbal; el mestizaje idiomático

regido por una doble ignorancia; la apariencia ridícula de colores estridentes; el exceso en el vestir. En *El suavecito* de Fernando Méndez, un señor le dice irritado a un amigo, refiriéndose a su hijo, que es pachuco: «Éste no es un hombre, es un muestrario de peluquería». No obstante la carga peyorativa, el vocablo «pochó» anuncia también el proceso de americanización entonces satanizado, porque se le cree detenible, y sujeto a las extirpaciones de los aduaneros del idioma.⁵²

Esto puede ser visto como una forma en la cual se corrobora el **primer axioma** que nos plantea que “la adaptación intercultural implica tanto la aculturación como la deculturación”, así es como los migrantes adoptan vocablos del inglés o de los mismos migrantes anteriormente establecidos, para lograr comunicarse con su entorno, pero a su vez dejan expresiones que le eran útiles en su lugar de origen. La sustitución de palabras es útil en un entorno en el cual se busca un idioma en común, pero no todos hablan o entienden el inglés. Y el español debido a la variedad de lugares de origen de los migrantes suele tener diferentes expresiones, por lo cual se buscan expresarse mediante palabras que sean comunes entre los hispanohablantes como para quienes hablan en inglés. No se trata solo de intercalar palabras del inglés dentro del español, si no de la latinización del idioma inglés, que al ser pronunciada dentro de una fonética más parecida al latín puede ser mayormente recordada y entendible para la población hispana.

El **segundo axioma** que plantea que “detrás del proceso de adaptación intercultural está la dinámica de estrés-adaptación-crecimiento”, lo podemos ver ejemplificado en el momento en que el migrante se enfrenta a la necesidad de buscar un trabajo, que le permita satisfacer sus necesidades básicas. Sin embargo, no siempre se encuentran oportunidades en el campo laboral donde se desarrollaba con anterioridad, por lo cual el no tener un conocimiento preciso sobre la oferta de trabajo del sitio al que llega puede generar estrés, que de cierto modo lo fuerza a cumplir con las tareas por las cuales puede ser remunerado.

⁵² Monsiváis, Carlos (2002). *El habla y el cine de México. “Ahí está el detalle”*. Ciudad de México. Recuperado de: <https://www.voltairenet.org/article120422.html>

Mira, como yo no estudié, entonces muchas palabras de una persona preparada no las entiendo. Entonces, en inglés me las sé y luego a veces en español no las sé, lo bueno es que el inglés y el español van de la mano, porque muchas palabras se parecen mucho. Yo estuve yendo a tomar clases para primeros auxilios y cómo cuidar a personas mayores, y el doctor que nos daba las clases era de México, entonces a mi me contó cómo a él no se le hizo tan difícil, lo único difícil es que como no traía el idioma y tuvo que entrar a un lugar de madera a trabajar y él siendo doctor. Y a todo mundo que viene y aunque estén preparados, se les hace difícil.⁵³

Existe una gran cantidad de migrantes que a pesar de contar con una carrera universitaria y un título obtenido en su país de origen, su estatus migratorio no les permite desarrollarse en el ámbito laboral para el cual estudiaron. Por lo que se ven en la necesidad de cubrir sus gastos y necesidades básicas realizando labores en rubros como la limpieza, la cocina, el mantenimiento residencial, etc. Este estrés puede provenir de diversas circunstancias, el simple hecho de haber emigrado implica en algunos migrantes la responsabilidad de desarrollarse y mostrar un crecimiento a sus compatriotas o familias, quienes esperan que quien emigra viva mejor que como se vive en el país de origen. Siendo en muchas ocasiones la necesidad de enviar remesas un factor que genera estrés en el migrante.

El **tercer axioma** de igual manera se puede ver reflejado en el ejemplo anterior, pues nos menciona que “la dinámica de estrés-adaptación-crecimiento trae consigo una transformación intercultural en el extraño”, aunque lo podemos ver diferentes casos en que los migrantes a través de las adversidades que se encuentran en su nuevo entorno ven oportunidades de desarrollo personal.

Quiero que mi hijo se acostumbre, se enrole bien en la escuela para que no se sienta solo, ¿entiendes? En la escuela te permiten ir con tus hijos aunque estén chicos. Es un *children garden* donde ponen a los niños a jugar, y la madre puede estar ahí de ayudante de la maestra. Yo quiero que mi mujer aprenda inglés para que salga de este pinche negocio que no deja (costura), y yo voy a estudiar para saber un poco más de lo que ya sé y dedicarme a otras cosas.⁵⁴

⁵³ Entrevista propia a Graciela García (Lugar de origen: Temacapulín, Jalisco), habitante del Este de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo I.

⁵⁴ Ibarra, Guillermo (2013). *Trabajar en tierras lejanas, vidas mexicanas en Los Ángeles*. Universidad Autónoma de Sinaloa: México, P. 116.

En el caso de California, el mismo estado se ha preocupado por integrar a la población migrante, mediante programas para la educación adulta, la acreditación del High School (equivalente al bachillerato), clases gratuitas de inglés como segundo idioma (muchas veces enfocadas específicamente para la población hispana). En estos sitios de educación adulta se pueden tomar cursos o carreras técnicas a bajos costos para obtener una licencia que les permita trabajar en rubros como la mecánica, estética/belleza, artes gráficas, programación industrial, etc. Mediante estos programas se espera tener una población mejor preparada.

El **cuarto axioma** de esta teoría, que plantea Young Yun, enuncia que a medida que el extraño experimenta una transformación intercultural, la severidad de la fluctuación en su dinámica de estrés-adaptación-crecimiento disminuye. Lo cual puede verse en mayor medida en aquellas personas que han logrado una adaptación a su entorno mediante el entendimiento del idioma y la aceptación/apertura hacia su nuevo entorno.

Siento que yo no extraño México, porque tuve que moverme y decir “ok, esto es donde estoy”, hasta que entendí que este era el plano donde estaba y no había vuelta de página y fue cuando dije “aquí es donde estoy trabajando ahorita, ya no hay posibilidad de regreso”. Llegó el punto cuando empecé a trabajar, cuando ya hablaba un poco más el idioma, ya estaba yendo a la escuela, ya era más consciente de dónde estaba y que no había un retorno, porque a pesar de que esto es lo que yo escogí, tuve que explicarme a mí misma que no es como México, que no va haber tacos como en México o pan como el de México, tuve que dejar de comparar la comida y las cosas, para poder vivir con eso. Para dejar de extrañar y pensar “esto es lo que hay aquí” y pues acostumbrarnos.⁵⁵

Al ser California uno de los Estados con mayor población latina en Estados Unidos, el estrés inicial suele ser persuadido por la posibilidad de lograr una comunicación con su comunidad inmediata (hispana), siempre y cuando el migrante se desarrolle dentro de ésta, lo cual es posible. Sin embargo, para la obtención de

⁵⁵Entrevista propia a Cecilia M. (Lugar de origen: Estado de México, México), habitante de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo III.

mejores oportunidades es necesario que el migrante comience a interactuar con las diferentes esferas que se reúnen en el lugar receptor, es esto lo que puede generar ansiedad al desconocer la forma de organización, el lenguaje, las normas, etc. Pero, es este mismo estrés el que empuja al migrante a buscar adquirir nuevos conocimientos para lograr interactuar, comunicarse y desarrollarse de manera plena en su nuevo entorno. Ya que muchos trabajos suelen pedir ser bilingüe, al adquirir habilidades dentro del inglés el migrante se encuentra ante un campo laboral más amplio, además del entendimiento comunicativo con la totalidad de la población que le rodea, no solo con aquellos que hablan su idioma nativo. Disminuyendo así el estrés causado por la falta de entendimiento con el entorno.

El **quinto axioma** nos habla de la manera en que la adaptación genera diferentes cambios para bien en el individuo “la transformación intercultural se manifiesta en un mejor estado físico funcional, salud psicológica e identidad intercultural.” Lo cual puede ser contradecido en cierta manera, en el proceso de adaptación del migrante mexicano en Los Ángeles, pues a pesar de encontrar cierta estabilidad, la carga laboral en primera instancia, así como el costo de vida pueden afectar a la salud del inmigrante, quien se ve sometido a largas jornadas de trabajo para satisfacer sus necesidades básicas, lo que conlleva a un desgaste físico, así como psicológico, que lo somete a un constante estrés por cubrir esos gastos. Sin embargo, si lo vemos a largo plazo, el migrante al lograr esta adaptación (la cual incluso es planteada por los entrevistados), cuando logra aprender el idioma, se establece en un buen trabajo (buen salario), adopta las normas de convivencia, etc., puede verse reflejado en su salud, así como en su identidad intercultural, la cual ya ha logrado establecerse con base en las exigencias de su nuevo entorno.

Es muy difícil si no estudias aquí, a mi hijo menor le costó mucho trabajo, pero la escuela es una deuda que no todos pueden pagar. Aquí todo es trabajo; cuando vienes de vacaciones todo está muy bonito, muy padre, pero cuando te quedas a vivir aquí te das cuenta que esto no es un país es una fábrica, no hay tiempo de descanso como en México, aquí vives para trabajar y pagar deudas.⁵⁶

⁵⁶ Entrevista propia a Benito Sánchez (Lugar de origen: Ciudad de México, México), habitante de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo II.

El **sexto axioma** menciona que “la transformación intercultural facilita y es facilitada por la competencia de comunicación del anfitrión.” Sin embargo, en el caso particular de la migración hacia Los Ángeles, es necesario considerar que al ser en gran medida latina la población anfitriona ésta puede verse en primera instancia como un apoyo para el establecimiento de una persona, la búsqueda de un empleo, dónde vivir, cómo transportarse, etc., pero a largo plazo la misma comunidad mexicana o latina genera una especie de burbuja que al mantener en una zona de confort al migrante facilita de una manera negativa la transformación intercultural, pues al facilitar el que se sienta cómodo hablando español, conviviendo con compatriotas, trabajando en espacios donde no es necesario el conocimiento y uso del inglés, además de diversas facilidades de llegada, lo cual detiene la necesidad de aprendizaje y por lo tanto frena el desarrollo y adquisición de nuevos elementos culturales.

Yo creo que nunca terminan adaptándose porque se mantienen en sus grupos que tienen y se quedan en lo cómodo y en sus ideas de cómo vivieron en el pueblo y tratan de generar un pueblo pequeño en las regiones en donde están ellos, en lugar de integrarse a una comunidad. Este grupo de gente suele tener la idea de que la comunidad estadounidense no los deja integrarse, pero siento que depende más de que ellos no se quieren integrar.⁵⁷

A través del ejemplo anteriormente citado podemos abordar, de igual manera, el **axioma séptimo** que enuncia que “la transformación intercultural facilita, y se ve facilitada por, la participación en actividades de comunicación social (interpersonal y de masas) de acogida.” Ya que es mediante el intercambio de significados a través de la comunicación que la población migrante comienza a entender o simplemente abstraer ideas de su nuevo entorno.

La dinámica que se ha dado en Los Ángeles, resulta interesante al ver asiáticos que debido a la necesidad de establecer comunicación con la comunidad hispana han aprendido español, pues al formar parte del sistema capitalista, en el cual el intercambio comercial se ha dado en gran medida entre la comunidad de

⁵⁷ Entrevista propia a Cecilia Méndez (Lugar de origen: Estado de México, México), habitante de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo III.

migrantes la necesidad de comunicarse con sus clientes han empujado a gran cantidad de personas no hispanas a aprender el español, para lograr entenderse con una de las poblaciones que se han vuelto predominantes en el estado de California, los latinos.

El **octavo axioma** dice que “la participación extensa y prolongada en las actividades de comunicación étnica social (interpersonal y de masas) disuade, y es disuadida por, la transformación intercultural.” Es decir, que el proceso de intentar comunicarse y entender a su entorno se van modificando paradigmas que el sujeto asume como necesarios para afrontar su realidad y al encontrarse en una realidad diferente comienza a adoptar nuevos comportamientos, expresiones, perspectivas, etc., que le ayudarán a afrontar su nuevo entorno. Esto se puede ver ejemplificado desde la adopción de palabras a pesar de que se siga hablando el español, así como conductas más complejas que el migrante entiende como necesarias para estar en armonía con su nuevo entorno.

Sí he cambiado, pero más bien es el adaptarse al lugar porque también tienen sus reglas y tú sabes que hay que seguir las reglas de donde tú te encuentres, trata uno de seguir las reglas. Uno puede cambiar de acuerdo al lugar donde te encuentres, en todos los aspectos como reciclar, el cómo manejar y sí he tenido que cambiar.

⁵⁸

El **noveno axioma** puede ser el claro ejemplo de lo que sucede en el caso particular de Los Ángeles, pues menciona que “las condiciones ambientales (receptividad del huésped, presión de conformidad del huésped y fuerza del grupo étnico) influyen y están influenciadas por la transformación intercultural del extraño.” Ya que al ser una ciudad donde convergen diversas culturas, sucede que la misma división de la ciudad por etnias y comunidades, conlleva a que la interacción entre las diferentes culturas se limite, en la mayoría de los casos, a la mera interacción laboral o comercial, desarrollando el resto de sus actividades dentro de su misma comunidad con la que comparte el lugar de origen o simplemente rasgos culturales

⁵⁸ Entrevista propia a Ángel Guzmán (Lugar de origen: Estado de México, México), habitante de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo V.

como el idioma. Por lo que en muchos de los casos esta situación limita la transformación individual.

El **décimo** y último axioma nos habla de que “las condiciones predispositivas del extraño (preparación, para el cambio, la proximidad étnica y la personalidad adaptativa) influyen y son influenciadas por su transformación intercultural.” Esto lo podemos corroborar con las diferentes respuestas obtenidas en las entrevistas realizadas, donde la adaptación depende en gran medida de la disposición o no que haya del migrante hacia el cambio.

[...] después de un tiempo de estar en un lugar pues creas tu rutina y sabes lo qué harás al día y eso te ayuda a adaptarte. Ahorita que ya voy a la escuela y al trabajo, sí me siento adaptada al ritmo de vida de aquí. Es volver a empezar de cero tu vida y tus rutinas.⁵⁹

La teoría planteada por la Dra. Young Yun Kim nace de una investigación empírica en la cual plantea que el grado de asimilación de un individuo a su nuevo entorno va a depender de una serie de procesos de adaptación. Y dependiendo del grado que se cumplan o no esos procesos, el migrante se sentirá más adaptado a su entorno. La importancia de esta teoría aplicada a mi investigación radica en que la *Teoría de la adaptación transcultural* toma como eje principal la interacción intercultural interpersonal, la cual es un fenómeno básico en el proceso migratorio hacia Estados Unidos, debido a la cantidad de migrantes de diferentes países y la forma en la que se ha desarrollado la cultura en torno a la migración.

Al analizar mediante esta teoría al objeto de estudio nos permitió ver que el migrante está necesariamente en un proceso de cambio y asimilación, en el cual su convivencia con el entorno determinará el grado de adaptación que éste consiga. Proceso que deriva necesariamente de la comunicación que se establece entre ambas partes, el sujeto que inmigra así como su nuevo entorno. Fue mediante la investigación de campo que se logró visualizar la manera en que el migrante, o

⁵⁹ Entrevista propia a Jessica Ruiz. (Lugar de origen: Oaxaca, México), habitante de Los Ángeles. Entrevista completa en anexo VI.

forastero⁶⁰ como lo plantea Young, interactúa con su entorno desde el momento de llegada hasta años posteriores, pudiendo así contrastar la *Teoría de la adaptación transcultural* con el proceso de migrantes mexicanos radicados en L.A.

Durante la investigación de campo se analizó el fenómeno migratorio desde diferentes entornos, en los que, de acuerdo con sus circunstancias, se establecen diferentes niveles de asimilación, lo que conllevó al aprendizaje empírico. Iniciando en el trabajo con una familia de mexicanos que había creado su propia empresa para la decoración y el montaje de eventos sociales; primera interacción que permitió conocer la forma en que algunos migrantes, principalmente madres y estudiantes, consiguen un primer trabajo en busca de establecerse y cubrir sus necesidades básicas. Este empleo consistía en laborar un par de horas a la semana de manera eventual, dado que la participación de los empleados era requerida o no en función del tamaño del evento contratado, por lo que la interacción con otras personas era muy limitada, aunado a que la comunicación se daba únicamente con un reducido número de empleados, la mayoría mexicanos o México-americanos, entre ellos y con sus superiores para recibir instrucciones de como montar las decoraciones, creándose una especie de burbuja, en la cual todos hablaban o entendían el español, por lo cual los migrantes recién llegados no veían la necesidad de aprender un segundo idioma. Cabe destacar que por tratarse de un trabajo inestable, los migrantes constantemente se sentían inseguros en cuestiones económicas, dando como consecuencia un grado de ansiedad, como se establece en la teoría de Young Yun.

Otro entorno que mostró la manera en que se producía esta interacción intercultural de una manera más explícita fue el ámbito educativo, al interactuar con personas que tomaban las clases de ESL (Inglés como Segundo Idioma por sus siglas en inglés). Estas clases son impartidas en diversos Colegios y centros de capacitación para adultos, lo cual permitió observar de manera específica la manera en que los migrantes mayores de 16 años adquirían las habilidades de un nuevo

⁶⁰ Concepto inicialmente planteado por Gudykunts en su *Teoría de la gestión de la ansiedad y la incertidumbre*, y lo retoma Young para su propia teoría.

idioma. Este espacio fue el que permitió mayor interacción y conocimiento de historias de vida, siendo un lugar en el que los migrantes se veían forzados a expresarse en un idioma diferente. Adolescentes y adultos que en su mayoría sólo habían cursado los niveles básicos de educación en sus países de origen y que se encontraban tomando clases con profesores principalmente de origen estadounidense, quienes a partir de un español muy básico se esforzaban por motivar a la participación de sus alumnos. A estas clases no sólo acudían hispanohablantes, también asistían personas de origen asiático, europeos y de Oriente Medio, lo que forzaba a que el inglés fuera el medio de interacción para la comunicación entre todos los participantes.

Este segundo espacio fue el que mostraba esta interacción intercultural planteada por la *Teoría de adaptación transcultural*, pues inicialmente un migrante se ve expuesto y vulnerable ante un entorno que le exige que se exprese en el idioma común para todos, el inglés. Lo que genera en gran medida ansiedad al no tener conocimiento sobre la estructura y el vocabulario de dicho idioma, más allá de lo mucho o poco que el migrante haya absorbido de sus interacciones previas con su nuevo entorno. Es esta ansiedad lo que lo empuja a intentarlo y es solamente mediante esa interacción, un tanto forzada, que el migrante comienza a perder el miedo a expresarse, a pesar de los errores o el temor a no ser entendido.

Otra experiencia que permitió el acercamiento a la adaptación de los migrantes fue el trabajo en una cocina oaxaqueña, el cual mostró los matices del proceso migratorio. La forma en que la cultura mexicana, tan presente en L.A., permite al migrante mexicano recién llegado sentirse cómodo con en un entorno familiar. Sin embargo, a largo plazo diversos migrantes ven en el trabajo en cocina un espacio de comodidad, pues es un trabajo hasta cierto punto estable y que no exige el aprender un nuevo idioma o lidiar con elementos de otra cultura. Siendo este un elemento que frena ese cambio necesario para la total adaptación del migrante, que al salir de ese núcleo se sigue sintiendo vulnerable y ajeno al entorno.

Es así como podemos concluir este apartado partiendo de que la migración al ser un fenómeno social tiene sus particularidades en cada caso, además de haber una fuerte correlación entre factores como la adaptación y la predisposición, la edad y el aprendizaje, la comunidad y la transculturación. Sin embargo, la totalidad de los axiomas se cumplen en los diversos casos estudiados, siendo la adaptación un proceso en el cual se hace necesario tanto la aculturación como la deculturación, para que el individuo/ migrante logre interactuar con su entorno de acogida de manera más efectiva.

Del sueño a la realidad

En el año de 1931, James Truslow Adams describió en su libro *The Epic of America*, la definición de lo que se planteaba a principios del siglo pasado como “el sueño americano”, idea que a lo largo de las décadas posteriores ha sido adaptada a los diferentes procesos de migración que se han dado hacia Estados Unidos, convirtiendo aquel sueño que tenía la población europea desprotegida durante la gran depresión de los años treinta, en el deseo de personas de todo el mundo quienes encuentran en el sueño americano una esperanza para su propio desarrollo.

"Ese sueño de una tierra en la que la vida debería ser mejor y más rica y plena para todos, con oportunidades para cada uno según su capacidad o logro. Es un sueño difícil de interpretar adecuadamente para las clases altas europeas, y muchos de nosotros mismos hemos cansado y desconfiado de él. No es sólo un sueño de automóviles y salarios altos, sino un sueño de orden social en el que cada hombre y cada mujer podrán alcanzar la máxima altura de la que son capaces innatamente, y ser reconocido por otros por lo que son, independientemente de las circunstancias fortuitas de nacimiento o posición.”⁶¹

⁶¹ "That dream of a land in which life should be better and richer and fuller for everyone, with opportunity for each according to ability or achievement. It is a difficult dream for the European upper classes to interpret adequately, and too many of us ourselves have grown weary and mistrustful of it. It is not a dream of motor cars and high wages merely, but a dream of social order in which each man and each woman shall be able to attain to the fullest stature of which they are innately capable, and be recognized by others for what they are, regardless of the fortuitous circumstances of birth or position."

La migración de México hacia Estados Unidos ha sido un fenómeno que se ve rodeado por sueños, esperanzas, ilusiones, ganas de progresar, etc., el caso particular de Los Ángeles ha sido magnificado debido a su relación con Hollywood y el cine, lo que ha generado una imagen de L.A. como la ciudad donde los sueños se hacen realidad, una ciudad cosmopolita, llena de famosos, moda, parques de atracciones, etc. Sin embargo, hay una cara de dicha ciudad que ha sido poco difundida por los medios, aquella donde miles de habitantes provenientes de todas partes del mundo, convergen en un espacio sobrepoblado, con uno de los tráficos más densos a nivel mundial, una de las mayores tasas de población en situación de calle y un alto costo de vida.

Todas estas implicaciones difícilmente son tomadas en cuenta en el momento de emigrar, principalmente porque son elementos poco difundidos respecto aquella gran ciudad, la que es conocida principalmente por su industria cinematográfica y tecnológica. Pero, ¿cuál es la idea del sueño americano que tienen los mexicanos al partir hacia L.A. y a qué obstáculos se enfrentan al llegar y buscar adaptarse a esta ciudad?

La idea de conseguir ganar el doble o triple de dinero por trabajar las mismas horas al día, suena atractivo para cualquiera, sin embargo, pocas veces se plantean el esfuerzo que conllevan los trabajos que se tienen que realizar como migrantes en proporción al alto costo de vida. Debido principalmente a la ausencia de documentos que permitan residir y laborar de manera “legal” (refiriéndonos a la legalidad en cuestión de estatus migratorio), por lo cual los empleos que pueden realizar los migrantes sin residencia o ciudadanía, se limitan a aquellos que no requieren un permiso de trabajo otorgado por el gobierno.

Ya que aunque hay empresas dispuestas a contratar extranjeros, esto requiere una serie de trámites que no cualquiera puede cumplir. Los tipos de visa que permiten a los extranjeros laborar en territorio estadounidense son la H, L, O, P,

y Q. Cualquiera de estas visas requieren que la compañía u organización contratante tramite primero una petición ante el Departamento de Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos (U.S. Citizenship and Immigration Services – USCIS), perteneciente al Departamento de Seguridad Interna de la Unión Americana (U.S. Department of Homeland Security – DHS) para poder obtener el permiso de trabajo. Si la petición es aprobada, la compañía recibirá un formato denominado I-797 lo que le permitirá al interesado solicitar la visa de trabajo.⁶²

Es necesario en cada una de estas visas que haya una empresa que respalde y pague los gastos que implica la migración del trabajador, quien a su vez tiene que contar con habilidades extraordinarias en el rubro al que se dedique, enfocándose principalmente en atletas, ejecutivos, funcionarios, artistas, campesinos, etc. Viéndose así limitada la oferta a aquellos que cuenten con una institución que los avale. Además de la dificultad que conlleva el conseguir una simple visa de turista proviniendo de diversos países centro y sudamericanos. Siendo este último factor un determinante a la hora de determinar la forma en la que se realizará el viaje de partida hacia el lugar de acogida. Por lo que gran parte de los migrantes, quienes encuentran imposible la adquisición de una visa debido a su origen, ven en el uso de coyotes y traficantes la única opción viable para llegar al país al que inmigran.

Esto ha sido una de las razones por las cuales miles de inmigrantes deciden y se ven orillados a emigrar sin un permiso para residir y mucho menos para trabajar. Lo que conlleva, a su vez, a que muchos migrantes como lo son los mexicanos en el caso de Los Ángeles se tengan que desarrollar en empleos que no requieran una visa específica, como el trabajo en cocina, construcción, limpieza, fábricas textiles, etc. Empleos que como única condición requieren un número de seguro social (Conocido como *social security*), el cual muchos obtienen de manera ilícita en lugares donde la mayoría de los migrantes saben que se emiten, en el caso

⁶² Embajada y Consulados de Estados Unidos en México. (2019). Empleo basado en petición (H, L, O, P). México:US Embassy. Recuperado de <https://mx.usembassy.gov/es/visas-es/empleo-basado-en-peticion/>

de Los Ángeles en zonas como el MacArthur Park sitio conocido desde hace más de dos décadas como el lugar para tramitar documentos falsos en LA.

Esta situación ha llevado a que miles de mexicanos trabajen con un documento falso, siendo esto de poca importancia para quienes los contratan como mano de obra barata, pero se respaldan en que ellos los contrataron con un seguro social.⁶³ U otros sitios simplemente contratan bajo la consigna de pago en efectivo, lo cual conlleva a la falta de un contrato de por medio y con ello en muchos casos el incumplimiento del acuerdo de contratación en relación al pago y horarios.

Otro sitio donde suele ser usual ver trabajando a mexicanos es en las cocinas de restaurantes, no sólo de comida mexicana, sino que es usual verlos en restaurantes japoneses, italianos, coreanos, de comida rápida, etc. Y suelen ser contratados no sólo por la habilidad y destreza con la que realizan los platillos, sino por el sazón que tienen, es así como cientos de mexicanos han destacado en territorio estadounidense por sus habilidades culinarias. Sin embargo, a pesar de que varios han logrado abrir sus propios restaurantes para dar a conocer más de la comida mexicana, que se ha vuelto muy popular, la mayoría de los trabajadores que se encuentran en una cocina, suelen ser migrantes que al no contar con un documento para trabajar en territorio estadounidense, encuentran un refugio en la cocina, donde al no estar de cara al público reducen el riesgo de ser visibles ante los agentes de migración. A pesar de ser uno de los trabajos más pesados debido a las condiciones de temperatura, el contratiempo para realizar las tareas, así como las largas jornadas de pie a las que se enfrentan miles de migrantes.

Un factor que también resulta determinante a la hora de buscar un empleo es el lenguaje, pues al no hablar el inglés, miles de migrantes se ven limitados en las opciones laborales, teniendo posibilidad de desarrollar sólo aquellas en las cuales no sea necesario el dominio del idioma inglés. Dejando de lado un campo laboral tan grande como es atención a clientes.

⁶³ Para conocer más respecto al tema, se puede visitar la página:
<https://hispanicla.com/falsificacion-de-documentos-14271>

Otra realidad a la que se enfrentan los migrantes que llegan a territorio estadounidense es que, al ser tan alto el costo de vida, un trabajo no suele ser suficiente por lo que es necesario cubrir dos o más turnos en diferentes empleos, lo que les permite llevar una vida “tranquila”, pero a largo plazo va viéndose reflejado en la salud de los trabajadores que pueden llegar a cumplir jornadas de hasta 15 horas, en trabajos que regularmente conllevan un desgaste físico importante. Un ejemplo de ello es el servicio doméstico (o trabajo de casa como es conocido entre los migrantes) labor principalmente llevada a cabo por mujeres, en el caso de Los Ángeles en su mayoría latinas. Al ser éste uno de los empleos que les permite laborar en diferentes sitios en un mismo día, limpiando dos o tres casas al día, porque cabe mencionar que muchas de las mujeres que se encuentran realizando este empleo son la cabeza de familia, por lo que la mayoría de los gastos recaen sobre la figura materna.

La ausencia de un contrato en la mayoría de los trabajos domésticos (limpieza, nanas, cuidado de ancianos, etc.) y otros en los que se emplea a un persona sin permiso para trabajar dentro del territorio estadounidense, ha conllevado a que la gente se sienta vulnerable y sometida a realizar las tareas y cumplir con los horarios que el contratista determina, así estos sean desmedidos o sin pago de horas extras. Pues el trabajador, prefiere asistir enfermo o en malas condiciones al trabajo, ante el riesgo de perder su empleo y enfrentarse a las dificultades económicas que eso implicaría.

Esta fue una de las razones por la cual se creó la *National Domestic Workers Alliance*, debido a que gran parte de quienes trabajan en el área doméstica son inmigrantes y mujeres de color, quienes al sentirse desprotegidas ante la ley a falta de una visa de trabajo y un contrato establecido, suelen ser vulnerables ante abusos laborales. Pues de acuerdo con investigaciones llevadas a cabo por dicha alianza se encontró que entre los principales problemas a los que se enfrentan son los bajos salarios (67 por ciento ganan menos del salario mínimo establecido), rara vez reciben las prestaciones de ley (menos del 9 por ciento cuentan con seguro social) y

enfrentan graves dificultades financieras al tener poco control sobre sus condiciones de trabajo.⁶⁴

Un fenómeno del que poco se escucha y que suele llamar mucho la atención al visitar por primera vez Estados Unidos es la cantidad de migrantes que se encuentran fuera de las tiendas *Home Depot*, esto se debe a que al no contar con un empleo los migrantes acudan fuera de estas tiendas en busca de alguien que requiera ayuda en cuestiones de plomería, albañilería, carpintería, etc. Lo cual hace que este tipo de tiendas sea un punto de reunión para decenas de migrantes en busca de un empleo. Pero que a su vez ha servido como anzuelo para redadas y otras ocasiones personas se aprovechen de la vulnerabilidad de los migrantes, quienes ante el desconocimiento de sus derechos, son muchas veces utilizados como mano de obra no remunerada.

Puede parecer que hay diversas opciones para trabajar en Estados Unidos, pero es necesario considerar que la mayoría de estas opciones se reducen a empleos que requieren de una fuerza física, labores que se deben realizar por largas jornadas y que en muchas ocasiones se realizan de lunes a domingo, las cuales a pesar de tener una paga bastante alta a comparación de lo que se podría ganar en México u otro país latinoamericano, suelen ser bajas contrastandolas con el costo de vida en Estados Unidos, por lo que los trabajadores con un salario mínimo (lo cual es el caso de la mayoría de los migrantes), se ven en la necesidad de doblar jornadas.

Muchas de estas consideraciones pocas veces son tomadas en cuenta por quien ha decidido emigrar, ya que el “sueño americano” se ha vendido como eso, un sueño, en el cual las adversidades se visualizan lejanas. Sin embargo, todos estos factores suelen ser una de las principales causas de retorno de miles de migrantes, quienes al no encontrar en primera instancia todo aquello que soñaban regresan a sus lugares de origen. Y aunque a menudo se piensa a la migración de retorno

⁶⁴ Burnham, Linda y Theodore, Nik (2012). *Home Economics, The Invisible and Unregulated World of Domestic Work*. New York, NY: National Domestic Workers Alliance.

como un fenómeno resultante de la deportación, una cantidad importante de estas personas que regresan lo hacen tanto por la nostalgia hacia su lugar de origen, como porque no encuentran tan fácilmente lo que se creía poder lograr emigrando hacia Estados Unidos y en muchos de los casos esto no se logra principalmente por no poder adaptarse a su nuevo entorno.

Es importante atender la situación de la migración de retorno, ya que aunque en una estructura idónea esta migración sería el proceso de retiro de migrantes que han decidido volver a su lugar de origen después de años de trabajar y desarrollarse en otro país o sitio, actualmente se presenta este fenómeno como resultado de severas leyes anti-migratorias, así como falta de oportunidades para generaciones jóvenes, falta de preparación, persecución hacia migrantes (racismo), separación de familias por deportaciones, etc. Lo que nos lleva a su vez a la desatención que se ha dado a la población migrante en cuanto a derechos humanos. Por lo cual, resulta necesario dar atención a la población de retorno que vuelve a enfrentarse a un proceso de reinserción social.

La migración y sus múltiples caras

Durante el proceso de recolección de datos me encontré con diferentes líneas de investigación que considero sería importante abordarlas en futuras investigaciones, entre ellas se encuentran los migrantes de retorno. Quienes son una población de personas que han sido deportadas o han vuelto por voluntad propia y se han visto en la necesidad de reconstruir sus vida en México, pero muchos de ellos llevaban más de la mitad de su vida en territorio estadounidense, por lo cual su idioma principal es el inglés y sus hábitos y rutinas han sido marcadas por el estilo de vida que llevaban en E.U. A consecuencia de esto se han generado poblados conformados por migrantes de retorno, en ellas una pequeña comunidad en las cercanías del Monumento a la Revolución en la Ciudad de México que se ha

denominado Little L.A.⁶⁵, un barrio conformado por esos migrantes repatriados que debido a sus limitaciones con el idioma español han encontrado en los call centers un espacio de trabajo.

La deportación de un elemento de una familia ha conllevado a que familias completas se vean en la necesidad de vender todo lo que han construido en Estados Unidos para poder reunirse nuevamente en territorio mexicano y así empezar de cero. Esto ha dado como resultado un proceso de adaptación al reverso, en el cual la comunidad que ya habitó L.A. o alguna otra ciudad estadounidense, tiene que adaptarse nuevamente a un contexto totalmente diferente, además de ser segregados por no poder comunicarse y relacionarse como cualquier otro habitante con su entorno.

Otro elemento con mucho simbolismo para su estudio es la cultura chicana y su relación con el arte, un elemento fundamental para entender la forma en la que se ha desarrollado la migración en el área de Los Ángeles, pues a partir del arte y sus diferentes expresiones han reflejado lo que vive una población que ha tenido que defender su propia cultura y a la vez verse rechazados tanto por la población mexicana como la americana viéndolos como aquellos que “no pertenecen”. Entre ellos podemos nombrar a algunos de los exponentes de este movimiento chicano como: Chicano Batman, Los lobos, Lalo Guerrero, Cuco, Flaco Jimenez, Las Cafeteras, Carlos Almaraz, Carmen Lomas Garza, Amalia Mesa-Bains, Yolanda López, quienes han logrado plasmar en sus obras sonoras y visuales la manera en que la cultura mexicana a logrado atravesar la frontera y crear su propia identidad a partir de la experiencia del migrante.

Convirtiendo al movimiento chicano un elemento destacable de Los Ángeles, que como lo ha marcado su historia se ha ido redefiniendo a sí mismo, sobreviviendo hasta la época actual, donde si bien no termina de ser totalmente

⁶⁵ Para conocer más al respecto se puede leer la nota realizada por Luis Alonso Pérez para El Herald de Mexico, *Little L.A., un barrio binacional en la CDMX*, en: <https://heraldodemexico.com.mx/pais/un-barrio-binacional-en-la-cdmx-en-el-little-l-a/>

asimilado por todas las culturas, hoy en día ha tenido un mayor alcance gracias a los nuevos medios de comunicación, permitiendo así conocer las diferentes formas de esta cultura que va formándose con elementos de ambas culturas (mexicana y americana). Además de lograr que en importantes universidades de Estados Unidos existan centros de estudio que se especialicen en la investigación de la cultura chicana.

Otra línea realmente interesante es la Gastronomía que se ha desarrollado en Estados Unidos, siendo un país en el que convergen cientos de culturas y sazones específicos, creando grandes fusiones y otras menos gratas, pero que de igual manera se dan como resultado de un proceso de integración multicultural. Además de ser estos espacios una de las principales fuentes de trabajo e ingreso para miles de migrantes, quienes a partir de su herencia cultural generan su propia fuente de ingreso.

La percepción que hay entorno a la migración, es decir, qué es lo que se espera de emigrar y cuáles son los objetivos de los migrantes, quienes en muchos de los casos han demostrado su capacidad para lograr desarrollar y aprovechar todas aquellas oportunidades que se encuentran al momento de emigrar y otra gran parte de la población que se han conformado con vivir al día, siguiendo prácticas culturales cotidianas como lo son las compras y adquisición de bienes materiales (carro, ropa, zapatos, electrodomésticos, etc.) a través de créditos, que los han envuelto dentro de la cultura capitalista de consumo a gran escala. Sin plantearse un proyecto de vida y establecimiento a largo plazo.

Un componente significativo a estudiar es la música como elemento de identificación, resulta una línea interesante para su estudio ya que existen diversos géneros, entre ellos y muy usualmente escuchados en el área de Los Ángeles, son los corridos. Género que ha dedicado parte de sus letras a retratar la vida de aquellas personas que han emigrado, así como otros en los cuales se habla de personas que de no tener posesiones han logrado adquirir y establecerse económicamente. Lo que convierte a la música en un elemento tanto de

identificación como aspiracional. Además del impacto que tienen las ciudades fronterizas, donde convergen una variedad de corrientes artísticas que crean un flujo cultural constante. Un claro ejemplo de ello es cómo la cultura musical latina en L.A. se ha visto influida por la música que se escucha en los estados fronterizos del norte de México.

Otro fenómeno a estudiar son la cultura heredada de las migraciones de retorno, es decir aquella población que al volver trae consigo un estilo de vida que busca conservar o imitar lo que vivió en Estados Unidos, dando como resultado pequeños pueblos llenos de casa con techos de dos aguas, modas basadas en las marcas representativas del país al que se emigró, música traída por esta población, así como el lenguaje que nace a partir de esta migración de retorno, el cual genera una nueva forma de comunicación dentro de aquellos pueblos que cuentan con una cantidad significativa de población de retorno.

Cada una de estas líneas permiten un acercamiento académico a un fenómeno que tiene alrededor de cien años desarrollándose, el de la migración masiva de mexicanos hacia Estados Unidos, un suceso que ha llevado a tener una de las poblaciones más grandes de migrantes, quienes han desarrollado su propia cultura, identidad y formas de desarrollo. Es necesario tanto entender las causas de migración desde su origen, para así poder disminuir la migración por falta de condiciones óptimas de desarrollo, como conocer la otra cara de la migración aquella de la que pocas veces hablamos de este lado de la frontera, lo que viven diariamente todos aquellos que ya están del otro lado, ver la cara humana de la migración para dejar de verla en números y remesas, entender un proceso que es parte de nuestra propia historia.

Conclusiones

La migración ha sido un motor de desarrollo a lo largo de la historia de diversos países, sin embargo, el acercamiento a las formas en que las poblaciones migrantes han logrado establecerse y adaptarse a su entorno sigue siendo un proceso pocas veces documentado, es por ello que el desarrollo de esta investigación fue, de manera personal, importante para acercarme a la migración mexicana desde otro punto de vista. El entender ¿qué pasa con los que ya lograron cruzar?, es decir, no sólo hablar de lo difícil que es el camino del migrante, sino comprender que el proceso de migración no termina cuando el individuo llega a su lugar de destino.

Tener acercamiento con la población migrante, conocer sus características, similitudes, formas de vida, así como lo que implica ser migrante nos da un mejor entendimiento de un fenómeno que ha sido continuo, pero ha mostrado sus matices y cambios a través de la historia, debido primordialmente a la manera en que se ha visto a la migración. Comprendiendo así que el migrante actual, a pesar de partir debido a las mismas carencias y necesidades del migrante de hace cien años, se le ve de una manera distinta a la que se daba en décadas pasadas, hablando desde la perspectiva legal y social.

Lo cual ha llevado a que en la actualidad sea común escuchar denominaciones como migrante legal o ilegal, cuando la legalidad no es un adjetivo que debería recaer sobre el sujeto que emigra, sino sobre la situación a la que se enfrenta. Pues de acuerdo con el Glosario sobre migración, el término correcto para referirse a la persona que emigra sin un documento oficial que avale su estancia en el país de acogida, es extranjero indocumentado o irregular. Estas denominaciones han sido el principal motivo de disputa en la actualidad, debido a que un documento que autorice la residencia y dé permiso para laboral en un lugar, ha condenado a miles de familias a vivir en un constante estrés y persecución por parte de las autoridades, quienes han criminalizado el desplazamiento humano. Esto a su vez ha conllevado a una constante limitación hacia el desarrollo de aquellas personas

que se desplazan en busca de oportunidades. Así como la marginalización social hacia el migrante a quien suele verse como lo ajeno, aquel que no pertenece al entorno y que por esa etiqueta que lleva consigo de ser migrante, en muchas ocasiones se ve limitado en oportunidades de desarrollo.

La ubicación geográfica de nuestro país es el principal motivo de la relación cultural e histórica entre México y Estados Unidos, por lo que al pensar en este fenómeno uno de los primeros países que nos viene a la mente es Estados Unidos, país que ha tenido una historia en estrecha relación con la migración, desde su fundación, hasta las diferentes etapas históricas de los últimos 400 años. Dando como resultado una población conformada por una gran mezcla racial y una multiculturalidad. Por lo que resulta imposible hablar de la cultura estadounidense-anglosajona, sin percibir en ésta la herencia de migrantes británicos, irlandeses, polacos, italianos, etc.

Son diversas las causas que motivan a la migración, sin embargo, en su mayoría se puede ver a la falta de calidad de vida como una de las principales causas de migración actual. Hablando de manera particular de la relación entre México y Estados Unidos a través de la migración es necesario conocer la historia para comprender porqué es que ha ido cambiando la visión que se tiene de las autoridades hacia la población migrante, quienes en sus primeros años se desempeñaban en las labores del campo debido a la ausencia de mano de obra consecuencia de la Primera Guerra mundial, formándose así las primeras olas de migración masiva de México hacia E.U. con los conocidos braceros, personas que eran contratadas de manera temporal y que a largo plazo dejaron de ser primera necesidad para E.U., pero que por otra parte ya había formado una práctica en la población mexicana de ver un mercado laboral en aquellas tierras.

Llevando así a la migración de miles de millones de mexicanos a lo largo de los últimos ochenta años, lo cual ocasionó que para el gobierno estadounidense esta se convirtiera en una población no planeada y por tanto no deseada, dando como resultado severas leyes migratorias. Lo que ha llevado a ver a México no sólo

como un exportador de miles de migrantes irregulares, sino como una barrera natural/ coladera por la cual pasan miles de migrantes centro y sudamericanos diariamente, al ser un país de paso hacia E.U.

Al estudiar el caso específico del estado de California en relación con su historia desde el momento de su fundación como un estado que formaba parte del territorio mexicano, cobra sentido la manera en que se ha ido agrupando la población en este territorio y a la vez nos da razón de su cultura y del por qué se ha llegado incluso a hablar de la idea de independizarse de Estados Unidos, ya que al ser un estado que ha logrado entender esa multiculturalidad, se ha fortalecido de la misma para su desarrollo, impulsando sus diversas industrias y siendo uno de los principales estados que ha impulsado el desarrollo económico del país.

En específico la ciudad de Los Ángeles nos muestra el resultado de un proceso histórico que hasta la fecha vive las consecuencias de la segregación racial, sin embargo, la creación de comunidades ha sido un sostén para estas minorías. Aunque es necesario decir que no se ha logrado todo lo que se pretende en cuestión de inclusión, pues como lo hemos visto a lo largo de esta tesis el campo laboral para los migrantes sigue siendo restringido en labores domésticas, de mantenimiento, cocina, etc., dando como resultado una fuga de talento impresionante en estas comunidades, también como consecuencia de la falta de apoyos para estudios superiores para la comunidad migrante.

Pues, si bien el migrante aumenta sus condiciones de vida en comparación con las que se viven en sus sitios de origen (fácil acceso a la adquisición de bienes, dentro de una estructura capitalista, seguridad social, acceso garantizado a la educación básica, etc.), y se resguarda en aquellas ciudades, sigue percibiéndose a la comunidad migrante con cierta otredad.

Un claro ejemplo de ello es la comunidad chicana que al ser hijos de migrantes y a pesar de haber nacido en territorio estadounidense sienten esa necesidad de reconocimiento por parte de ambas culturas, lo cual es totalmente

aceptable pues tienen ambas culturas en su identidad, pero a la vez se enfrentan a entornos sociales que no están totalmente abiertos a aceptar esa combinación cultural, poniendo barreras entre ser demasiado americano para ser mexicano o ser demasiado mexicano para ser americano.

Un elemento importante que se ha dado en torno a estos procesos migratorios son las segundas y terceras generaciones, es decir los hijos y nietos de aquellos que migraron, quienes a pesar de tener la nacionalidad americana por haber nacido en territorio estadounidense, se les denomina segunda o tercera generación migrante, siendo esto en muchas ocasiones un factor que ha generado discriminación, debido a que se ve relacionado con la forma en que ciertas poblaciones han preservado la cultura de su lugar de origen.

Para comprender la migración desde el punto de vista de los compatriotas que se encuentran en otro país, es necesario conocer la historia de aquellos sitios que han acogido a millones de migrantes, es necesario voltear hacia Los Ángeles desde una mirada humana y preguntarnos qué es lo que realmente viven los migrantes al llegar a territorio estadounidense, dejar de idealizar “el sueño americano”, para entender que si bien se ha convertido en un lugar en el cual la población migrante se puede sentir segura debido a la enorme cantidad de latinos que hay, a su vez se enfrentan a las problemáticas de una ciudad que no es la que se nos ha mostrado en películas, una ciudad donde también se vive el racismo, donde se hacen mayores las brechas entre clases sociales, donde puedes ver pasar al carro más caro del mundo junto a una calle llena de gente sin hogar. Es necesario entender los contrastes de esa gran ciudad para entender porqué se ha convertido en una ciudad de ensueño para aquellos que apenas comienzan el viaje.

Sin considerar imposible o inimaginable lograr objetivos en aquel sitio, porque a lo largo de la realización de este proyecto conocí diversas historias de éxito en el que personas con objetivos claros lograron desarrollar sus vidas en territorio estadounidense, sin embargo, al hablar de la migración hacia Estados Unidos

considero necesario hablar de lo que sucede una vez que se llega, de los problemas a los que se enfrentan los migrantes en la necesidad de establecerse en otro sitio.

Hablando de manera específica en el eje de esta tesis que es el proceso de adaptación sociocultural, es necesario aclarar que este proceso muestra características muy particulares de manera individual, pues aunque hay elementos que se pueden generalizar, cada persona dependiendo de su historia de vida, preparación, lugar de origen, familia, estudios, edad, estatus migratorio, etc., mostrará un proceso diferente. Esta diferencia se puede ver principalmente en la edad del migrante, pues un migrante joven/niño suele adaptarse con mayor facilidad a su entorno, esto debido principalmente a que está menos apegado a cuestiones culturales y sociales, como el idioma, comportamiento, ritos, alimentación, entre otros elementos, lo que conlleva a que sea más fácil la adopción de nuevos elementos socioculturales. A diferencia de un adulto que necesita desapegarse de lo ya aprendido para poder aprender algo nuevo e internalizarlo. Sin embargo, esto no es un factor inamovible, puede cambiar en cada caso.

El caso de California y en específico el de la ciudad de Los Ángeles es un caso constante de migración, en relación con México, siendo destino para miles de migrantes día con día, tanto de América Latina como de todas partes del mundo. Convirtiéndose en una ciudad que ha forjado leyes y programas en gran medida en torno a la población migrante, pero que a pesar de ello se ha visto limitada en dar seguimiento a la estabilidad de su población. Pues aunque se haya nombrado Ciudad Santuario, como en el caso de muchas otras ciudades las leyes federales están por encima de las estatales, lo cual es un factor de riesgo para la protección de miles de migrantes, quienes se han visto afectados por las modificaciones que se han hecho respecto a las leyes migratorias, muchas de estas modificaciones desde una perspectiva racial.

Un factor importante que interviene en la adaptación adulta es el grado de estudios con el que se cuenta al momento de migrar, pues si bien cualquier adulto cuenta con un primer idioma o lengua natal, es diferente la manera en que la

aprendió una persona que sólo asistió hasta el nivel básico (educación primaria) a la escuela, que alguien que cuenta con estudios de media superior a superior, lo que se ve totalmente relacionado con el aprendizaje de un segundo idioma, pues aquellas personas que no cuentan con estudios más avanzados difícilmente saben o recuerdan la forma en la que se estructura un idioma, lo que es un verbo, un predicado, los tiempos verbales, etc. Teniendo que adentrarse y enfrentarse con el aprendizaje desde cero de la construcción de un idioma hasta aprender el vocabulario del idioma en sí. Convirtiéndose en una barrera a largo plazo en cuestión de adaptación.

Otro elemento fundamental son las relaciones humanas y la comunidad, pues la migración mexicana se ha visto totalmente conectada y facilitada a partir de la misma comunidad de mexicanos que residen en el lugar de acogida, en el caso de L.A. y toda California, la comunidad latina y mexicana ha sido un parteaguas para la llegada y adaptación de nuevos migrantes, quienes se sienten recibidos por una parte de su país (como sociedad), dando asilo a la llegada, facilitando los trabajos entre conocidos, ayudando en el establecimiento de los recién llegados, etc.

Cada uno de estos elementos han hecho que el proceso de adaptación inicial sea mucho más ligero, sin embargo, a largo plazo ha afectado a que miles de migrantes que llevan más de la mitad de su vida en Estados Unidos, no hablen el idioma, ni busquen superarse, debido a que se quedan en una zona de confort entre su misma comunidad. Dando como resultado una población que vive y trabaja simplemente para cubrir sus necesidades básicas dentro del país que habita, sin aspirar a empleos mejores remunerados, educación, ajuste de estatus migratorio, etc., por las complicaciones que esto implicaría, como aprender un nuevo idioma, enfrentarse a trámites burocráticos, entre otras problemáticas.

Durante la realización de esta tesis se ha dado un fenómeno migratorio que impactó en gran medida a la sociedad mexicana, debido principalmente a la discriminación latente que se da en México, donde diariamente se le abren las puertas a miles de turistas, mostrando gran apertura por parte de nuestra sociedad

a los extranjeros, pero que en el caso de los miles de migrantes que llegaron y siguen entrando al país por medio de las caravanas, se ha mostrado un rechazo y segregación que sorprende viniendo de una sociedad que ha sido de igual manera rechazada y segregada por el actual presidente de Estados Unidos. Es aquí donde debemos entender que comúnmente vemos la migración desde donde estamos parados, viendo con cierta compasión y lastima a aquellos compatriotas que emigraron, pero criminalizando a aquellos que vienen de países menos favorecidos. Es decir, ¿sólo nuestros migrantes pueden pedir ayuda?, ¿sólo nuestros migrantes pueden entrar sin documentos a otro país?, ¿no somos acaso una población que se nutre en gran medida de las remesas?

Es en estos momentos en el que se hace necesario hablar de qué es la migración, ¿Cómo sucede?, ¿cuáles son sus causas?, ¿quiénes son los desplazados? y ¿qué acciones se deben tomar ante este fenómeno?. Dejando de criminalizar al sujeto que se ve forzado a irse de su lugar de origen, para darnos cuenta que la oleada de migración actual tiene su origen en gobiernos que no han podido hacerse cargo de su propia población, de la seguridad de los Estados, dando como resultado gente que tiene que desplazarse para poder cubrir sus necesidades básicas y gobiernos que apoyan la migración como una forma de salvar a su población. O gobiernos que tratan de defender a los compatriotas que se encuentran ya en Estados Unidos, desatendiendo el problema en su raíz.

Se hace necesario entender la migración como un proceso que forma parte de la construcción histórica de la mayoría de las sociedades actuales, como un fenómeno que ha sido y seguirá siendo parte de la humanidad, la búsqueda de un lugar en el cual poder vivir, de trabajo, de alimento, de desarrollo, educación. Dejemos de criminalizar un acto que ha sido y sigue siendo fundamental para resguardar la vida, entendiendo el problema real, desde raíz se podrá dar soluciones viables a la migración. Sólo comprendiendo las causas de la migración, sabremos dar respuestas a una población que evidentemente está pidiendo posibilidades de desarrollo social.

ANEXO I

Entrevistas

Graciela García- Jalisco, México

Lo primero que me gustaría saber es: ¿de dónde es?, ¿por qué emigró? y ¿a qué edad lo hizo?

Yo soy de Jalisco, de un pueblito que está como a cuatro horas de Guadalajara que se llama Temacapulín, tiene aguas termales. Yo me vine en el 85, en ese tiempo todavía no había televisión por allá, y me vine con mis hermanos, yo estaba chiquilla y salí embarazada y me trajeron para acá, gracias a Dios. Y me vine por el cerro corriendo, casi con ganas de regresarme, porque nos regresaron, yo ya no podía me dolía mucho el estómago, tenía siete meses.

¿Por qué parte lo hizo?

Por aquí por Tijuana, en ese tiempo había mucha arboleda y se podía uno esconder de la migra, ahorita parece que ya no. Tenía 18, aquí cumplí 19, estaba muy chiquilla.

¿Por qué hacia Los Ángeles?

Es que mis hermanos en ese tiempo fueron, porque mi abuelo paterno murió y entonces ellos decidieron traerme con ellos. Ellos ya aquí vivían en el Este de Los Ángeles.

¿Y qué fue lo primero que hizo al llegar a Los Ángeles?

Lo primero que me dijo mi hermana fue “vente a comer comida americana” y estaba comiendo papas. Y yo salí a buscar trabajo después de que tuve a mi niña y me dijeron, “no pues tienes que usar un seguro social” y yo ni sabía nada de eso y pues yo use un seguro social de mi mamá, y mi mamá se llama Graciela. Entonces entré a un lugar de costura, donde tenías que limpiar las piezas, quitarles las hebritas con

unas tijeritas. Y ahí decían “Greicy” y yo decía “¿quién sabe a quién se le hablan?” y después caí en cuenta que yo era. Pero ya cuando mi niña ya tenía como un año, era bien duro porque los tenías que dejar, allá en México ¿cuándo acostumbras a dejarlos?, pues no. En esos tiempos, mi papá aquí era inmigrante y pues yo con mi mamá trabajábamos en el campo pero en los nuestros, pero no había que dejar a los niños o se iba con todos los chamacos a trabajar. Mi papá fue bracero y llegamos aquí porque aquí vivió él y vivían mis hermanos y aquí trabajaban.

¿Para usted, qué fue lo más complicado al llegar aquí?

En primer lugar como que no era yo, porque el estar embarazada sin estar casada era como un tabú muy fuerte, entonces casi me manejaba como robot a lo que mis hermanos decían. Ya después empecé a trabajar y dejé de depender un poquito de ellos, porque ellos querían tratar a mi niña como si fuera de ellos, darle sus nalgadas y yo la defendía. Y decían “ya sacaste las uñas”, pero pues yo ya estaba trabajando y hay muchas cosas que te comes.

Después ya empecé a trabajar en la máquina cosiendo, y duré como cuatro años, cuando tenía la niña como seis años me casé con mi marido y tuve tres hijos más y cuando nació mi segunda hija que, se llevan siete años de diferencia, me dijo mi esposo “mira, quedate en la casa para que tú los eduques a tu manera, vamos a vivir con lo que yo gano, con lo que nos alcanza”, entonces yo pienso que como eres de pueblo y sabes hacer rendir un poquito la comida, no estás acostumbrado a comer fuera o en los restaurantes, nos acostumbramos a vivir así de esa manera.

Pero lo difícil es que vas al doctor o algo y pues no hablas inglés y nomás pelan los ojos, ¿qué haces?. Y mi hermana se burlaba de mí, decía “ella va a esperar a que crezca su hijo para que le interprete” y sí, no pasó mucho tiempo cuando ellos ya me interpretaban. Pero ya cuando tuve los otros dos chiquitos, me dijeron de una escuela para aprender inglés y yo iba con todos los chamacos y ahí me los cuidaban; pero no sé si el tanto sentirte tarugo, como que no te entran las palabras, se te hace complicadísimo, aparte si no eres una persona preparada se te dificulta más.

¿Cree que cuando los niños fueron a la escuela, usted fue aprendiendo con ellos?

Pues aquí en casa siempre hablábamos español, pero si miraban caricaturas y luego ya cuando yo empecé a decir mis primeras palabritas se burlaban de mí. Mi hijo Julián, una vez que le dije que yo iba a pedir en inglés se fue resbalando por el asiento, porque les daba vergüenza. Pues tenía que practicar en alguna parte donde no se rieran de mí; pero también los hijos sufren porque como no se habla inglés en la casa, llegan a la escuela y tú nada más los dejas. Y los primeros cuatro años llevaban un programa que hablaban español, pero ya después debían hablar inglés.

La mayor fue la que batalló un poco más, porque aparte no nos gustaba mucho ver televisión, entonces cuando entró al cuarto grado reprobó y me llamó la maestra y tuve que ir con un intérprete y le dije a la maestra que era normal que ella reprobara porque no hablaba inglés pero que para el siguiente curso ella iba a salir muy bien, porque era muy inteligente, entonces, aunque yo no entendiera la ponía a que me leyera en inglés. Por eso yo siempre les dije que ellos podían y que eran muy inteligentes, aunque yo no entendiera, eso les hace sentir confianza y ya en el otro examen a ella le fue muy bien.

Pero en la universidad, al ser del Este de Los Ángeles donde se habla puro español, los oyen hablar y les preguntan de dónde son, porque se les nota el acento. Sí te discriminan, te separan, porque piensan que uno es diferente por ser de una zona violenta. Pero uno se encarga de decirles que no es así porque a veces se frustran. Yo le digo a mi hijo menor, el que está ahorita en la universidad: Si te pellizcas te duele, a todo el mundo le duele, todo el mundo es humano, lo único que nos diferencia es el cómo piensas. Unos tienen más dinero, otros tienen menos, pero todos somos iguales.

Y si batallan ellos y batalla uno, uno porque no tiene preparación, no sabes el idioma, entonces vas a hacer cualquier trabajo, no es que “voy a ir acá a una oficina”. En ese tiempo que yo vine, fuí de lugarcito en lugarcito buscando trabajo,

pero lo único que sabía era cortar frijol, maíz y montar en el burro, trabajo de campo y aquí no había trabajo de campo, era totalmente diferente. Y la primera vez que ya empecé a coser en la máquina, llegaba a la casa a que me echaran alcohol, porque estaba agachada y el dolor de espalda era horrible, y te tienes que ir adaptando poco a poco.

Pero también gracias a que vivimos con limitaciones, cada centavito lo distribuimos muy bien, me da tristeza ver a la gente de ahora que se va los fines de semana a tomar y no ahorra, y a veces los mandan deportados y no llevan nada. Y uno como está aquí también sin papeles, tienes miedo a salir, oyes también de la migra y quieres también tener un fondo por si hay que regresar. Y ahora está más duro que cuando yo vine, porque hay separaciones de familias y es muy triste.

¿Para usted que representa el Este de Los Angeles (culturalmente)?

Me gusta, es ruidoso, te acostumbras, pero a veces me quisiera mudar. Cuando se mudaron mis vecinos, que son de Guadalajara, tenían fiestas hasta las cuatro de la mañana y no puedes dormir. Y también son diferentes, porque son de la ciudad, acostumbrados a otra cosa y tú eres de pueblo, de un lugar muy tranquilo, de educación diferente. Por ejemplo, si yo tengo un party pa' las diez de la noche ya no hay nada, porque yo tengo respeto por los vecinos que tienen que dormir, y ellos no. Tú ya tienes tu modo de vivir y sí te gustaría estar en un lugar más tranquilo en donde no haya tanto ruido. En las ciudades sí respetan más, a veces sí me quisiera mudar.

¿Qué celebraciones o eventos se realizan aquí que sean de origen mexicano?

Lo que es muy fuerte es la celebración de nuestra señora de Guadalupe, porque le hacen sus 36 rosarios o el novenario y van de casa en casa con danzantes. Y el cinco de mayo también se celebra, pero yo siento que es más importante la celebración de la virgen de Guadalupe, o será porque yo soy católica.

Yo voy y me gusta, porque es mi madrecita y es para mí la celebración más importante. Pero sí hay celebraciones como el día de la batalla de Puebla y el 16 de

septiembre. Y de Jalisco, pues yo allá nunca pude llevar un mariachi a mi casa, no había dinero, pero lo que puedo celebrar aquí es traer un mariachi o una banda y echarme unos taconazos. Tenemos aquí en Los Ángeles la plaza del mariachi, donde se reúnen y tienen sus reglas. Yo trabajé cuidando una persona mayor que era de allá de México y tenía 100 años, él fue mariachi y tenía su historia aquí, tocó con la Prieta Linda y con muchos artistas, era un viejito que aprendió lírico cuando era chiquito y acá lo vine a conocer.

¿Y hoy en día a qué se dedica?

Ya no trabajo, me dedico a cuidar a mis nietos. Aquí en las guarderías no los tratan bien, yo tuve la experiencia de dar a mi hija grande a cuidar y una vez cuando yo llegué la señora que la cuidaba, la traía con unos trapos de pampers para que yo no gastara en pampers y te da tristeza de ver como no les dan de comer bien, aunque tú les lleves la comida. Después la lleve con una tía que era esposa de un hermano de mi papá, y yo le llevaba su cereal, su arroz con leche y se lo comían y cuando ella quería le decían que no había o le daban la caja vacía para que me recordara de cual le debía de enviar y es bien feo. Y ahora ya ni siquiera veo la televisión, porque ver a los niños que están lejos de sus papás se me hace horrible.

¿En algún momento se arrepintió de haberse venido para acá?

No, dure varios años soñando las gallinas, las vacas, los burros, que no les había dado de comer y me despertaba como si fuera una pesadilla. Pero allá en México se quedaron mis papás y mi hermana la más chica, después mi papá se vino y se trajo a mi hermana y a mi mamá. En total nosotros somos ocho hermanos, cuatro hombres y cuatro mujeres y sólo dos de mis hermanos están allá.

¿Usted regresaría a vivir a México?

Se me haría muy difícil ya, porque si tú quieres regresar es a tu pueblo, de donde eres y mi pueblo ya no es el mismo. Lamentablemente está cambiadísimo, hay delincuencia; los mismos de allá del pueblo que se han venido para acá y no se han portado y los deportan y siguen allá con lo mismo. Entonces, ya no porque aquí ya tienes tranquilidad y tengo más de la mitad de mi vida aquí, lo veo muy difícil.

Yo quiero llevar a mis nietos a mi pueblo, para que conozcan de dónde soy, sus raíces, pero sólo de visita. Pero mis hijos están aquí, aquí viven y se me fuera los estaría llorando como mi mamá lloraba porque mis hermanos se vinieron y no suena lógico que yo me vaya. Sí amo mi país y a mi gente porque eso lo traes arraigado, pero sería muy difícil, mi marido si quisiera irse y le digo: pues andale vete. Porque él se queja mucho de este país, que aquí vive uno como al día, pero es también la manera de pensar de cada quien.

Pero aquí hay de todo, puedes conseguir lo mismo, frijoles, elotes, queso y yo siempre he preparado en mi casa, lo único es que no los cortas como allá, pero todo hay aquí, gracias al libre comercio nos traen aguacate, nos traen todo. Mucha gente que vive en otros lugares no tiene los mismos privilegios que nosotros tenemos aquí, por ejemplo, aquí en el centro de Los Ángeles puedes ir a conseguir fruta de la que quieras. Quizá sea por la cercanía con la frontera.

¿Qué piensa de la adopción de palabras del inglés dentro del español?

Mira como yo no estudié, entonces muchas palabras de una persona preparada no las entiendo. Entonces, en inglés me las sé y luego a veces en español no las sé, lo bueno es que el inglés y el español van de la mano, porque muchas palabras se parecen mucho. Yo estuve yendo a tomar clases para primeros auxilios y cómo cuidar a personas mayores, y el doctor que nos daba las clases era de México, entonces a mi me contó cómo a él no se le hizo tan difícil, lo único difícil es que como no traía el idioma y tuvo que entrar a un lugar de madera a trabajar y él siendo doctor. Y a todo mundo que viene y aunque estén preparados, se les hace difícil.

Ya cuando mis hijos crecieron, yo me fui a la escuela y de ahí me puse a trabajar cuidando personas mayores y dejé la escuela, por eso nunca aprendí inglés. Y ahora estoy aquí y a mis nietos les hablo español y a veces me contestan en inglés porque sus papás les hablan en inglés, sólo la más grande está tomando clases bilingües y ya entiende un poquito más. Yo le digo que debe hablar español, pero ella me dice que es de California y yo soy de México, pero es mejor mientras más

idiomas hables aquí. A mis hijos siempre les exigía que se esforzaran, por lo menos a terminar la High School, aunque pensaran que yo era mala, pero gracias a Dios todos fueron a la universidad, pero aquí es muy caro y esa es una deuda por años. Pero estamos en un lugar donde hay oportunidades para todos, nada más que uno las desaprovecha, porque todos tenemos las mismas 24 horas al día, unos las saben aprovechar bien y otros no sabemos. Tampoco voy a poner excusas, porque esa fue mi culpa, es algo para lo que yo no me di el tiempo. Pero estoy contenta, tengo 52 años, cuatro hijos y todos estudiando, ¿qué más le puedo pedir a la vida?

ANEXO II

Benito Sánchez - Ciudad de México, México

¿Cómo fue que usted emigró hacia Los Ángeles?

Yo venía con mi esposa y mis hijos de vacaciones para acá, porque tenemos familiares que ya vivían aquí y en una navidad que vinieron nada más mi esposa y mis hijos les gustó y decidieron quedarse. Entonces, tiempo después decidí venirme porque aquí estaba toda mi familia, aunque yo no estaba muy convencido.

¿A qué se dedicaba en México?

Yo allá era gerente de varias tiendas, trabajaba en Tijuana y me iba muy bien, incluso allá tenemos casas en la Ciudad de México y en Tijuana. Pero al llegar aquí es empezar desde cero, me tocó de todo hasta trabajar en un taller mecánico. Mis hijos más grandes ya tenían carrera allá en México y al llegar aquí era difícil que consiguieran trabajo de lo que habían estudiado, ellos entraban y salían con visa de turista, con la que sólo puedes permanecer seis meses dentro del país, entonces se iban y regresaban, pero un día descubrieron que se estaban quedando en el país y ya no los dejaron entrar, entonces decidimos que era mejor que se quedaran allá y que ejercieran lo que habían estudiado. Entonces sólo nos quedamos mi esposa, mi hijo menor y yo.

¿A qué se dedica aquí?

Aquí tenemos una empresa familiar de decoración y servicios para eventos sociales, ya llevamos diez años haciendo esto y apenas se está levantando el negocio. Es muy difícil si no estudias aquí, a mi hijo menor le costó mucho trabajo, pero la escuela es una deuda que no todos pueden pagar. Aquí todo es trabajo; cuando vienes de vacaciones todo está muy bonito, muy padre, pero cuando te quedas a vivir aquí te das cuenta que esto no es un país es una fábrica, no hay tiempo de descanso como en México, aquí vives para trabajar y pagar deudas.

ANEXO III

Cecilia- Estado de México

¿Cuándo migraste con qué idea lo hacías?, ¿cuál era tu plan y qué estabas dispuesta a hacer para lograr ese objetivo?

En principio, cuando yo me moví para acá fue con la idea de aprender el idioma y todavía estaba en el proceso o con la idea de volverme maestra, sin embargo, todavía la idea era que si no funcionaba yo tenía la alternativa de regresar.

¿Estabas consciente de lo que implicaba emigrar?

No estaba consciente de qué tenía que hacer para establecerme en el nuevo espacio, sin embargo, el espacio al que me estaba moviendo era muy diferente al espacio donde crecí, en cuestiones de todo, culturales, socioeconómicas y familiares. El núcleo familiar que estaba aquí era sólo mi mamá, mi hermano menor y mi novio, que en ese entonces yo tenía una relación a larga distancia con él, pero no era como *make it a break it point* era como parte de, si se puede hacer una vida aquí en los Estados Unidos lo intento, si no se puede me regreso con mi papá a México, esa era la diferencia.

¿A lo largo de tu experiencia ¿migrar ha sido como lo imaginabas?

Yo creo que en los primeros seis meses fueron conflictivos y tuve que hacer una ruptura y, es así como lo explico todavía, hoy en día, tuve que hacer una ruptura en la idea de decir: ok, en México tuve la formación académica que tuve, crecí pero era parte de una familia en donde a mí me daban, me proveían por lo que tenía y tuve que ponerme en otro plano en el que cuando llegué aquí yo tenía que buscar por las propias cosas que necesitaba. Entonces tuve que marcar ese plano diferencial para que yo pudiera, desde ese punto como tratar de arrancar con ciertos logros como aprender inglés, ya no era por otros era para mí, encontrar un trabajo, tener un ingreso, seguir estudiando; ya no era porque “soy hija de familia y es lo que tengo que hacer”, era más qué es lo que me va a llevar a dónde quiero llegar.

¿Consideras que fue más fácil tu adaptación partiendo de que tú eras una persona que emigraba con estudios previos?

Yo creo que el hecho de la adaptación fue más fácil, porque lo haces una situación lógica que lo puedes pensar, escribir, analizar y poner un *goal*. Lo ves que es como te enseñan en la escuela de ¿cuál es tu plan? y ¿qué es lo que vas a hacer para llegar a ese plan?, a diferencia de decir “lo que vaya saliendo, lo que vaya cayendo”. Entonces, es como crear un plan, la idea de la escuela, aprendiendo inglés sí se me hizo más fácil porque muchas palabras sí se parecen al latín y al griego, la forma de las palabras y su raíz, entonces sí se me hizo más sencillo en ese aspecto. Lo que se me hizo más complicado es el punto de empezar a hablarlo, pero siento que el hecho de traer una escuela de México, sí como que formó una plataforma para mí, porque sabía cómo hacer las clases. Cuando empecé a ir aquí a la escuela, al colegio, no era nada de nueva información sólo era información en inglés. Eso era lo básico, inclusive ahora siento que puedo seguir llevando la universidad, después de que la retomé, pude llevarla basada en experiencia. Creo que sí es más fácil en ese aspecto.

¿Hay elementos de la vida diaria en Estados Unidos que aún te cueste entender?

Creo que es muy cierto el hecho de que tienes que ser capaz de quitar ciertas cosas, para entrar con cosas diferentes. No lo había pensado en el hecho de decir, mi esposo tenía como primer idioma el inglés y seguimos hablando español en la casa, sin embargo, nuestro español no es un español puro, ya es una mezcla. Entonces, era una de las cosas que yo estaba totalmente en desacuerdo cuando yo llegué a vivir aquí, sin embargo, fue una de las cosas que aprendí a vivir con eso, no es necesariamente falta de respeto al español íntegro, es simplemente como te das a entender con la gente aquí, en medios lenguajes, porque te ven y asumen que hablas español y hay gente que te ve y habla español y solamente por mantenerse al margen te hablan en inglés.

Entonces, vas aprendiendo a ver esos aspectos de la gente, y aunque era una de las cosas que a mí me molestaba al principio, aprendes que es más fácil decir “no quiero hablar de eso” o “no quiero hablar contigo” que pretender que no hablo el idioma que tú hablas. Es también como ver los programas de televisión, a diferencia de otros lugares, yo sí para seguir aprendiendo inglés tuve que dejar de ver programas en español y aunque los veo, yo creo que es el 10 por ciento de películas en español lo que veo comparado con lo que veo en inglés, en el radio escucho más canciones en español, sin embargo, cuando escucho noticias siempre son en inglés. Entonces, en el hecho de tratar de aprender un lenguaje tuve que cortar algo y moverme al otro paso para tratar de seguir alcanzando lo que yo quería alcanzar, que era aprender el inglés.

Actualmente yo soy muy consciente de que una de las cosas que no me hace parte de la integración cultural, todavía, es el acento como segundo idioma. Hay muchas personas que cuando nacen y crecen aquí, y no lo hace por grosería porque incluso mis hijas lo hacen, cuando empiezan a escuchar a una persona que está hablando inglés como segundo idioma ellos se cierran y como que ya no te están escuchando. Pero no es una grosería, siento que se pierden en tantas palabras, porque nosotros cuando tratamos de comunicarnos, cuando tenemos el inglés como

segundo idioma usamos muchas palabras, tratamos de utilizar todas las palabras que utilizamos en español diciendo toda la oración. Aquí ellos son personas de pocas palabras, entonces, siento que se pierden no porque es el segundo idioma sino porque tratamos de traducir todo lo que estamos tratando de decir.

¿Consideras que hay cosas (expresiones, conductas, actitudes, etc) que hacías en México y que al emigrar tuviste la necesidad de dejarlas de hacer? Si las hay, ¿puedes decirme alguna(s)?

Sí, pero fue como que luego luego llegando porque empecé a salir mucho con el grupo de amigos que tenía mi esposo, entonces, todos ellos nacieron y crecieron aquí. Entonces, cuando íbamos a comer a algún lugar yo me acuerdo que allá (México) acostumbrabas a ponerte tus tacones y tus sacos, así como para verte bien pues ibas a salir a comer, y aquí todo el mundo iba con sus playeras y sus shorts. Fue como un proceso de decir “si voy en fachas da lo mismo, ¿no?”, pero era más la idea de estar cómodos como entender que así se visten y aunque vayan a comer o a un restaurante o a un cierto lugar, así se visten, no es una falta de respeto.

Y eso siento que fue una de las cosas más difíciles para mí, como bajarle un poquito al modo en el que me gustaba arreglarme para no desentonar, pues a comer no vas como si fueras a una cita de negocios, por decirlo así, como estamos acostumbrados en México. Como que son más *fachosos*, se visten más cómo se sienten y aunque vayan a una entrevista si se sienten cómodos de playera y pantalón, pues se van de playera y pantalón.

¿Consideras al estrés (por conseguir trabajo, hablar el idioma, entenderte con tu nuevo entorno, etc.) como un factor que influyó en ti para buscar aprender nuevas cosas que te ayudaran en el proceso de adaptación?

Yo creo que sí, siento que siempre el estrés crea esta idea de que estás compitiendo con gente que tiene el lenguaje que tiene el inglés como primer idioma, estás compitiendo con gente que nació y creció aquí, no hay espacio para el error. Entonces, una vez que tienes la oportunidad, no tienes espacio para cometer

errores, y es lo que te sigue generando el estrés. Por ejemplo, yo en mi trabajo donde tengo la posición de supervisora de sitio y muchas de las otras supervisoras de sitio tienen el inglés como primer idioma y no es como “oh perdón, me equivoqué”, no hay como ese espacio para eso. Como que el estrés de que estás ahí porque has trabajado, sin embargo, siempre tienes que estar demostrando que estás en ese lugar porque te lo ganaste.

¿Sientes que en este momento ya te has adaptado a tu nuevo entorno?, ¿por qué?

Siento que yo no extraño México, porque tuve que moverme y decir “ok, esto es donde estoy”, hasta que entendí que este era el plano donde estaba y no había vuelta de página y fue cuando dije “aquí es donde estoy trabajando ahorita, ya no hay posibilidad de regreso”. Llegó el punto cuando empecé a trabajar, cuando ya hablaba un poco más el idioma, ya estaba yendo a la escuela, ya era más consciente de dónde estaba y que no había un retorno, porque a pesar de que esto es lo que yo escogí, tuve que explicarme a mí misma que no es como México, que no va haber tacos como en México o pan como el de México, tuve que dejar de comparar la comida y las cosas, para poder vivir con eso. Para dejar de extrañar y pensar “esto es lo que hay aquí” y pues acostumbrarnos.

¿Qué consideras que te ha ayudado para entenderte mejor con tu entorno?

Todos los libros que traje yo de México, empezamos a buscarlos en inglés y así empecé a leer los libros que ya había leído pero ahora en inglés y me di cuenta de cuáles eran las diferencias. Siento que fue la idea de adaptarse y también, el hecho de siempre mantenerte ocupado, seguir yendo a la escuela, seguir trabajando, seguir haciendo lo que querías hacer para poder lograr. La diferencia es que aquí se ve como que puedes venir y adquirir cosas materiales, que tienes la capacidad de adquirir cosas materiales y que en México no pasa eso. Yo no puedo hacer esa comparación, porque como lo dije yo allá crecí como hija de familia y aquí es donde construí mi familia a parte. Entonces, para mí era bien fácil estirar la mano y decir “necesito” y nunca lo tuve que trabajar hasta que llegué aquí, entonces, cuando ya

lo trabajo incluso el trabajo es pesado, porque estás todo el día ahí, pero en realidad no es un trabajo donde estés cargando o explotando tu cuerpo todo el día.

¿Consideras que es más fácil como mexicano emigrar hacia LA que hacia otra zona de EU?

Es muy interesante, porque a pesar de que yo llegué aquí y trabajé en áreas como Santa Mónica, que eran zonas donde había puros anglosajones o terminé en mi primer trabajo en preescolar que eran puros *african-american* que eran de Belice, que eran de África, que eran de otro país donde necesariamente tenías que hablar inglés, no podías hablar español. Entonces, siento que en mi caso, yo tenía mi grupo que era como mi mamá, mi hermano, mi novio y a pesar de ello, cuando llegaba Victor (novio), llegaba con tarjetas para seguir aprendiendo inglés, le cambiaba al radio para él escucharlo en inglés y para yo seguir aprendiendo y eso no te daba espacio para llegar a la casa y ver la novela o seguir vinculándote de alguna manera con lo que conocías en español. Y pues fue un poco diferente porque el *goal* era aprender inglés en menos de un año, entonces, sí iba de siete de la mañana a la escuela a las nueve de la noche y cuando yo llegaba a mi casa era para repasar más inglés, para repasar la pronunciación, cómo se dice, etc. Por eso fue diferente y la gente que yo conocí en las escuelas de inglés a las que fui, no eran mexicanos, eran rusas, chinas, guatemaltecas, salvadoreñas; pero generalmente no conocí mexicanos y cuando llegaba a conocer mexicanos eran personas oaxaqueñas, pero generalmente sólo iban a la escuela de inglés para estar echando relajo, no para aprender el inglés. Entonces, mejor me juntaba con quienes sí iban a aprender.

¿Consideras que la población mexicana que habita LA, sea una limitante en la adaptación de los nuevos migrantes o que te faciliten el adaptarte?

Yo creo que nunca terminan adaptándose porque se mantienen en sus grupos que tienen y se quedan en lo cómodo y en sus ideas de cómo vivieron en el pueblo y tratan de generar un pueblo pequeño en las regiones en donde están ellos, en lugar de integrarse a una comunidad. Este grupo de gente suele tener la idea de que la

comunidad estadounidense no los deja integrarse, pero siento que depende más de que ellos no se quieren integrar.

Lo veo mucho con la región donde trabajo, que es una comunidad 80% mixteca, entonces, si tu te metes manejando se va viendo como un pueblito ahí o van dejando a los niños sueltos y siguiendo los mismos principios con los que ellos crecieron, entonces, en lugar de adaptarse a las normas que aquí existen, pretenden que uno se integre a las normas de cómo ellos piensan que es adecuado.

Creo que es una limitante, que en vez de servir como una plataforma nosotros mismos, nos limitamos. Yo les pregunto a las señoras “¿Por qué no se unen ustedes y se van juntas a estudiar inglés y se van turnando para cuidar a los niños? y ellas dicen “no, mejor nos juntamos para ver la novela”.

ANEXO IV

Minerva Méndez- Estado de México

¿Cuándo migraste con qué idea lo hacías?, ¿cuál era tu plan y qué estabas dispuesta a hacer para lograr ese objetivo?

Pues mi objetivo fue mejorar en cuanto a la seguridad, porque yo sentía que en México ya era un poco insegura la ciudad, como que ya a veces andaba con un poco de temor y por mis hijos, tal vez. Y pues tenía la posibilidad de hacerlo y ese fue para mí uno de los principales motivos.

A lo largo de tu experiencia ¿migrar ha sido como lo imaginabas?

En lo personal la única expectativa que tenía era mejorar en la cuestión económica, porque por los sueldos, la conversión del peso y del dólar; porque yo siento que la vida en México es igual de cara que aquí, la diferencia es lo que uno gana allá y lo que uno gana aquí. Y pues mis expectativas están cumplidas respecto a eso,

tratamos de llevar un nivel de vida, que aquí es menos difícil cumplirlo con los sueldos que hay.

¿Hay elementos de la vida diaria en Estados Unidos que aún te cuesten entender?

Todavía no me siento totalmente adaptada en que, yo en México decidía mis tiempos de trabajo, el trabajo que hacía era independiente y yo decía en qué tiempo yo quería trabajar para disfrutar y estar con mis hijos más tiempo. Y ahora, pues es diferente porque ahora trabajo bajo un horario y para lograr mis objetivos sí he tenido que sacrificar un poco de tiempo con mis hijos.

¿Consideras que hay cosas (expresiones, conductas, actitudes, etc) que hacías en México y que al emigrar tuviste la necesidad de dejarlas de hacer? Si las hay, ¿puedes decirme alguna(s)?

No, al contrario, aquí hemos buscado acercarnos más a la cultura para que nuestros hijos conserven esas tradiciones de las que nosotros nos sentimos orgullosos. Porque nosotros tenemos una ascendencia oaxaqueña y más bien nos hemos tratado de acercar más a este tipo de actividades culturales y deportivas con los niños para no dejarlos totalmente sin ese tiempo que les dedicamos, un espacio cultural para ellos para que se sigan preservando las tradiciones, porque como niños es más fácil aprender el idioma aquí y desarrollarse. Podríamos decir que ellos ya hablan casi al 100% el inglés y pues es para que sigan conservando sus tradiciones, para que sepan de dónde venimos.

¿Has notado cambios en ti, a partir de qué llegaste a Estados Unidos, ¿de qué manera?

Siento que no, en mi caso, mi proceso ha sido un poco más sencillo porque cuento con el apoyo de mi familia. Entonces, no ha sido un cambio muy radical de manera personal.

¿Consideras al estrés (por conseguir trabajo, hablar el idioma, entenderte con tu nuevo entorno, etc.) como un factor que influyó en ti para buscar aprender nuevas cosas que te ayudaran en el proceso de adaptación?

No he sentido estrés al contar con el apoyo de mi familia, un hogar donde vivir, se me facilitó también el trabajo que fue más sencillo de conseguir. Y pues no, no he tenido que pasar por ese proceso de estrés de no tener trabajo o tener que buscar un trabajo por no tener donde vivir o cosas así. Yo no pasé por ese proceso, no hubo nada frustrante en mi proceso. Mi adaptación, en lo personal, sí ha sido como lo esperaba; afortunadamente trabajo. Lo que me ha costado un poco más es el tiempo que le dedicaba a mis hijos, pero pues trato de compensar una cosa con otra.

¿Sientes que en este momento ya te has adaptado a tu nuevo entorno?, ¿por qué?

Creo que sí estoy adaptada, porque en mi mentalidad desde el momento en que cambié de residencia hacia un proceso de adaptación muy rápido. Porque tengo a mi familia, tengo un hogar, tengo un trabajo, entonces mi adaptación ha sido muy muy rápida y algo que yo les decía a mis hijos, a partir de mi forma de pensar, es que te puedes desarrollar en cualquier lugar a partir de lo que intentes. Si yo regresara a la Ciudad de México o a cualquier otro estado, quizá me pueda considerar como una persona adaptable fácilmente, no dependo de si me acostumbre o no me acostumbre, siento que me puedo adaptar.

¿Consideras que es más fácil como mexicano emigrar hacia LA que hacia otra zona de EU?

He escuchado que es una ciudad muy cara y muy poblada, pero por ejemplo no tanto como Nueva York a donde emigran muchas personas. Aquí el clima es muy amable en cuanto a los cambios de clima.

¿Consideras que la población mexicana que habita LA, sea una limitante en la adaptación de los nuevos migrantes o que te faciliten el adaptarte?

Tal vez ambas cosas, porque te adaptas fácilmente a los lugares donde uno vive pero también hay mucha población latina, entonces casi todo el mundo habla español y desafortunadamente eso es lo mismo que te limita a que no intentes aprender el idioma inglés, sino que es al revés, los americanos aprenden español para comunicarse con uno o los chinos también hablan inglés, hablan su idioma y hablan también el español para comunicarse con uno. Y al haber una comunidad tan grande que habla el español, esa es nuestra limitante en cuanto al idioma, que no intentas aprenderlo más porque todo mundo te habla español, todo mundo te puede entender español, ya no hay tanta necesidad o limitación de “no sé inglés, no me van a entender”, preguntas por alguien que hable español y siempre va a haber alguien.

ANEXO V

Angel Guzmán- Estado de México

¿Cuándo migraste con qué idea lo hacías?, ¿cuál era tu plan y qué estabas dispuesto a hacer para lograr ese objetivo?

No tenía pensado venir a Estados Unidos, sino que de repente llegó una propuesta y era tiempo de que nuestros hijos, que son ciudadanos, aprendieran el inglés y les dieramos otra opción para cuando ellos crezcan, otra oportunidad en la vida. Saber dos idiomas ayuda en el futuro, no todas las personas tienen esa posibilidad de saber uno o dos idiomas a la vez y esa fue nuestra principal meta. No era la necesidad de que no tuviera yo un trabajo, sino que más bien era darle esa oportunidad a nuestros hijos, ya que ellos sí son ciudadanos.

A lo largo de tu experiencia ¿migrar ha sido como lo imaginabas?

Fue muy diferente porque no fue planeado, fue de la noche a la mañana; fue y es difícil, para mí fue muy difícil, pues no era porque no tuviera un trabajo. Aquí lo que pasa en Estados Unidos es que la mayoría de la gente que viene es porque no tiene

un trabajo o le ha ido mal a muchas personas y viven mal su lugar de origen, muchas personas de provincia o de pueblos llegan aquí y pues se maravillan, pues pueden comprarse un carro o una televisión, si trabajas con tu primer quincena te compras tu tele, cosas que no puedes hacer muchas veces en tus comunidades si eres indígena o vives en provincia.

¿Hay elementos de la vida diaria en Estados Unidos que aún te cueste entender?

No, es un poco parecido. La vida es muy parecida a cualquier ciudad, lo diferente tal vez es que los salarios son diferentes y que tú con un salario mínimo puedes adquirir cosas, comprarte cositas desde un principio. Hay beneficios en unas y hay otras que dices “ay”, como el pagar una renta, mucha gente sufre de eso aquí pues no tiene donde vivir, las rentas son muy elevadas y esa es una de las cosas más difíciles aquí.

¿Consideras que hay cosas (expresiones, conductas, actitudes, etc) que hacías en México y que al emigrar tuviste la necesidad de dejarlas de hacer? Si las hay, ¿puedes decirme alguna(s)?

Sí cambia un poco, porque hay cosas o modismos que hablamos nosotros en la Ciudad de México y una persona de aquí al escucharte dice “¿Y qué es eso?”, pero son muy pocas las palabras. Pero lo demás es muy parecido.

¿Has notado cambios en ti, a partir de qué llegaste a Estados Unidos, ¿de qué manera?

Sí he cambiado, pero más bien es el adaptarse al lugar porque también tienen sus reglas y tú sabes que hay que seguir las reglas de donde tú te encuentres, trata uno de seguir las reglas. Uno puede cambiar de acuerdo al lugar donde te encuentres, en todos los aspectos, como reciclar, el cómo manejar y sí he tenido que cambiar.

¿Consideras al estrés (por conseguir trabajo, hablar el idioma, entenderte con tu nuevo entorno, etc.) como un factor que influyó en ti para buscar aprender nuevas cosas que te ayudaran en el proceso de adaptación?

Yo creo que el estrés sí afecta, perjudica. Hay veces aquí que, por ejemplo, en el trabajo es muy diferente a como yo estaba acostumbrado, pues en México sabía que cuando tienes un trabajo aunque no haya trabajo te van a pagar, aquí no, te descansas y no recibes tu pago de lo que te toca de salario. Y el estrés llega cuando empiezas a pensar cosas “¿qué voy a hacer?”, “¿cómo voy a pagar esto?”, cosas así y sí influye.

El idioma es uno de los puntos que me ha perjudicado mucho, pues me desespero mucho, me estresa. En el trabajo de por sí no me hablan inglés, llego aquí y trato de ayudarlo a mis hijos más o menos y se me quedan algunas palabras, pero me ha costado mucho trabajo y eso genera que yo mismo me estrese y no logre esa meta de aprenderlo bien. Yo mismo soy el que ocasiona ese estrés al no lograr esa meta de aprenderlo o tratar de que las palabras se me queden.

¿Sientes que en este momento ya te has adaptado a tu nuevo entorno?, ¿por qué?

No, en lo personal no me he adaptado todavía. Sí me ha ayudado mucho estar con mi familia, con mis hijos, pero yo soy de las personas que no y no sé porque motivo no estoy adaptado todavía. Yo así lo siento, pero trato de seguir las reglas y la normatividad, de la misma forma que lo hacía antes de llegar aquí, pero yo creo que es común no adaptarse. Creo que no soy el único, hay varias personas con las que he platicado e igual, pero esas personas tienen 20 años o más y yo les he preguntado por curiosidad, “¿se ha adaptado?”, y no, no se adaptan totalmente, yo creo que uno mismo es el que hace que te sientas así o pensar eso, no dar ese paso.

¿Consideras que es más fácil como mexicano emigrar hacia LA que hacia otra zona de EU?

En lo personal, si vienes ilegalmente no lo recomiendo al menos de que realmente tengas necesidad. A lo mejor como estudiante si hay la oportunidad de obtener una visa para estudiar o trabajar, pues está bien. Pero mientras sea sin papeles, lo veo complicado.

¿Cómo ha influido en ti el que haya una población tan grande de mexicanos en LA? , ¿para ti qué representa la comunidad mexicana en LA?

Yo también me quedé maravillado de ver tanta gente que habla español y que haya tanta gente latina, yo nunca me imaginé encontrarme tantos latinos. Y que llegues a una tienda y que te hablen en español y pensar “¿cómo saben que yo hablo español?”. Se me hace increíble, no sé cómo llega tanta gente latina, pero hay bastante y más en California.

Ayuda que haya tantas personas latinas, no creo que sea una barrera porque los mismos latinos te dicen que le echas ganas, siempre te dan ánimo, te ayudan a encontrar trabajo, siempre están ahí para echarte la mano y te hablan español. Yo creo que uno mismo se pone las barreras, pues si estoy en un trabajo donde te hablan puro español, pues ya depende de uno cambiarse a otro que hablan puro inglés y aprovechar eso a favor de uno, Entonces, siento que uno mismo se pone esa barrera en la que estás cómodo y te hablan español y pues mejor para uno.

ANEXO VI

Jessica Ruiz, Oaxaca México

¿Cuándo migraste con qué idea lo hacías?, ¿cuál era tu plan y qué estabas dispuesta a hacer para lograr ese objetivo?

En mi mente no tenía establecido la palabra “migrar”, era solamente como que iba a tomar unas vacaciones, quiero conocer, disfrutar, pero nunca pensé que me iba a quedar a vivir y a trabajar. Era solamente algo pasajero, como vacaciones; no pensaba quedarme aquí. Nunca había venido, era la primera vez que venía.

A lo largo de tu experiencia ¿migrar ha sido como lo imaginabas?

Creo que ha sido mejor de lo que imaginaba. Cuando estaba en México, como lo que me decían es que es mucho trabajo, que la vida es un poco más pesada, cansada, estresante y obviamente que sí es así. Pues ahora que comencé a trabajar, el trabajo sí es muy pesado y te cansa, te estresa y hay muchas cosas que hacer.

Pero pienso que depende mucho de cómo quieras ver tú la vida, por ejemplo, cuando hablaba con mi mamá o me mandaba fotos de que había ido a X Lugar se veía bonito en fotos. Pero cuando vienes aquí y lo ves en persona, ves el abismo de diferencia, especialmente entre Oaxaca y aquí. Hay muchas cosas que yo nunca me imaginé ver y las vine a ver hasta acá; no sólo en cuestión material sino los lugares y el concepto de vida es muy diferente. Entonces, creo que sí es mucho mejor de lo que yo imaginaba.

¿Hay elementos de la vida diaria en Estados Unidos que aún te cueste entender?

Sí, es otro país y por ejemplo hay conductas o patrones de vida que en México no ves, simplemente desde la cultura hacia los perros, aquí no hay perros callejeros. Cosas que tal vez son muy simples pero te cuesta trabajo adaptarte. Hay cosas que en México son normales y cuando las haces aquí pueden mirarte raro.

¿Consideras que hay cosas (expresiones, conductas, actitudes, etc) que hacías en México y que al emigrar tuviste la necesidad de dejarlas de hacer? Si las hay, ¿puedes decirme alguna(s)?

Sí, por ejemplo en la forma de hablar, no me puede dar a entender con las mismas palabras que usaba en México, porque aunque muchos aquí son latinos, no son de México y tengo que hablar diferente con ellos. Hay expresiones que tengo que explicar para que me entiendan porque son muy de México y solamente puedo usarlas con los mexicanos. La comunicación es difícil porque aunque hablen español no te entienden.

¿Has notado cambios en ti, a partir de qué llegaste a Estados Unidos, ¿de qué manera?

Sí, bastante. En lo primero que cambie fue en la forma de vestir, mi forma de comportarme, porque cuando llegué tenía miedo de estar en un lugar donde no conocía a nadie y con el paso del tiempo he agarrado confianza. También ha cambiado mi forma de ver las cosas.

¿Consideras al estrés (por conseguir trabajo, hablar el idioma, entenderte con tu nuevo entorno, etc.) como un factor que influyó en ti para buscar aprender nuevas cosas que te ayudaran en el proceso de adaptación?

Sí, porque por ejemplo en el trabajo no hablo inglés porque no lo sé mucho y el estrés y no puedo conseguir un trabajo mejor por el idioma porque es lo que me detiene y a parte también mis ganas. Y me estresa que hay cosas que quiero decir y me estreso y enojo, pues no puedo porque no sé cómo expresarme y eso en parte me empuja a esforzarme a soltar las cosas como las pienso en mi mente, formulas la oración y la sueltas.

¿Sientes que en este momento ya te has adaptado a tu nuevo entorno?, ¿por qué?

Sí, después de un tiempo de estar en un lugar pues creas tu rutina y sabes lo qué harás al día y eso te ayuda a adaptarte. Ahorita que ya voy a la escuela y al trabajo, sí me siento adaptada al ritmo de vida de aquí. Es volver a empezar de cero tu vida y tus rutinas.

¿Qué consideras que te ha ayudado para entenderte mejor con tu entorno?

Lo que más me ayudó fue mi mamá, porque fue la que me enseñó cómo moverme aquí, quizá si yo hubiera estado sola habría sido más difícil o más tardado, me enseñó a tomar *bus*, metro, a pedir uber, porque en Oaxaca no hay esas cosas. Siento que ella fue la que más me ayudó, meterme a la escuela fue por ella, soltarme un poco para que fuera perdiendo el miedo. Y siento que lo segundo que me ayudó a adaptarme siento que fui yo misma, partiendo de lo que mi mamá me enseñó le perdí el miedo a andar sola y hacer mis cosas.

¿Consideras que la población mexicana que habita LA, sea una limitante en la adaptación de los nuevos migrantes o que te faciliten el adaptarte?

Creo que es un arma de doble filo, como una barrera y como una ayuda, estando aquí y con tantos latinos, ya la ves más fácil, sientes que no tienes que esforzarte, puedo hablar español con ellos y ponerte hablar con cualquier persona. Siento que de esa manera sería una barrera, porque no te esfuerzas por hablar inglés. Y es de ayuda porque de alguna manera te sientes bien, es el mismo tipo de personas que tú, vienen del mismo lugar, saben tu estilo de vida. Depende cómo lo veas, puede ser bueno y malo a la vez.

Bibliografía

- Alarcón, Rafael. Escala, Luis. Odgers, Olga. (2016) *Making Los Angeles Home: The integration of mexican immigrants in the United States*. California, U.S.: University of California Press.
- Alarcón, Rafael. Escala, Luis. Odgers, Olga (2012). *Mudando el hogar al norte. Trayectorias de integración de los inmigrantes mexicanos en Los Ángeles*. Tijuana, México: El Colegio de la Frontera Norte.
- Alatorre, Richard (2016). *Change from the inside :my life, the Chicano movement, and the story of an era*. Berkeley, California : Berkeley Public Policy Press, Institute of Government Studies, University of California.
- Araújo,Sandra., Atienza, Jaime., Herrera,Gioconda., et al. (2005). *La migración un camino entre el desarrollo y la cooperación*. Madrid España: Centro de Investigación para la Paz (CIP-FUHEM).
- Avila, Eric (2007). *East Side Stories: Freeways and Their Portraits in Chicano Los Angeles*. California, E.U.: Landscape Journal Vol. 26 Issue 1, p83-97.
- Aztlan, José Luis (2002). *Representing the City: The Imagination and Critical Practice in East Los Angeles*. Aztlan; Vol. 26 Issue 3, p95, 26p, 5 Black and White Photographs.
- Barros Nock, María (2007). *El matrimonio y las pequeñas empresas comerciales: El caso de los salvadoreños y mexicanos en Los Ángeles*. México: Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM.Revista mexicana de sociología. Mar 2007 69(1):109-138.
- Brunsman,Howard G.(1952). *Census of Population: 1950*. Bureau of the Census Library: Estados Unidos.
- Castillo, Pedro. Rios, Bustamante (1989). *México en Los Ángeles: Una historia social y cultural*. Alianza Editorial Mexicana: México
- Celador, Oscar (2017) *La exclusión de 'los de fuera'. Un análisis de los modelos de integración de los inmigrantes*. Universidad Carlos III de Madrid, España.
- Censo de Revillagigedo (1977). *1er Censo Poblacional de la Nueva España 1790. Un censo condenado*. México: Secretaría General de Estadística.

- Corzo, Miguel Angel (CEO). (2011). *México-americano* [Texto en museo]. Los Ángeles, LA Plaza de Cultura y Artes.
- Durand, Jorge (2007). *El programa bracero (1942-1964), un balance crítico*. Migración y desarrollo, segundo semestre, número 009. Zacatecas: Latinoamericanistas.
- Economic Policy Institute, Family Budget Calculator (2018), *Monthly Costs 2 adults and 2 children, Los Angeles/ Long Beach/ Glendale metro area*. Recuperado de: <https://www.epi.org/resources/budget/>
- Embajada y Consulados de Estados Unidos en México. (2019). Empleo basado en petición (H, L, O, P). México:US Embassy. Recuperado de <https://mx.usembassy.gov/es/visas-es/empleo-basado-en-peticion/>
- Escala, Luis. Rivera, Gaspar. (2018) *Festivales, comunidades inmigrantes oaxaqueñas y espacios culturales entre México y Estados Unidos: Las Guelaguetzas en California*. Migraciones Internacionales. Vol. 10 Issue 1, p37-63. 27p.
- García Crispín, Georgina (2016). *Trazando líneas y contando historias*. Investigación biográfica narrativa en torno a experiencias femeninas de migración México- California. Barcelona, España: Universitat de Barcelona.
- García, Cindy (2013). *The Great Migration: Los Angeles Salsa Speculations and the Performance of Latinidad*. Los Angeles, California. Dance Research Journal; Dec2013, Vol. 45 Issue 3, p125-136, 12p
- Gonzáles, Roberto (2015). *Lives in Limbo Undocumented and Coming of Age in America*. Oakland, California : University of California Press.
- Hayes Bautista, David (2009). *La Nueva California: Latinos en el Estado Dorado*. Porrúa: México.
- Holland Gale (Febrero, 2018). *L.A.'s homelessness surged 75% in six years. Here's why the crisis has been decades in the making*. Los Ángeles, California: Los Angeles Time. <http://www.latimes.com/local/lanow/la-me-homeless-how-we-got-here-20180201-story.html>
- Ibarra, Guillermo. (2013) *Trabajar en tierras lejanas: Vidas mexicanas en Los Ángeles*. Sinaloa, México: Universidad Autónoma de Sinaloa.
- IRS (2018). *Informacion General sobre el ITIN*. Estados Unidos: Internal Revenue Service. Recuperado de:

<https://www.irs.gov/es/individuals/international-taxpayers/general-itin-information>

- Kay, Katty (2015). *¿Por qué son tan caras las universidades en Estados Unidos?*. Recuperado de:
https://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/02/150211_eeuu_universidades_educacion_valor_men
- Kim, Young Yun (2001). *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Kim, Young Yun. (1988). *Communication and Cross-cultural Adaptation: An Integrative Theory*. Clevedon, United Kingdom: Multilingual Matters.
- La Opinión (2019). Los Ángeles tiene más de 450 pandillas ¿Cuáles son las más grandes y dónde operan?. Recuperado de:
<https://laopinion.com/2019/05/09/los-angeles-tiene-mas-de-450-pandillas-cual-es-son-las-mas-grandes-y-donde-operan/>
- Martínez Tena, Alicia e Isabel Taquechel (1994). *Glosario de promoción y animación socio - cultural en el trabajo de comunidades*. Santiago de Cuba, Universidad de Oriente.
- Martinez, Cid (2016). *The Neighborhood Has Its Own Rules Latinos and African Americans in South Los Angeles*. Nueva York, Estados Unidos: New York University Press.
- Moncusí Ferré, Albert .*"Segundas generaciones" ¿La inmigración como condición hereditaria?* AIBR. Revista de Antropología Iberoamericana, vol. 2, núm. 3, septiembre-diciembre, 2007
- Monsiváis, Carlos (2002). *El habla y el cine de México. "Ahí está el detalle"*. Ciudad de México. Recuperado de:
<https://www.voltairenet.org/article120422.html>
- Oficina de Asuntos Migratorios del Alcalde Eric Garcetti.(2016) *Guía de Recursos Comunitarios para Inmigrantes Angelinos*. Los Angeles, California: Alcaldía.
- Organización Internacional para las Migraciones. (2006). *Glosario sobre migración*. Ginebra, Suiza: OIM.
- Ortiz (1983). *"Del fenómeno social de la «transculturación» y de su importancia en Cuba"*. Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar. Editorial de Ciencias Sociales; La Habana, Cuba.

- Pech, Cynthia. Rizo, Martha. Romeu, Aldaya. (2008) *Manual de Comunicación Intercultural: Una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones*. Ciudad de México, México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México.
- Ramírez, Axel. *Educación y cultura chicana en Estados Unidos*. Reencuentro, núm. 37, agosto, 2003, pp. 7-22 Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco Distrito Federal, México
- Rentería, Víctor Hugo y Spears, Andrea Lyn (2016). *Migración y calidad de vida. El caso de los migrantes latinoamericanos resididos en el este de Los Angeles, California*. Revista Internacional de Ciencias Sociales: Baja California, México. Volumen 5, número 1.
- Ríos- Bustamante, Antonio. (1992) *Mexican Los Angeles: A narrative and pictorial History*. California, E.U.: Floricanto Press.
- Rodríguez, Mariángela (2005). *Identidad Cultural Chicana en Tiempos de Globalización*. Tradición identidad mito y metáfora mexicanos y chicanos en California, Porrúa/CIESAS, México.
- Romo, ricardo (1983). *East Los Angeles: History of a barrio*. Texas, E.U.: University of Texas Press.
- Rodriguez, Roxana. (2009). *La comunidad chicana: construcción simbólica de su identidad*. En: Roxana Rodríguez. <https://roxanarodriguezortiz.com/2009/10/09/la-comunidad-chicana-construccion-simbolica-de-su-identidad/>
- Rodríguez, Eugenia (1998). *Migración de fuerza de trabajo femenina mexicana a California, E.U.* Ciudad de México, México. UNAM.
- Salim, Zia (2017). *Painting a Place: A Spatiothematic Analysis of Murals in East Los Angeles*. Project Muse (79). 41-70.
- Sanz, Nuria. Valenzuela, José Manuel (2016). *Migración y Cultura*. Tijuana : El Colegio de la Frontera Norte : México, D. F.: UNESCO.
- Soto, Francisco (2011). *El proceso de asentamiento de la migración México-Estados Unidos*. Estado de México, México. Universidad Autónoma del Estado de México, Centro de Investigación y Estudios Avanzados de la Población.

- Tinker Salas, Miguel ; Valle, Maria Eva (2002). *Cultura, poder e identidad; la dinámica y trayectoria de los intelectuales chicanos en los Estados Unidos*. CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales: Buenos Aires.
- Tovar, Javier (2019). *Jóvenes migrantes ¿Presas fáciles de las pandillas?*. Chicago Tribune: Chicago, Illinois.
- Truslow, James (1931). *The Epic of America*. Estados Unidos: Transaction Publishers.
- United States Department of Labor. (2002). *US Labor Market 2002*. Bureau of Labor Statistics.
- Wayne, Cornelius. (2011) *Migración desde la Mixteca : una comunidad transnacional en Oaxaca y California*. Oaxaca, México: Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca. California, E.U. : University of California, San Diego, Center for Comparative Immigration Studies.
- William, Robinson (1939). *Ranchos Becomes Cities*. Pasadena, California: San Pascual Press.